Sevylor
THE ORIGINAL SINCE 1948


GB **OWNER'S MANUAL** (5)

FR **NOTICE D'UTILISATION** (9)

DE **BEDIENUNGSANLEITUNG** (13)

NL **GEBRUIKSAANWIJZING** (17)

IT **ISTRUZIONI D'USO** (21)

ES **MANUAL DE UTILIZACIÓN** (25)

PT **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO** (29)

CZ **INFORMACE O POUŽITÍ** (33)

FI **KÄYTTÖOHJE** (37)

DK **BRUGERVEJLEDNING** (41)

SE **BRUKSANVISNING** (45)

NO **BRUKSANVISNING** (49)

PL **UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA** (53)

SI **PRIROČNIK ZA UPORABO** (57)

SK **INFORMÁCIA O POUŽITÍ** (61)

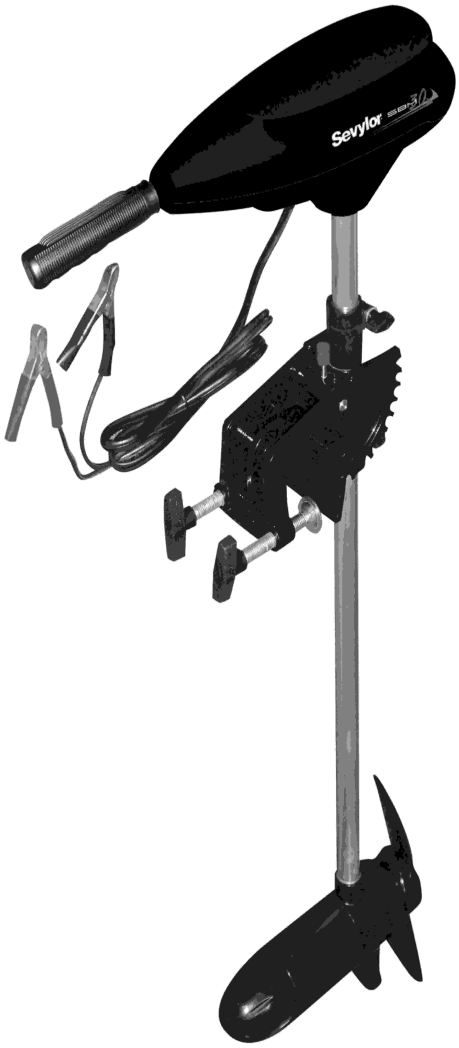
HU **HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ** (65)

HR **PRIRUČNIK ZA KORISNIKE** (69)

GR **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ** (73)

RO **MANUAL DE UTILIZARE** (77)

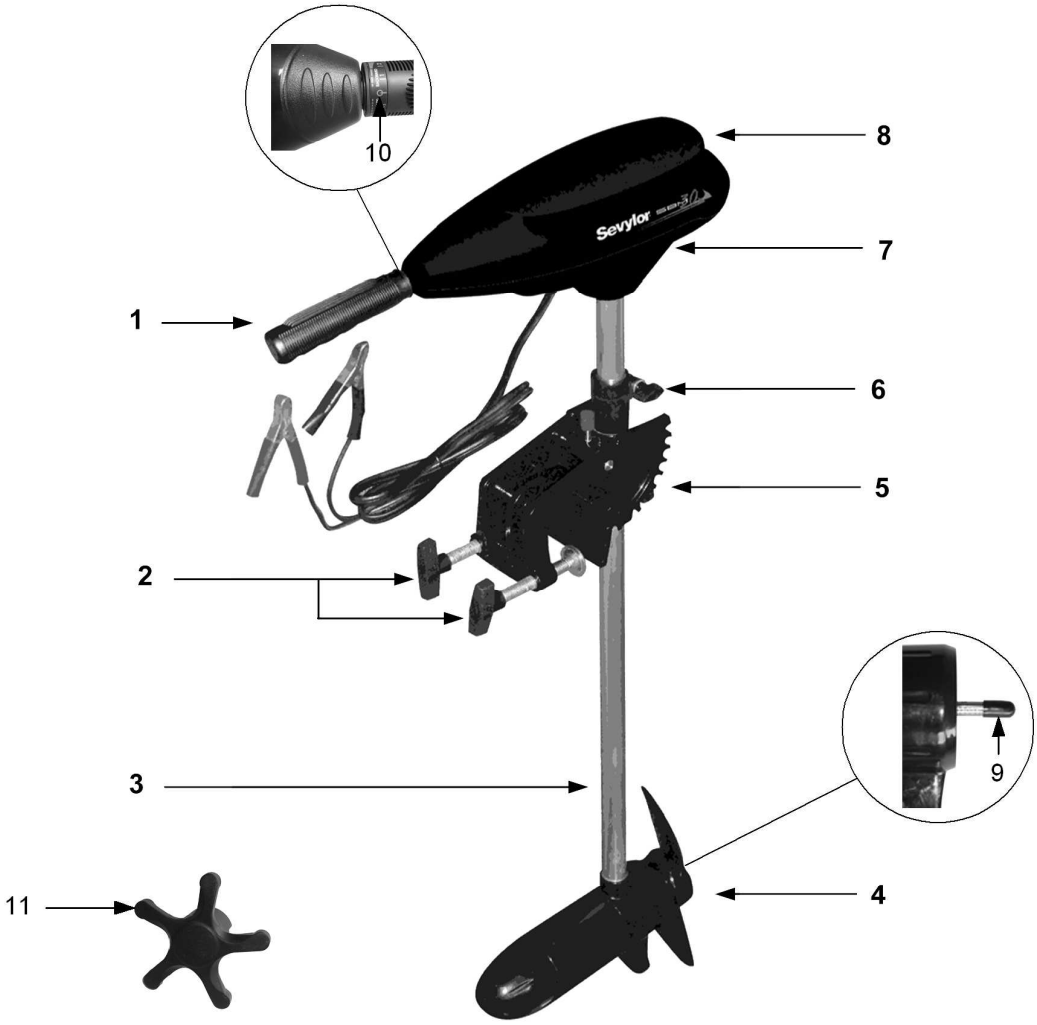
RU **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ** (81)

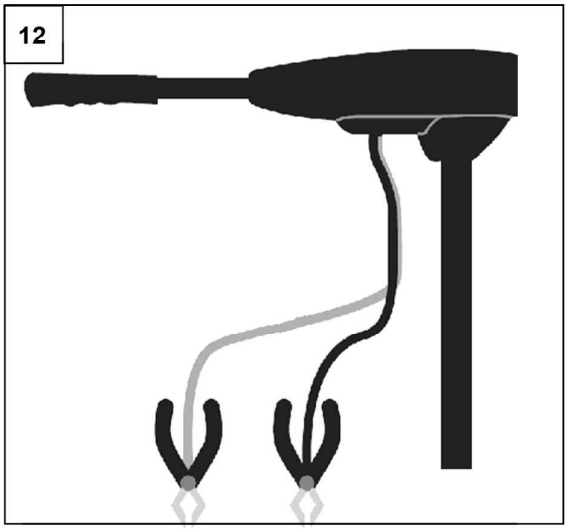



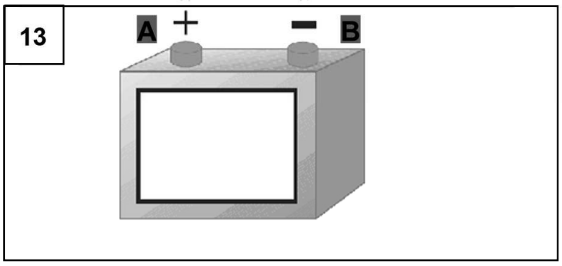

# SBM 30

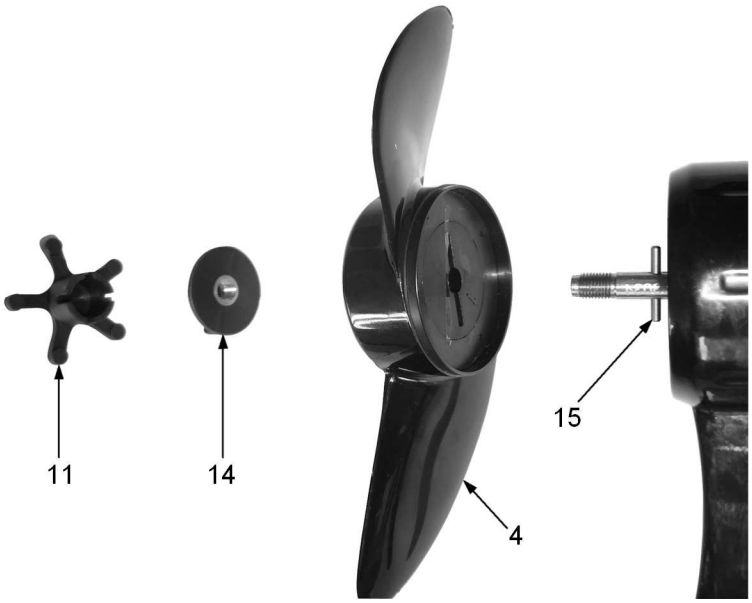
Ref : 082532 – 09/2010

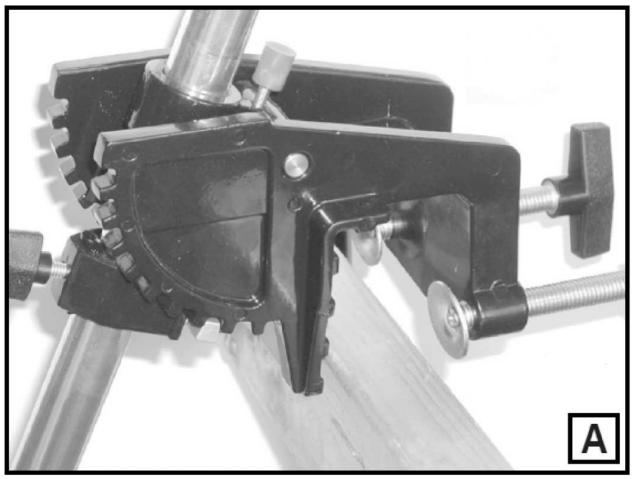
WE TAKE
FUN
SERIOUSLY

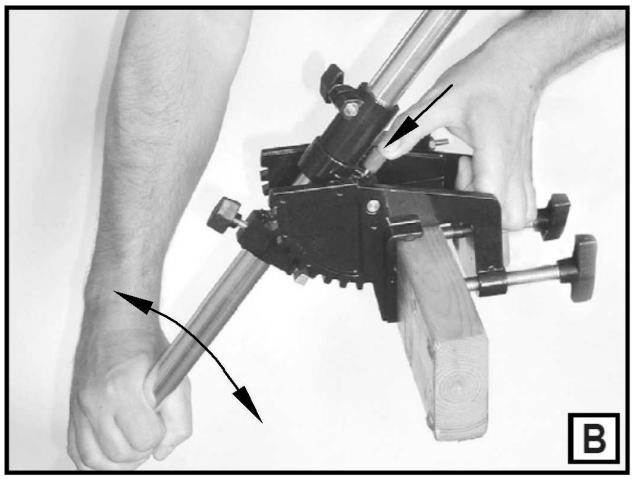

10
8
7
1
6
5
2
9
3
11
4

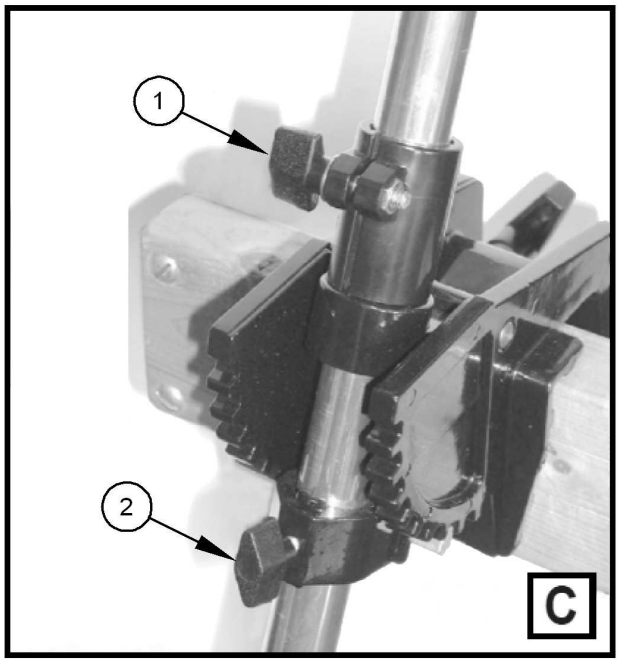

12

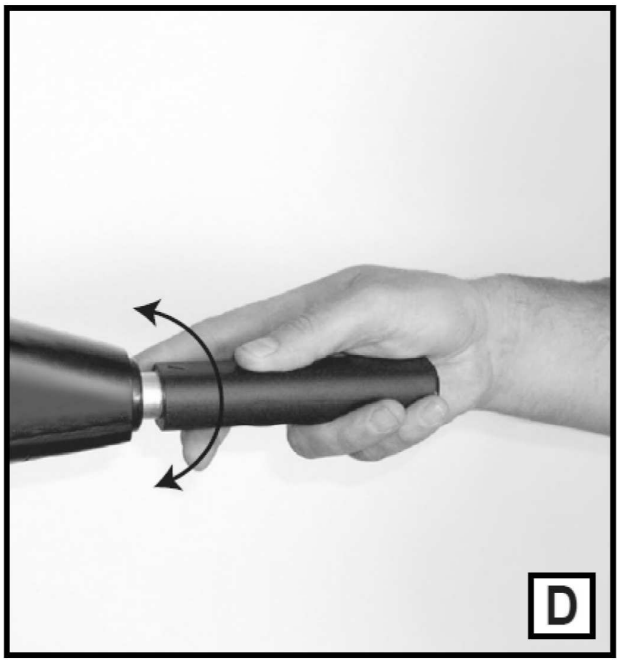

13
A
+
−
B


11
14
15
4


A


B


1
2
C


D

Dear customer,

Congratulations on your purchase of a Sevylor® inflatable product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention. This manual has been compiled to help you to operate your product with safety and pleasure. It contains details of the product, its equipment, and information on its operation and maintenance.
Read it carefully and familiarize yourself with the motor before using it in order to ensure the safe use and prevent tragic accidents.
Keep this manual to refer to when you need it.

## WARNING !

- The propeller has surprising power and it could cause injuries to you and to swimmers. Be careful of swimmers.
- Don't use the motor in open waters, streams with strong currents and fast flowing rivers.
- Do not leave the shore without taking along a fully charged battery, foot pump, a pair of oars and approved life vests for each passenger.
- Always disconnect battery when working on motor.
- If propeller is stopped by a foreign object, shut off motor immediately to prevent engine burnout which will occur within 5 minutes (in much less time if the motor is out of the water).
- Observe local regulations relating to water activities and boats with electric motors.
- This motor is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities or persons lacking experience or knowledge, unless supervised by a responsible person to ensure their safety or to give them prior instructions on operating the motor.
- Children must not be allowed to play with the motor.

The Sevylor® SBM30 12V motor is a lightweight, low power, electric outboard motor especially designed by Sevylor® for lightweight, inflatable and other small boats. It is ideally suited for fishing in ponds, lakes and protected bays.

ENGLISH

**DIAGRAM OF THE MOTOR**

Key to the figures at the front of this manual.

**1 -** Steering handle with ahead/astern and speed control
**2 -** Motor mounting screw
**3 -** Aluminium rod
**4 -** Propeller
**5 -** Quick raising system
**6 -** Depth adjustment screw
**7 -** Motor
**8 -** Motor casing
**9 -** Cap
**10 -** Motor control
**11 -** Tightening tool
**12 -** Motor cable
**13 -** Battery
**14 -** Wing nut
**15 -** Pin

**ASSEMBLY INSTRUCTIONS**

1. **Attaching the propeller**
   a. Remove the cap (9) from the motor shaft.
   b. Insert and centre the pin (15) in the motor shaft.
   c. Fit the propeller (4) on the shaft, pushing it carefully until it engages the pin (15).
   d. Screw the wing nut (14) by hand onto the motor shaft.
   e. Tighten the wing nut (14) using the tightening tool (11) provided.
2. **Mounting the motor on the boat (Figure A):**
   a. The motor has a mounting clamp so that it can be fitted to boats with transoms and to boats with a motor mounting. Maximum screw gap: 5 cm.
   b. Make sure that the two mounting clamp screws (2) are well-tightened.

## ELECTRICAL CONNECTION OF THE 12 V BATTERY

Refer to diagram 12 in this manual. The electric motor (12) must be connected to the 12 V battery (13) as follows:

- FIRST connect the black cable from the motor to the (-) terminal of the battery.
- Connect the red cable from the motor to the (+) terminal of the battery.

| CAUTION ! |
|---|
| **Before connection, make sure that the handle (10) marking is on the ⏻ (neutral) position.** |

Use any deep charge 12V battery (preferably a marine type). A deep charge battery will supply constant electricity over a long period of time and can be fully run down and recharged.

**Note:** An automobile battery is not suitable, since it is designed to dispense a large burst of power for a short period of time (when the car starts). It is immediately recharged by a generator. A car battery is not designed to be discharged fully and charged again.

**IMPORTANT:** Preferably use a dry battery.
If you use a liquid cell battery always keep the battery in a suitable battery box. Always install the battery in a well-ventilated place.

## OPERATING INSTRUCTIONS

ENGLISH

| CAUTION ! |
|---|
| **The motor must be removed before the boat is taken out of the water. Disconnect the battery and the motor before any work on the motor.** |

**Motor assembly depth adjustment (Figure C)**
To adjust the depth:

- Hold the aluminium rod (3) in one hand and loosen the depth adjustment screws (C1 and C2).
- Slide the rod (3) to set the depth.
- Lock the position by tightening the adjustment screws (C1 and C2).

**Motor assembly mounting angle adjustment (Figure B)**
To change the mounting angle:

- Position the motor at the required angle using one hand while pressing the locking button with the other hand.
- Keep the locking button pressed until the required angle is obtained.
- Release the button and check that the mechanism is engaged properly.

| CAUTION ! |
|---|
| **When adjusting the angle, do not place your hands between the rod and the hull. Risk of injury!** |

**Tiller feel adjustment (Figure C)**
The feel is adjusted by loosening or tightening the back-pressure screw (C2).

**Telescopic steering handle (Figure D)**
The speed control is built into the steering handle (1): 5 forward and 2 reverse.
To engage the speeds :

- ahead: turn the handle clockwise,
- astern: turn the handle anticlockwise.

When the handle is in the neutral position, the motor stops automatically.

## PROPELLER INSTALLATION/REMOVAL

| CAUTION ! |
| --- |
| **Propeller replacement: Disconnect the battery before any work on the propeller.** |

**Removing the propeller**

1. Hold the propeller (4) with one hand and remove the wing nut (14) with the other hand, loosening the nut with the tightening tool (11) provided. Do not attempt to loosen the wing nut (14) with a hammer or similar tool, as this risks damaging the nut (14) or the motor shaft.
2. Remove the wing nut (14).
3. Remove the propeller (4).
4. When fitting the new propeller, make sure that the pin (15) is aligned with the groove in the propeller (4). If it is not, the propeller cannot be fastened correctly.

After each use, remove any water plants or fishing line wound around the propeller.

## MAINTENANCE

- After each use rinse the motor in fresh water and allow it to dry.
- Lubricate the screws and moving parts of the quick raising system (5) approximately every two weeks using machine oil.
- Once a month, check all the fittings for corrosion. Any damaged connector or cable must be replaced immediately by an approved technician in order to avoid overheating risks.
- For long-term storage, keep the motor in a dry, well-ventilated place. During the winter, do not leave the motor in the open air: there is a risk of damage to the magnets.

## IN THE EVENT OF A PROBLEM

**Reduced power**

- The propeller does not turn properly. Make sure that nothing is obstructing propeller rotation (fishing line, weeds).
- Make sure that the battery is sufficiently charged (use a suitable instrument).
- Check the battery cable connections (break, damaged cable, etc.).

**Consumption too high**

- Make sure that the propeller is turning properly.
- Corrosion or short-circuit on the cables at the motor casing (8) end.

**Motor too noisy/vibrations**

- Check the fastening and the condition of the propeller (broken or damaged blade, etc.).
- Turn the propeller by hand, If there is any resistance, return the motor to the customer support service.
- Check the rotation of the motor shaft. Remove the propeller and run the motor at medium speed, trying to determine whether the noise comes from the shaft (twisted pin):
    - if the shaft is twisted, return the motor to the customer support service.

**Boat steering difficulties**

- Unscrew the back-pressure screw (C2) and re-adjust it. Lubricate it sparingly.

For any other problem not mentioned here, contact your specialist dealer or the customer support service.

## WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT

This recycling symbol means that this appliance is subject to separate collection.
At the end of its useful life, the appliance must be disposed of correctly.
The appliance must not be disposed of with unsorted municipal waste.
Do not dump, do not incinerate: the presence of certain hazardous materials in the electrical and electronic equipment may be harmful to the environment and have potential effects on human health.
If you wish to dispose of your appliance, please take it to a waste recovery centre designed for this purpose (drop-off centre).
Contact your local authorities for information.
Separate collection of waste favours reuse, recycling or other forms of recovery of recyclable materials contained in waste.

**WARRANTY**

- The product is covered by a total parts and labor warranty for a period of 2 (two) years from its purchase date.
- The warranty applies to products that do not conform to the order or that are defective.
- Within the guarantee period, the product shall be either repaired, replaced or reimbursed - in full or in part. Liability to Buyer under a claim shall in no event exceed the price of the product.
- The warranty is null and void and does not apply should the damage arise from (i) abuse of the products (ii) failure to operate and maintain the products in accordance with the instructions of use (iii) repair, service, alteration or modification of the product by unauthorized third parties (iv) original parts are not used.
- The warranty is excluded in case of professional use.
- Proof of the purchase date (ie. invoice, till receipt) and claim report are required to obtain a free warranty service.
- **NOTE:** Service under the guarantee does not affect the expiry date of the warranty.
- All other claims including for damages resulting from this warranty are excluded unless ADG's liability is legally mandatory.
- This guarantee in no way affects a Buyer's statutory rights.
- In the event of difficulty, please contact the Local Customer Service in your country. List of contacts is available in this leaflet.

## CAUTION !

**Your product is designed in accordance with the standards for a specific use. Any modifications, transformations could result in serious risks for the user and will invalidate the warranty.**

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor® et nous vous en félicitons. Sevylor® se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins.
Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques conseils relatif à l'équipement du produit, son utilisation, son entretien et son stockage afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité.
Prévenez les accidents : lisez ce manuel attentivement et familiarisez-vous avec le moteur avant de vous en servir. Gardez ce manuel pour le consulter au besoin.

## AVERTISSEMENT !

- L'hélice est puissante, elle pourrait vous blesser ainsi que les nageurs. Rester à l'écart des nageurs.
- N'utiliser ce moteur qu'en eaux protégées, éviter les rivières à fort courant ou à courant rapide.
- Ne pas quitter le rivage sans emporter une batterie bien chargée, un gonfleur à pied, une paire d'avirons et un gilet de sauvetage homologué pour chaque passager.
- Débrancher toujours la batterie lorsque vous intervenez sur le moteur.
- En cas de blocage de l'hélice par un objet quelconque, couper immédiatement le moteur pour éviter toute surchauffe ; celle-ci se produirait dans les 5 minutes (et bien moins de 5 minutes lorsque le moteur est hors de l'eau).
- Prener connaissance de toutes les règles de navigation locales en vigueur, et notamment celles relatives à l'utilisation de bateaux à moteur électrique.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable, de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



Le moteur SBM30 12V est un moteur hors bord électrique basse tension, léger, conçu pour les petits bateaux gonflables ou rigides, et légers. Il est idéal pour la pêche en étangs, lacs et criques protégées.

**SCHEMA DU MOTEUR**

Légende des figures en début de ce manuel.

**1 -** Poignée de navigation avec contrôle de la marche avant/arrière et de la vitesse
**2 -** Vis du support de fixation du moteur sur le bateau
**3 -** Tige en aluminium
**4 -** Hélice
**5 -** Système rapide de mise hors d'eau
**6 -** Vis de réglage de la profondeur
**7 -** Moteur
**8 -** Capot moteur
**9 -** Capuchon
**10 -** Poignée de commande moteur
**11 -** Clé de serrage
**12 -** Câble moteur
**13 -** Batterie
**14 -** Ecrou papillon
**15 -** Axe

**INSTALLATION**

1. **Fixation de l'hélice** :
   a. Retirer le capuchon (9) de l'arbre moteur.
   b. Positionner et centrer l'axe (15) dans l'arbre moteur.
   c. Placer l'hélice (4) sur l'arbre moteur en la poussant précautionneusement jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans l'axe (15).
   d. Visser à la main l'écrou papillon (14) sur l'arbre moteur.
   e. Serrer l'écrou papillon (14) à l'aide de la clé de serrage (11) fournie.
2. **Fixation du moteur sur le bateau (Figure A)** :
   a. Ce moteur est équipé d'un support de fixation permettant de le monter à la fois sur les bateaux équipés d'un tableau arrière et sur les bateaux équipés d'un support moteur. Ecartement maximal de la vis : 5 cm.
   b. Assurez-vous que les deux vis (2) du support de fixation sont bien serrées.

**BRANCHEMENT ELECTRIQUE DE LA BATTERIE 12 V**

Se référer au schéma 12 de ce manuel. Le raccordement du moteur électrique (12) sur la batterie 12 V (13) doit se faire comme suit :

- Relier EN PREMIER le câble noir du moteur à la borne (-) de la batterie.
- Relier le câble rouge du moteur à la borne (+) de la batterie.

## ATTENTION !

**Avant le raccordement, s'assurer que le marquage de la poignée (10) est sur la position ⏻ (neutre).**

Utiliser une batterie rechargeable 12 V de grande capacité (de préférence de type "marine") qui fournit un courant continu sur une longue durée et peut être vidée ou rechargée à volonté.

**Nota :** Une batterie pour automobile ne convient pas car elle est conçue pour fournir une forte puissance en un laps de temps très court (au démarrage de l'automobile). Elle est immédiatement rechargée par le générateur. Par ailleurs elle n'est pas conçue pour être totalement vidée et rechargée.

**IMPORTANT :** Utiliser de préférence une batterie sèche.
Si vous utilisez une batterie liquide, gardez-la toujours dans une boîte appropriée (risque de fuite). Toujours installer la batterie à un endroit bien aéré.

**UTILISATION**

## ATTENTION !

**Avant de sortir le bateau de l'eau, impérativement démonter le moteur au préalable.**
**Déconnecter la batterie et débrancher le moteur avant toute intervention sur celui-ci.**



**Réglage de la profondeur de l'ensemble moteur (Figure C)**
Pour effectuer le réglage en profondeur :

- Maintenir la tige en aluminium (3) d'une main et desserrer les vis de réglage de la profondeur (C1 et C2).
- Faire coulisser la tige en aluminium (3) pour définir la profondeur.
- Verrouiller la position obtenue à l'aide des vis de réglage (C1 et C2).

**Réglage de l'angle de fixation de l'ensemble moteur (Figure B)**
Pour modifier l'angle de fixation :

- Positionner dans l'angle souhaité le moteur à l'aide d'une main tout en enfonçant de l'autre le bouton de verrouillage.
- Maintenir le bouton de verrouillage enfoncé jusqu'à l'inclinaison voulue.
- Relâcher le bouton de verrouillage et vérifier le bon enclenchement du mécanisme.

## ATTENTION !

**Pendant le réglage de l'angle d'inclinaison, ne pas introduire les mains entre la tige et la coque. Risque de blessures !**

**Réglage de la poussée du gouvernail (Figure C)**
Le réglage de la contre-poussée s'effectue en desserrant ou en serrant la vis de contre-pression (C2).

**Poignée de navigation téléscopique (Figure D)**
La régulation de la vitesse est intégrée à la poignée de navigation (1) : 5 en marche avant et 2 en marche arrière.
Pour enclencher les vitesses :

- En marche avant, tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre.
- En marche arrière, tourner la poignée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Lorsque la poignée est placée en position neutre, le moteur s'arrête automatiquement.

## MONTAGE / DEMONTAGE DE L'HELICE

| ATTENTION ! |
|---|
| **Remplacement de l'hélice : Déconnecter la batterie avant toute intervention sur l'hélice.** |

**Procéder comme suit pour le démontage de l'hélice**

1. Maintenir l'hélice (4) d'une main et de l'autre retirer l'écrou papillon (14) en le desserrant à l'aide de la clé de serrage (11) fournie. Ne jamais tenter de débloquer l'écrou papillon (14) avec un marteau ou un outil similaire sous peine d'endommager l'écrou papillon (14)ou l'arbre moteur.
2. Retirer l'écrou papillon (14),
3. Retirer l'hélice (4).
4. Lors de la mise en place de la nouvelle hélice, veiller à bien aligner l'axe (15) sur la rainure de l'hélice (4). Dans le cas contraire, il ne sera pas possible de fixer correctement l'hélice.

Après chaque utilisation, vérifier que des plantes aquatiques ou du fil de pêche ne sont pas enroulés sur l'hélice. Les retirer le cas échéant.

## ENTRETIEN

- Après chaque utilisation, rincer le moteur à l'eau claire et laissez-le sécher.
- Graisser environ toutes les deux semaines les vis et pièces mobiles du système rapide de mise hors d'eau (5) au moyen d'une huile pour machine.
- Une fois par mois, vérifier l'absence de corrosion sur l'ensemble de l'équipement. Tout raccord ou câble endommagé devra être remplacé immédiatement par un tiers agréé pour éviter les risques de surchauffe.
- En cas de stockage prolongé, conserver le moteur dans un endroit bien aéré et sec. Pour l'hivernage, ne pas laisser le moteur à l'air libre. Les aimants du moteur risqueraient en effet d'être détériorés.



## EN CAS DE PROBLEME

**Baisse de puissance**

- L'hélice tourne mal. Vérifier que rien n'entrave le fonctionnement de l'hélice (fil de pêche, algues).
- Vérifier que la batterie est suffisamment chargée (utiliser un appareil approprié).
- Vérifier les raccords des câbles de batterie (absence de coupure, câble endommagé, …).

**Consommation trop élevée**

- Vérifier que l'hélice tourne bien.
- Corrosion ou court-circuit au niveau des câble coté capot moteur (8).

**Moteur trop bruyant/vibrations**

- Vérifier la bonne fixation et l'état de l'hélice (pale cassée ou endommagée, …).
- Faire tourner l'hélice à la main, en cas de résistance, renvoyer le moteur au service après-vente.
- Vérifier la rotation de l'arbre moteur. Retirer l'hélice et faire tourner le moteur à vitesse moyenne en tentant de déterminer si les bruits proviennent de l'arbre (axe tordu) :
    - si l'arbre est tordu, renvoyer le moteur au service après-vente.

**Difficultés à diriger le bateau**

- Desserrer la vis de contre-pression (C2) et la régler de nouveau. Graisser légèrement.

Pour tout autre problème non mentionné ici, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou au service après-vente.

## DECHETS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES

Ce symbole signifie que cet appareil fait l'objet d'une collecte sélective.
Au terme de sa durée de vie le moteur doit être correctement mis au rebut.
L'appareil ne doit pas être mis avec les déchets municipaux non triés.
La collecte sélective de ces déchets favorisera la réutilisation, le recyclage ou autres formes de revalorisation des matériaux recyclables contenus dans ces déchets.
Mettre l'appareil dans un centre de revalorisation des déchets prévu à cet effet (déchetterie).
Renseignez-vous auprès des autorités locales.
Ne pas jeter dans la nature, ne pas incinérer : la présence de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques peut-être nuisible à l'environnement, et avoir des effets potentiels sur la santé humaine.

**GARANTIE**

- Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 (deux) ans à compter de sa date d'achat.
- La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défaillant, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex : facture, ticket de caisse) et d'une description du problème rencontré.
- Le produit sera soit réparé, remplacé ou remboursé - en tout ou partie.
- La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par un tiers non agréé, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine.
- Toutes les autres réclamations, y compris les réclamations pour dommages résultant de la garantie sont exclues, sauf si la responsabilité d'ADG est légalement obligatoire.
- **NOTA :** l'usage professionnel de ce produit est exclu de la garantie.
- Toute prise en charge pendant la période de garantie est sans incidence sur la date d'expiration de la garantie.
- Cette garantie n'affecte en rien les droits légaux du consommateur qui bénéficie en tout état de cause des conditions des articles 1604 et suivants et 1386.1 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.
- Consulter notre service consommateurs pour toute réclamation.

## ATTENTION !

**Votre produit a été conçu pour un usage spécifique, conformément aux normes en vigueur. Toute modification ou toute utilisation d'un moteur d'une puissance supérieure à celle indiquée par le fabricant vous mettrait en danger et annulerait de fait votre garantie.**

Sehr geehrter Sevylor®-Kunde,

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres Sevylor® Bootsmotors. Sie haben damit ein Qualitätsprodukt erworben, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bereiten wird. Diese Bedienungsanleitung enthält neben Einzelheiten über das Produkt auch Informationen über Betrieb, Instandhaltung und Pflege.
Wir bitten Sie, diese sorgfältig zu lesen und zu beachten, um die Sicherheit zu gewährleisten und Unfälle zu verhindern. Halten Sie diese Bedienungsanleitung jederzeit griffbereit.

## WARNUNG !

- Der Propeller entwickelt eine hohe Leistung. Achten Sie darauf, dass Sie mit dem Propeller nicht in Berührung kommen und ausreichenden Abstand zu Schwimmern halten. Der Propeller kann zu Verletzungen führen.
- Dieser Motor darf nicht auf offenen Gewässern, im Meer oder auf Flüssen mit starker Strömung benutzt werden.
- Stellen Sie vor der Abfahrt sicher, dass sich folgendes Zubehör an Bord befindet: mindestens ein Riemenpaar, eine Pumpe/Blasebalg und eine Rettungsweste pro Passagier. Sie müssen jederzeit in der Lage sein, auch ohne Motor das Ufer erreichen zu können.
- Bei Arbeiten am Motor unbedingt zuvor die Batterieklemmen abnehmen.
- Vergewissern Sie sich, dass sich der Propeller bei eingeschaltetem Motor dreht. Es besteht andernfalls die Gefahr einer Überhitzung und Schädigung.
- Sollte ein Gegenstand in den Propeller geraten, sofort den Motor ausschalten, um eine Überhitzung zu verhindern.
- Informieren Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasseraktivitäten und Bootsbetrieb.
- Dieses Material ist nicht für Kinder oder körperlich, sensorisch, psychisch behinderte bzw. nicht fachkundige Personen bestimmt, es sei denn, sie wurden im Vorfeld von den für ihre Sicherheit, Überwachung oder Unterweisung verantwortlichen Personen mit der Verwendung vertraut gemacht.
- Kindern sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.



Der Sevylor® Elektromotor SBM30 bringt eine Leistung von ca. 180 Watt und ist speziell für leichtgewichtige, kleinere Freizeitboote entwickelt. Er eignet sich besonders für Badeboote mittlerer Größe und kann somit auf Seen, geschützten Buchten und langsam fließenden Flüssen verwendet werden.

**STÜCKLISTE DES MOTORS**

Legende der Abbildungen am Anfang der Bedienungsanleitung.

**1 -** Navigationsgriff mit Schalter für Geschwindigkeit sowie Vorwärts- und Rückwärtsgang
**2 -** Schrauben für Motorbefestigung am Boot
**3 -** Aluminiumstange
**4 -** Propeller
**5 -** Schnell-Hochziehvorrichtung
**6 -** Tiefeneinstellschraube
**7 -** Motor
**8 -** Motorabdeckung
**9 -** Verschlusskappe
**10 -** Motorbetätigungsgriff
**11 -** Spannschlüssel
**12 -** Motorkabel
**13 -** Batterie
**14 -** Flügelmutter
**15 -** Bolzen

**AUFBAUANLEITUNG**

1. **Aufsetzen des Propellers:**
   - **a.** Verschlusskappe (9) von der Antriebswelle nehmen.
   - **b.** Bolzen (15) in die Antriebswelle einführen.
   - **c.** Propeller (4) vorsichtig auf die Welle schieben, bis er in den Bolzen (15) einrastet.
   - **d.** Die Flügelmutter (14) auf der Antriebswelle von Hand festziehen.
   - **e.** Die Flügelmutter (14) mit dem mitgelieferten Spannschlüssel (11) festziehen.

2. **Befestigung des Motors am Boot (Abb. A):**
   - **a.** Dieser Motor ist mit einer Befestigung ausgestattet für Boote mit einem Spiegel oder mit einer Motorhalterung. Schraubenabstand: max. 5 cm.
   - **b.** Bitte kontrollieren Sie, ob die beiden Schrauben (2) der Halterung gut festgezogen sind.

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS DER 12 V-BATTERIE

Vgl. Abbildung 12 dieser Bedienungsanleitung. Der Elektromotor (12) wird folgendermaßen an die 12 V-Batterie (13) angeschlossen:

- ALS ERSTES das schwarze Kabel des Motors an den Minuspol (-) der Batterie anschließen.
- Dann das rote Kabel an den Pluspol (+) der Batterie anschließen.

| ACHTUNG ! |
|---|
| **Vor dem Anschluss sicherstellen, dass die Markierung am Griff (10) auf der Neutralstellung steht ⏻.** |

Benötigt wird eine 12-Volt Batterie, vorzugsweise Marine- oder Motorradbatterien. Autobatterien können nicht verwendet werden, da diese nicht für eine dauerhafte und konstante Leistungsabgabe konzipiert sind.

**Anmerkung:** Es gibt zwei Arten von Batterien: Geschlossene Batterien (Trockenbatterien) und Flüssigbatterien (offene Batterien).

**Wichtiger Hinweis:** Vorzugsweise sollte eine Trockenbatterie verwendet werden.
Sollten Sie eine offene Batterie benutzen, muss diese an Bord immer in einem geeigneten Batteriekasten aufbewahrt werden. Die Batterie grundsätzlich in gut belüfteter Umgebung einbauen.

## FAHRBETRIEB

| ACHTUNG ! |
|---|
| **Bevor das Boot aus dem Wasser genommen wird, muss der Motor abgenommen werden. Vor jedem Eingriff am Motor ist die Batterie abzuklemmen und sind die Motoranschlüsse auszustecken.** |



**Tiefeneinstellung der Motorbaugruppe (Abb. C)**
Tiefeneinstellung:

- Aluminiumstange (3) mit einer Hand festhalten und die Schrauben für die Tiefeneinstellung lösen (C1 und C2).
- Die Aluminiumstange (3) auf den gewünschten Tiefenwert schieben.
- Mit den Einstellschrauben (C1 und C2) in dieser Position blockieren.

**Einstellung des Befestigungswinkels der Motorbaugruppe (Abb. B)**
Winkeleinstellung:

- Den Motor mit einer Hand in den gewünschten Winkel bringen. Dabei mit der anderen Hand die Verriegelungsvorrichtung nach unten drücken.
- Letztere so lange drücken, bis der gewünschte Neigungswinkel erzielt ist.
- Die Verriegelungsvorrichtung loslassen und den Mechanismus einrasten lassen.

| ACHTUNG ! |
|---|
| **Während der Einstellung des Neigungswinkels nicht zwischen Stange und Bootskörper greifen. Verletzungsgefahr!** |

**Einstellung der Ruderkraft (Abb. C)**
Der Gegenschub wird durch Lösen oder Anziehen der entsprechenden Schraube (C2) eingestellt.

**Teleskop-Navigationsgriff (Abb.D)**
Die Gangschaltung ist im Navigationsgriff (1) eingebaut: 5 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgang-Positionen.
Um in die jeweiligen Gänge zu schalten:

- Vorwärtsgang: Griff im Uhrzeigersinn drehen.
- Rückwärtsgang: Griff gegen Uhrzeigersinn drehen.

Wenn der Griff auf Neutralstellung steht, schaltet der Motor automatisch ab.

## PROPELLER MONTIEREN / DEMONTIEREN

| ACHTUNG ! |
|---|
| **Propeller austauschen: Vor jedem Eingriff am Propeller muss die Batterie abgeklemmt werden.** |

**Beim Ausbau des Propellers ist wie folgt vorzugehen:**

1. Propeller (4) mit einer Hand festhalten und mit der anderen Hand die Flügelmutter (14) mit Hilfe des mitgelieferten Steckschlüssels (11) aufdrehen. Nie versuchen, die Flügelmutter (14) mit einem Hammer o.ä. zu lösen, weil dabei die Flügelmutter (14) bzw. die Motorwelle beschädigt werden könnte.
2. Flügelmutter (14) abnehmen.
3. Propeller (4) abnehmen.
4. Beim Einbau des neuen Propellers darauf achten, dass der Bolzen (15) richtig in die Rille des Propellers (4) einrastet, weil der Propeller sonst nicht richtig sitzt.

Nach jedem Gebrauch kontrollieren, ob sich keine Wasserpflanzen oder Angelleinen im Propeller verfangen haben, und diese ggfs. entfernen.

## ENTLÜFTEN

- Nach Gebrauch mit frischem Wasser reinigen und gründlich trocknen lassen. Ständige Pflege bewahrt vor frühzeitigem Korrodieren.
- Ungefähr alle zwei Wochen die Schrauben und beweglichen Teile des Schnellsystems mit Maschinenöl schmieren.
- Einmal pro Monat die gesamte Ausrüstung auf Rostspuren untersuchen. Beschädigte Anschlüsse oder Kabel sind umgehend von einem Fachmann zu ersetzen, um Überhitzung zu vermeiden.
- Wenn der Motor längere Zeit nicht verwendet wird, ist er an einem gut belüfteten, trockenen Ort zu lagern. Im Winter nicht draußen lagern, weil dadurch die Motormagnete beschädigt werden könnten.

## BEI STÖRUNGEN

**Gedrosselte Geschwindigkeit**

- Der Propeller dreht sich nicht richtig. Überprüfen, ob sich keine Angelleine, Algen o.ä. im Propeller verfangen haben.
- Ladezustand der Batterie mit einem geeigneten Gerät kontrollieren.
- Anschlussstellen der Batteriekabel kontrollieren (keine Schadstellen usw.).

**Zu hoher Verbrauch**

- Kontrollieren, ob sich der Propeller richtig dreht.
- Korrosion oder Kurzschluss an den Kabel an der Motorabdeckung (8).

**Lautes Motorgeräusch / Vibrieren**

- Kontrollieren, ob der Propeller richtig befestigt und in gutem Zustand ist (dass kein Flügel gebrochen oder beschädigt ist o.ä.).
- Von Hand drehen. Wenn er blockiert, an die Kundendienststelle senden.
- Rotation der Motorwelle prüfen. Propeller abnehmen und den Motor bei mittlerer Geschwindigkeit betätigen, um festzustellen, ob das Geräusch von der Motorwelle kommt (verbogener Bolzen):
    - Wenn die Welle verbogen ist, muss der Motor an die Kundendienststelle gesendet werden.

**Das Boot lässt sich nicht richtig lenken**

- Gegendruckschraube (C2) lösen und neu einstellen. Leicht einfetten.

Für alle anderen Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder den Kundendienst.

## ELEKTRO- UND ELEKTRONIKABFÄLLE

Dieses Recyclingsymbol bedeutet, dass dieses Gerät selektiv eingesammelt wird.
Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.
Bittte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle. Nicht in der freien Natur wegwerfen, nicht verbrennen: die Anwesenheit von einige Gefahrstoffe in elektrischen und elektronischen Geräten kann für die Umwelt schädlich sein und eventuelle Auswirkungen auf die Gesundheit haben.
Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stoffichen Verwertung oder anderen.
Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

**GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG**

- Für das Produkt gilt eine vollständige Garantie von 2 (zwei) Jahren ab Kaufdatum für Teile und Montage.
- Die Garantie kommt zur Anwendung, wenn das gelieferte Gerät nicht der Bestellung entspricht oder fehlerhaft ist; dazu muss der Reklamation ein Nachweis des Kaufdatums (z.B.: Rechnung, Kassenbeleg) und eine Beschreibung des festgestellten Problems beigelegt werden.
- Das Gerät wird entweder repariert, ersetzt oder erstattet - ganz oder teilweise.
- Die Garantie ist unwirksam und kommt nicht zur Anwendung, wenn der Schaden verursacht wurde (i) durch falsche Bedienung oder Lagerung des Geräts, (ii) durch einen Wartungsfehler oder nicht gemäß den Bedienungsanweisungen durchgeführte Wartung des Geräts, (iii) durch Reparatur, Änderung, Wartung des Geräts durch einen nicht zugelassenen Dritten, (iv) durch Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen.
- Ausgeschlossen sind alle weiteren Reklamationen einschließlich für Schäden aus der Garantie, außer wenn die Haftung von ADG gesetzlich vorgeschrieben ist.
- **Anmerkung:** die gewerbliche Verwendung des Geräts ist von der Garantie ausgeschlossen.
- Jede Übernahme während der Garantiezeit ist ohne Auswirkung auf das Ablaufdatum der Garantie.
- Diese Garantie beeinträchtigt keinesfalls die gesetzlichen Ansprüche des Verbrauchers.
- Für jede Reklamation wenden Sie sich bitte an unseren Verbraucher-Service.

## ACHTUNG !

**Ihr Boot wurde in Übereinstimmung mit den Normen und für eine bestimmungsgemäße Verwendung hergestellt. Jegliche Modifikation oder Veränderung des Bootes kann ernsthafte Risiken für den Benutzer zur Folge haben. In jedem Fall führt dies aber zum Verlust jeglicher Gewährleistungsansprüche.**

Mevrouw, meneer,

Gefeliciteerd! U bent nu de eigenaar van een Sevylor® product. Sevylor® is er trots op dat het u kwaliteitsproducten kan aanbieden. Het product dat u gekozen heeft, is een investering: het verdient al uw aandacht en vergt enig onderhoud. Het is onze bedoeling u in deze handleiding informatie en adviezen te geven omtrent het artikel, het gebruik en het onderhoud zodat het u tevreden stelt en u er in veilige omstandigheden gebruik kunt maken. Voorkom ongelukken : lees deze handleiding aandachtig en wordt vertrouwd met de motor alvorens deze te gebruiken.
Bewaar deze handleiding, zodat u deze indien nodig kunt raadplegen.

## WAARSCHUWING !

- De schroef is krachtig : deze kan u verwonden, alsmede de zwemmers. Blijf op afstand van de zwemmers.
- Gebruik deze motor uitsluitend in beschermde wateren, vermijd snelstromende rivieren.
- Verlaat de oever niet zonder een goed opgeladen accu, een voetpomp, een paar roeispanen en een goedgekeurd reddingsvest voor iedere passagier.
- Ontkoppel altijd de accu wanneer u de motor bedient.
- Bij blokkering van de schroef door enigerlei voorwerp, schakelt u onmiddellijk de motor uit om oververhitting te voorkomen, dit kan zich binnen 5 minuten voordoen (en veel minder dan 5 minuten wanneer de motor niet in het water rust).
- Stel u op de hoogte van alle geldende lokale vaarvoorschriften, en met name van van de regels omtrent het gebruik van boten met een elektrische motor.
- Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door volwassenen of kinderen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door personen zonder ervaring of kennis, behalve wanneer zij onder toezicht staan van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hun vooraf instructies voor het gebruik heeft gegeven.
- Let op uw kinderen en zorg ervoor dat ze niet met het apparaat spelen.

De SBM30 12V Sevylor® motor is een lichte elektrische lage druk buitenboordmotor, die is ontwikkeld voor kleine opblaasboten of harde boten, en lichte boten. Hij is ideaal voor visvangst op vijvers, meren en beschermde kreken.



**MOTORSCHEMA**

Verklarende tekst bij de afbeeldingen aan het begin van deze handleiding.

**1 -** Stuurhendel met snelheidsregeling en vooruit/achteruit varen
**2 -** Schroef van de motorhouder op de boot
**3 -** Aluminiumstang
**4 -** Schroef
**5 -** Systeem om snel uit het water te halen
**6 -** Schroef om de diepte te regelen
**7 -** Motor
**8 -** Motorkap
**9 -** Dop
**10 -** Bedieningshendel motor
**11 -** Schroefsleutel
**12 -** Motorkabel
**13 -** Accu
**14 -** Vleugelmoer
**15 -** As

**INSTALLATIE**

1. **Bevestiging van de schroef :**
   - **a.** Verwijder de dop (9) van de motoras.
   - **b.** Plaats en centreer de as (15) in de motoras.
   - **c.** Plaats de scheepsschroef (4) op de as door er voorzichtig tegenaan te duwen totdat hij vastklikt in de as (15).
   - **d.** Schroef de vleugelmoer (14) met de hand op de motoras.
   - **e.** Draai de vleugelmoer (14) aan met behulp van de meegeleverde schroefsleutel (11).
2. **Bevestiging van de motor op de boot (Figuur A):**
   - **a.** Deze motor is uitgerust met een houder waardoor hij zowel op boten met een achterpaneel als op boten met een motorsteun kan worden gemonteerd. Maximale tussenafstand van de schroef: 5 cm.
   - **b.** Zorg ervoor dat de twee schroeven (2) van de houder goed zijn aangedraaid.

**ELEKTRISCHE AANSLUITING VAN DE 12 V ACCU**

Zie schema 12 van deze handleiding. De aansluiting van de elektromotor (12) op de 12 V accu (13) moet als volgt gebeuren:

- Sluit EERST de zwarte motorkabel aan op de negatieve pool (-) van de accu.
- Sluit daarna de rode motorkabel aan op de positieve pool (-) van de accu.

| **LET OP !** |
|---|
| **Voor de aansluiting moet u ervoor zorgen dat de markering van de handgreep (10) in de stand ⏻ (neutraal) staat.** |

Gebruik een oplaadbare accu van 12V met grote capaciteit (bij voorkeur van het type “zeevaart” of “moto”) die een constante stroom levert op lange termijn en die zoveel geledigd en opnieuw opgeladen kan worden als men wil.

**Nota bene:** Een auto-accu is niet geschikt want deze is ontwikkeld om in een zeer korte tijd een groot vermogen te verschaffen (om de auto te starten). Zij wordt onmiddellijk opgeladen door de generator. Zij wordt overigens evenmin ontwikkeld om volledig te worden geledigd en opgeladen.

**BELANGRIJK:** Gebruik bij voorkeur een droge accu.
Als u een accu met vloeistof gebruikt bewaart u de accu altijd in een geschikte doos (lekrisico). Installeer steeds de accu in een goed geventileerde ruimte.

**GEBRUIK**

| **LET OP !** |
|---|
| **Voordat u de boot uit het water haalt, moet u in ieder geval de motor eraf halen. Koppel de accu los en de motor los voordat u hieraan werkt.** |



**De diepte van de motor instellen (Figuur C)**
Om de diepte in te stellen:

- Hou de aluminium stang (3) met één hand vast en draai de regelschroeven voor de diepte (C1 en C2) los.
- Verschuif de aluminium stang (3) om de diepte in te stellen.
- Vergrendel de verkregen stand met behulp van de regelschroeven (C1 en C2).

**De bevestigingshoek van de motor instellen (figuur B)**
Om de bevestigingshoek in te stellen:

- Stel de gewenste hoek van de motor in met één hand, terwijl u met de andere hand de vergrendelknop blokkeert.
- Hou de vergrendelknop ingedrukt totdat u de gewenste hellingshoek verkrijgt.
- Laat de vergrendelknop los en controleer of het mechanisme ineengrijpt.

| **LET OP !** |
|---|
| **Bij het instellen van de hellingshoek, mag u uw handen niet tussen de stang en de romp steken. Kans op verwonding!** |

**De druk van het roer instellen (Figuur C)**
Door de tegendrukschroef (C2) vast of los te draaien kunt u de tegendruk instellen.

**Uitschuifbare stuurhendel (Figuur D)**
De snelheidsregeling is in de stuurhendel (1) geïntegreerd: 5 vooruit en 2 achteruit.
Om te schakelen:

- Vooruit: draai de hendel met de klok mee.
- Achteruit: draai de hendel tegen de klok in.

Wanneer de hendel in de neutrale stand staat, stopt de motor automatisch.

## MONTAGE / DEMONTAGE VAN DE SCHEEPSSCHROEF

| LET OP ! |
|---|
| **De scheepsschroef vervangen: Koppel de accu los voordat u aan de scheepsschroef werkt.** |

**Ga als volgt te werk om de scheepsschroef te demonteren**

1. Hou de scheepsschroef (4) met de ene hand vast en verwijder met de andere hand de vleugelmoer (14) door deze los te draaien met de meegeleverde sleutel (11). Probeer nooit de vleugelmoer (14) met een hamer of iets dergelijks te deblokkeren. Hierdoor kunt u de vleugelmoer (14) of de motoras beschadigen.
2. Verwijder de vleugelmoer (14).
3. Verwijder de scheepsschroef (4).
4. Tijdens de montage van de nieuwe scheepsschroef moet u ervoor zorgen dat de as (15) tegenover de groef van de scheepsschroef (4) staat. Anders kunt u de scheepsschroef niet goed vastzetten.

Na ieder gebruik moet u controleren of er waterplanten of vissnoeren rond de scheepsschroef zijn gewikkeld. Verwijder deze indien nodig.

## ONDERHOUD

- De kans is groot dat uw motor niet is beschadigd.
- Vet ongeveer om de twee weken de schroeven en de bewegende onderdelen van het systeem om de motor snel uit het water te halen (5) in met machineolie.
- Eenmaal per maand de hele uitrusting op roest controleren. Iedere verbinding of beschadigde kabel moet onmiddellijk worden vervangen door een bevoegd persoon om oververhitting te voorkomen.
- Bij langdurige opslag de motor in een goed geventileerde en droge ruimte bewaren. In het winterseizoen moet u de motor niet in de open lucht laten. De magneten van de motor kunnen daardoor worden beschadigd.

## BIJ PROBLEMEN

**Lager vermogen**

- De scheepsschroef werkt slecht. Controleer of de werking van de scheepsschroef wordt belemmerd (door een vissnoer, algen...).
- Controleer of de accu voldoende is opgeladen (gebruik hiervoor een geschikt apparaat).
- Controleer de kabelverbindingen van de accu (geen doorgesneden of beschadigde kabels...).

**Te hoog verbruik**

- Controleer of de scheepsschroef goed draait.
- Corrosie of kortsluiting van de kabel bij de motorkap (8).

**Te luidruchtige motor/trillingen**

- Controleer de bevestiging en de staat van de scheepsschroef (gebroken of beschadigd schroefblad, ...).
- Draai de scheepsschroef rond met de hand. Als u een weerstand voelt, moet u de motor terugzenden naar de klantenservice.
- Controleer de draaiing van de motoras. Verwijder de scheepsschroef, laat de motor bij matige snelheid draaien en probeer na te gaan of de geluiden van de motoras komen (verwrongen as):
    - als de as verwrongen is, moet u de motor terugzenden voor een onderhoudsbeurt.

**De boot is moeilijk te sturen**

- Draai de tegendrukschroef (C2) los en regel deze opnieuw. Lichtjes smeren.

Voor ieder ander probleem dat hier niet wordt vermeld, moet u contact opnemen met uw dealer of de klantenservice.

## AANBEVELINGEN VOOR ELECTRISCH EN ELECTRONISCH AFVAL

Dit symbool van de recycling betekent dat dit apparaat als gescheiden afval moet worden afgevoerd.
Aan het einde van zijn levensduur moet het apparaat op de juiste wijze worden afgevoerd.
Het apparaat mag niet worden vermengd met niet geselecteerd afval.
Het scheiden van het afval bevordert het hergebruik, de recycling of andere vormen van het weer gebruiken van de te recyclen materialen die zich in dit afval bevinden.
Indien u het apparaat kwijt wilt, dan moet het naar een plaats voor gescheiden afval worden gebracht dat hiervoor speciaal is ingericht.
Neem hiervoor contact op met de plaatselijke overheid.
Gooi het apparaat niet in de natuur en het mag ook niet worden verbrand: de aanwezigheid van bepaalde gevaarlijke stoffen in het elektrische en elektronische gedeelte kunnen vervuilend voor het milieu zijn en eventueel invloed hebben op de menselijke gezondheid.

**GARANTIE**

- Het product bevat een volledige garantie van onderdelen en arbeidskracht gedurende 2 (twee) jaar vanaf de datum van aankoop.
- De garantie is van toepassing wanneer een geleverd product niet conform is aan de bestelling of wanneer het defect is, vanaf het bezwaarschrift dat begeleid wordt door een bewijsstuk met de datum van aankoop (bijv: factuur, kassabon) en een beschrijving van het probleem dat u bent tegengekomen.
- Het product zal worden gerepareerd, worden vervangen of worden terugbetaald - in zijn geheel of voor een gedeelte.
- De garantie is niet geldig en is niet van toepassing wanneer de schade ontstaan is door (i) onjuist gebruik of onjuiste opslag van het product, (ii) gebrek aan onderhoud van het product of onderhoud dat niet conform is aan de gebruiksinstructies, (iii) reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet erkende derde personen, (iv) het gebruik van niet-originele reserveonderdelen. Het dekt niet de gaten of afslijting dat het gevolg is van normale slijtage.
- Alle andere klachten, met inbegrip klachten voor schade dat het resultaat is van de garantie, zijn uitgesloten, behalve wanneer de verantwoordelijkheid van ADG wettelijk verplicht is.
- **Nota bene:** professioneel gebruik van dit product valt niet onder de garantie.
- De behandeling van het product tijdens de garantieperiode heeft geen gevolgen voor de vervaldatum van de garantie.
- Deze garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.
- Raadpleeg onze consumentendienst in geval van klachten.

## LET OP !

**Het product is voor een specifiek gebruik ontworpen, overeenkomstig de van kracht zijnde normen. Elke wijziging of gebruik van een motor met een groter vermogen dan het door de fabrikant aangewezen vermogen brengt u in gevaar en heeft annulering van de garantie tot gevolg.**

Gentile Signora, Gentile Signore

Lei ha appena acquistato un prodotto della marca Sevylor® e ce ne felicitiamo con lei. Sevylor® ha il piacere di mettere a Sua disposizione dei prodotti di qualità. Questo prodotto rappresenta un investimento : esso merita tutta la Sua attenzione e richiede qualche attenzione.
La nostra proposta, così come riportata nel presente manuale, intende fornirvi informazioni e consigli sul prodotto, il relativo utilizzo e manutenzione, affinché possiate utilizzarlo in modo soddisfacente e in buone condizioni di sicurezza.
Prevenire gli infortuni: leggere accuratamente il manuale e acquisire familiarità con il motore, prima di utilizzarlo.
Conservare il presente manuale per poterlo consultare, in caso di bisogno.

## AVVERTENZA!

- L'elica è potente: potrebbe essere causa di infortuni personali e per i nuotatori. Rimanere lontano dai nuotatori.
- Utilizzare il motore solo in acque protette, evitare i fiumi con correnti intense o rapide.
- Non allontanarsi dalla riva senza aver preso una batteria carica, un dispositivo di gonfiaggio a pedale, un paio di remi e un giubbotto di salvataggio per ogni passeggero.
- Prima di intervenire sul motore, scollegare sempre la batteria.
- In caso di bloccaggio dell'elica causata da qualsiasi oggetto, spegnere immediatamente il motore per evitarne il sovraccarico che potrebbe verificarsi in 5 min. (e anche in un tempo più breve quando il motore non è in acqua).
- Apprendere tutte le norme di navigazione locali in vigore, in particolare quelle relative all'utilizzo di imbarcazioni a motore elettrico.
- Il presente apparecchio non è previsto per essere utilizzato da persone (ivi compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, salvo se esse hanno potuto beneficiare, per tramite di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'utilizzazione dell'apparecchio.
- Si devono sorvegliare i bambini per verificare che non giochino con l'apparecchio.



Il motore SBM30 12V Sevylor® è un motore fuoribordo elettrico, a bassa tensione, leggero, ideato per le piccole imbarcazioni gonfiabili o rigide, e leggere. È ideale per la pesca in stagni, laghi e baie protette.

### SCHEMA DEL MOTORE

Didascalia delle figure all'inizio del presente manuale.

**1 -** Maniglia di navigazione con controllo della marcia avanti / indietro e della velocità
**2 -** Vite del supporto di fissaggio del motore sull'imbarcazione
**3 -** Asta in alluminio
**4 -** Elica
**5 -** Sistema rapido di messa a secco
**6 -** Vite di regolazione della profondità
**7 -** Motore
**8 -** Cofano motore
**9 -** Cappuccio
**10 -** Maniglia di comando motore
**11 -** Chiave di serraggio
**12 -** Cavo motore
**13 -** Batteria
**14 -** Dado a farfalla
**15 -** Asse

### INSTALLAZIONE

1. **Fissaggio dell'elica :**
   - **a.** Togliere il cappuccio (9) dell'albero motore.
   - **b.** Posizionare e centrare l'asse (15) nell'albero motore.
   - **c.** Posizionare l'elica (4) sull'albero spingendola con precauzione fino a che si inserisca nell'asse (15).
   - **d.** Avvitare a mano il dado a farfalla (14) sull'albero motore.
   - **e.** Stringere il dado a farfalla (14) per mezzo della chiave di serraggio (11) fornita.

2. **Fissaggio del motore sull'imbarcazione (Figura A)**
   - **a.** Il presente motore è dotato di un supporto di fissaggio che permette di montarlo sia sulle imbarcazioni dotate di un quadro posteriore e sia sulle imbarcazioni dotate di un supporto motore. Scarto massimo della vite : 5 cm.
   - **b.** Verificare che le due viti (2) del supporto di fissaggio siano correttamente strette.

## COLLEGAMENTO ELETTRICO DELLA BATTERIA 12 V

Fare riferimento allo schema 12 del presente manuale. Il collegamento del motore elettrico (12) sulla batteria 12 V (13) deve essere realizzato come segue :

- Collegare PER PRIMO il cavo nero del motore al morsetto (-) della batteria.
- Collegare, in seguito, il cavo rosso del motore al morsetto (+) della batteria.

### ATTENZIONE!

**Prima del collegamento, verificare che la marcatura della maniglia (10) sia sulla posizione ⏻ (neutro).**

Utilizzare una batteria ricaricabile da 12 V di grande capacità (preferibilmente di tipo “marino” o “moto”) che garantisca una corrente continua a lungo termine e possa essere scaricata e ricaricata a propria discrezione.

**Nota :** Non sono adatte batterie per automobili poiché progettate per garantire una grande potenza, in un lasso di tempo molto breve (per l’avvio dell’automobile). Questa batteria viene immediatamente ricaricata dal generatore. Non è quindi idonea per essere totalmente scaricata e ricaricata.

**IMPORTANTE :** Utilizzare preferibilmente una batteria a secco.
Qualora si utilizzi una batteria liquida, conservarla sempre in una scatola appropriata (rischio di perdite). Installare la batteria in uno spazio sempre ben ventilato.

## UTILIZZO E MANUTENZIONE

### ATTENZIONE!

**Prima di estrarre l'imbarcazione dall'acqua, smontare imperativamente e preliminarmente il motore. Scollegare la batteria e scollegare il motore prima di un eventuale intervento sullo stesso.**



**Regolazione della profondità dell'insieme motore (Figura C)**
Per effettuare la regolazione in profondità :

- Mantenere l'asta in alluminio (3) con una mano ed allentare le viti di regolazione della profondità (C1 e C2).
- Fare scorrere l'asta in alluminio (3) per definire la profondità.
- Bloccare la posizione ottenuta per mezzo delle viti di regolazione (C1 e C2).

**Regolazione dell'angolo di fissaggio dell'insieme motore (Figura B)**
Per modificare l'angolo di fissaggio :

- Posizionare nell'angolo desiderato il motore con una mano ed in pari tempo premere il pulsante di blocco.
- Mantenere premuto il pulsante di blocco fino ad ottenere l'inclinazione desiderata.
- Non premere più il pulsante di blocco e verificare il corretto scatto del meccanismo.

### ATTENZIONE!

**Durante la fase di regolazione dell'angolo di inclinazione, non introdurre le mani fra l'asta e lo scafo. Rischio di ferite !**

**Regolazione della spinta del timone (Figura C)**
La regolazione della controspinta si effettua allentando oppure stringendo la vite di contropressione (C2).

**Maniglia di navigazione telescopica (Figura D)**
La regolazione della velocità è integrata nella maniglia di navigazione (1) : 5 in marcia avanti e 2 in retromarcia.
Per inserire le marce :

- In marcia avanti, girare la maniglia nel senso delle lancette dell'orologio.
- In retromarcia, girare la maniglia in senso inverso al movimento delle lancette dell'orologio.

Quando la maniglia è posta in posizione neutra, il motore si spegne automaticamente.

**MONTAGGIO / SMONTAGGIO DELL'ELICA**

| **ATTENZIONE!** |
|---|
| **Sostituzione dell'elica : Prima di un eventuale intervento sull'elica, scollegare la batteria.** |

**Procedere come segue per lo smontaggio dell'elica**

1. Mantenere l'elica (4) con una mano e con l'altra togliere il dado a farfalla (14) allentandolo per mezzo della chiave di serraggio (11) fornita. Mai tentare di sbloccare il dado a farfalla (14) con un martello o con un utensile simile pena il danneggiamento del dado a farfalla (14) o dell'albero motore.
2. Togliere il dado a farfalla (14).
3. Togliere l'elica (4).
4. I momento del posizionamento della nuova elica, verificare di avere correttamente allineato l'asse (15) sulla scanalatura dell'elica (4). In caso contrario, non sarà possibile fissare correttamente l'elica.

Dopo ogni utilizzazione, verificare che delle piante acquatiche o del filo di canna da pesca non si siano avvolti sull'elica. Se del caso, toglierle.

**MANUTENZIONE**

- Dopo ogni utilizzo, lavare il motore con acqua pulita e lasciarlo asciugare De kans is groot dat uw motor niet is beschadigd.
- Lubrificare ogni due settimane circa le viti ed i pezzi mobili del sistema rapido di messa fuori acqua (5) per mezzo di un adeguato olio per macchina.
- Una volta al mese, verificare la presenza eventuale di tracce di corrosione sulla totalità dell'equipaggiamento. Qualsiasi collegamento o cavo danneggiato dovrà essere immediatamente sostituito da un operatore debitamente autorizzato per evitare eventuali rischi di surriscaldamento.
- In caso di stoccaggio prolungato, conservare il motore in un ambiente ben aerato ed asciutto. Per il rimessaggio invernale, non lasciare il motore all'aria libera. I magneti del motore rischierebbero, in effetti, di essere danneggiati.

**IN CASO DI PROBLEMA**

**Diminuzione di potenza**

- L'elica che gira male. Verificare che nulla ostacoli il corretto funzionamento dell'elica (fili da pescatori, alghe).
- Verificare che la batteria sia sufficientemente carica (utilizzare un apparecchio appropriato).
- Verificare i raccordi dei cavi di batteria (assenza di interruzioni, cavo danneggiato, …).

**Consumo eccessivamente elevato**

- Verificare che l'elica funzioni correttamente.
- Corrosione o cortocircuito al livello dei cavi lato cofano motore (8).

**Motore eccessivamente rumoroso / vibrazioni**

- Verificare il corretto fissaggio e le condizioni dell'elica (pala spezzata o danneggiata, …).
- Fare girare l'elica con la mano, in caso di resistenza alla rotazione, spedire il motore al servizio post vendita.
- Verificare la rotazione dell'albero motore. Togliere l'elica e fare girare il motore a velocità media cercando di determinare se i rumori provengono dall'albero (asse storto) :
    - se l'albero è storto, spedire il motore al servizio post vendita.

**Difficoltà a diriggere l'imbarcazione**

- Allentare la vite di contropressione (C2) e regolarla di nuovo. Ingrassare leggermente.

Per qualsiasi altro problema non menzionato qui, rivolgersi al proprio venditore specializzato o al servizio post vendita.

**RIfi UTI ELETTRICI ED ELETTRONIC**

Questo simbolo di riciclaggio indica che l'apparecchio è oggetto di smistamento selettivo dei rifi uti.
Al termine della sua durata di vita, l'apparecchio va messo correttamente agli scarti.
L'apparecchio non va messo con i rifi uti municipali non smistati.
Non abbandonarlo nella natura, non incinerire: la presenza di determinate sostanzepericolose negli equipaggiamenti elettrici ed consegnatelo ad un centro di valorizzazione dei rifi uti specialmente previsto a tale scopo (ricicleria).
Informatevi presso le autorità locali.
La raccolta selettiva di tali rifi uti favorisce la riutilizzazione, il riciclaggio od altre forme di valorizzazione dei materiali riciclabili contenuti nei rifiuti.

**GARANTIE**

- Il prodotto gode di una garanzia totale pezzi e manodopera di 2 (due) anni a decorrere dalla data dell'acquisto.
- La garanzia si applica quando il prodotto consegnato non è conforme all'ordine o è difettoso e quando il reclamo è accompagnato da un documento comprovante la data dell'acquisto (ad es. : fattura, scontrino) nonché da un descrittivo del problema riscontrato.
- Il prodotto oggetto del reclamo verrà riparato, sostituito o rimborsato, in tutto o in parte.
- La garanzia non è valida e non si applica quando il danno è conseguente (i) ad un uso o ad una conservazione non conforme del prodotto, (ii) ad un difetto di manutenzione del prodotto o ad una manutenzione non conforme alle istruzioni, (iii) alla riparazione, modifica, manutenzione del prodotto da parte di terzi non autorizzati, (iv) all'uso di pezzi di ricambio non originali. Non copre le deformazioni o l'abrasione risultante dalla normale usura.
- Sono esclusi tutti gli altri tipi di reclamo, compresi quelli concernenti danni risultanti dalla garanzia, salvo nei casi in cui la responsabilità d'ADG costistuisce un obbligo di natura legale.
- **NOTA :** l'uso del prodotto in ambito professionale è escluso dalla garanzia.
- La presente garanzia non influisce sui diritti legali del consumatore.
- La garanzia non incide sui diritti legali del consumatore.
- Il nostro Servizio Consumatori si tiene a disposizione per qualunque reclamo.

## ATTENZIONE!

**Il Suo prodotto è stato progettato per un uso specifico, conformemente alle norme in vigore. Qualsiasi modifica, qualsiasi utilizzo di un motore con una potenza superiore a quella indicata dal fabbricante La metterà in pericolo ed annullerà di fatto la Sua garanzia.**

Estimado/a cliente,

Acaba de adquirir un motor eléctrico Sevylor® y le felicitamos por su elección. Tenemos el orgullo de ofrecerle un producto de calidad que le deparará años de satisfacciones.
Además de detalles sobre el motor, este manual contiene información sobre su manejo, mantenimiento y cuidados. Léalo atentamente antes de utilizar el producto y respete todas las medidas de seguridad recomendadas para garantizar su seguridad y evitar accidentes.
Conservar este manual para consultarlo en caso de necesidad.

## ¡ATENCIÓN!

- La hélice es muy potente: si entra en contacto con ella, podría provocar lesiones. Manténgala a una distancia suficiente de los nadadores.
- Utilice el motor en aguas protegidas exclusivamente, evite los ríos con corrientes fuertes.
- Antes de partir asegúrese de tener los siguientes accesorios a bordo: una bomba de inflado, como mínimo un par de remos y un chaleco de salvamento homologado para cada pasajero.
- Desconecte siempre la batería cuando usted intervenga en iene sobre el motor.
- Asegúrese de que la hélice gire cuando el motor está conectado. De contrario existe peligro de sobrecalentamiento y averías.
- Si un objeto bloqueara la hélice, desconecte inmediatamente el motor para evitar un sobrecalentamiento.Infórmese sobre las reglamentaciones locales así como sobre los peligros relativos a las actividades acuáticas y la utilización de barcos con motor.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o personas sin experiencia o conocimientos, salvo si reciben, por parte de una persona responsable de su seguridad, una supervisión o instrucción previa para la utilización del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse que no jueguen con el aparato.

El motor eléctrico SBM30 de Sevylor® tiene una potencia de 150 vatios y se ha desarrollado para embarcaciones de ocio pequeñas y ligeras. Es ideal para botes medianos y puede utilizarse en lagos, bahías protegidas y ríos de curso lento.



**DIAGRAMA DEL MOTOR**

Leyenda de figuras al comienzo de este manual.

**1 -** Palanca de navegación con control de la marcha adelante/atrás y de la velocidad
**2 -** Tornillo del soporte de fijación del motor en el bote
**3 -** Perno de aluminio
**4 -** Hélice
**5 -** Sistema rápido de puesta fuera del agua
**6 -** Tornillo de ajuste de la profundidad
**7 -** Motor
**8 -** Capó motor
**9 -** Tapón
**10 -** Palanca de mando motor
**11 -** Llave de ajuste
**12 -** Cable motor
**13 -** Batería
**14 -** Tuerca mariposa
**15 -** Eje

**MONTAJE**

1. **Fijación de la hélice:**
   - **a.** Retirar el tapón (9) del eje motor.
   - **b.** Posicionar y centrar el eje (15) en el eje motor.
   - **c.** Colocar la hélice (4) en el eje empujándola con cuidado hasta que se enganche en el eje (15).
   - **d.** Apretar con la mano la tuerca mariposa (14) en el eje motor.
   - **e.** Apretar la tuerca mariposa (14) con la llave de ajuste (11) suministrada.

2. **Fijación del motor en el bote (Figure A):**
   - **a.** Este motor está equipado de un soporte de fijación que permite montarlo tanto en botes equipados con un panel posterior como en botes equipados de un soporte motor. Separación máxima del tornillo: 5 cm.
   - **b.** Asegurarse que los dos tornillos (2) del soporte de fijación están bien apretados.

**CONEXIÓN ELÉCTRICA DE LA BATERÍA 12 V**

Ver el diagrama 12 de este manual. La conexión del motor eléctrico (12) en la batería 12 V (13) debe hacerse como se indica a continuación:

- Conectar PRIMERO el cable negro del motor al terminal (-) de la batería.
- Conectar el cable rouge del motor al terminal (+) de la batería.

| ¡ ATENCIÓN ! |
|---|
| **Antes de le conexión asegurarse que la marca de la palanca (10) está en posición ⏻ (neutral).** |

Utilice una batería recargable 12V de gran capacidad (preferiblemente de tipo «marina» o «moto») que suministra una corriente continua en una larga duración y puede vaciarse y recargarse a voluntad.

**Nota:** Uma bateria para automóvel não é adequada porque ela é concebida para fornecer uma forte potência num lapso de tempo muito curto (para fazer arrancar o automóvel). Ela é imediatamente recarregada pelo dínamo. Além disso, ela não é concebida para ficar totalmente descarregada e ser recarregada.

**IMPORTANTE:** Es preferible utilizar una batería seca.
Se utilizar uma bateria líquida, guarde-a sempre numa caixa apropriada (risco de fuga). Siempre instalar la batería en un lugar bien ventilado.

**UTILIZACIÓN**

| ¡ ATENCIÓN ! |
|---|
| **Antes de sacar el bote del agua, es indispensable desmontar el motor. Desconectar la batería y desconectar el motor antes de toda intervención en el mismo.** |



**Ajuste de la profundidad del conjunto motor (Figure C)**
Para realizar el ajuste en profundidad:

- Mantener la varilla de aluminio (3) con una mano y aflojar los tornillo de ajuste de la profundidad (C1 y C2).
- Faire coulisser la tige en aluminium (3) pour définir la profondeur
- Bloquear la posición obtenida con los tornillos de ajuste (C1 y C2).

**Ajuste del ángulo de fijación del conjunto motor (Figure B)**
Para modificar el ángulo de fijación:

- Posicionar el motor en el ángulo deseado con una mano, hundiendo con la otra el botón de bloqueo.
- Mantener el botón de bloqueo hundido hasta la inclinación deseada.
- Soltar el botón de bloqueo y comprobar que el mecanismo se engancha correctamente.

| ¡ ATENCIÓN ! |
|---|
| **Durante el ajuste del ángulo de inclinación, no poner las manos entre la varilla y el casco. ¡Peligro de herida!** |

**Ajuste del empuje del timón (Figure C)**
El ajuste del contra-empuje se hace aflojando o apretando el tornillo de contra-presión (C2).

**Palanca de navegación telescópica (Figure D)**
La regulación de la velocidad está integrada a la palanca de navegación (1): 5 en marcha adelante y 2 en marche atrás.
Para accionar las velocidades:

- En marcha adelante, girar la palanca en sentido horario.
- En marcha atrás, girar la palanca en sentido antihorario.

Cuando la palanca está en posición neutral, el motor se detiene automáticamente.

## MONTAJE / DESMONTAJE DE LA HÉLICE

| ¡ ATENCIÓN ! |
|---|
| **Reemplazo de la hélice: Desconectar la batería antes de toda intervención en la hélice.** |

**Proceder como se indica a continuación para desmontar la hélice**

1. Mantener la hélice (4) con una mano y con la otra retirar la tuerca mariposa (14), aflojándola con la llave de ajuste (11) suministrada. Nunca intentar desbloquear la tuerca mariposa (14) con un martillo o una herramienta similar ya que puede dañar la tuerca mariposa (14) o el eje motor.
2. Retirar la tuerca mariposa (14).
3. Retirar la hélice (4).
4. Al colocar la nueva hélice, asegurarse de alinear el eje correctamente (15) en la ranura de la hélice (4). En caos contrario, será imposible fijar correctamente la hélice.

Tras cada utilización, comprobar que no haya plantas acuáticas o hilo de pesca enrollados en la hélice. De haberlos, retirarlos.

## MANTENIMIENTO

- Después de cada uso, limpie el motor con agua fresca y déjelo secar.
- Lubricar aproximadamente cada dos semanas los tornillos y las partes móviles del sistema de sacado rápido del agua (5) con aceite para máquina.
- Una vez por mes, comprobar la ausencia de corrosión en todo el equipo. Toda conexión o cable dañado deberá ser reemplazado inmediatamente por una persona habilitada para evitar el riesgo de recalentamiento.
- En caso de almacenamiento prolongado, conservar el motor en un lugar seco y bien ventilado. Para la invernada, no dejar el motor al aire libre, los imanes del motor podrían deteriorarse.

## EN CASO DE PROBLEMA

**Baja potencia**

- La hélice no gira correctamente. Comprobar que nada impide el funcionamiento de la hélice (hilo de pescar, algas).
- Comprobar que la batería está suficientemente cargada (utilizar un aparato adecuado).
- Comprobar las conexiones de los cables de la batería (ausencia de cortes, cables dañados, etc.).

**Consumo demasiado alto**

- Comprobar que la hélice gira correctamente.
- Corrosión o cortocircuito en los cables del lado del capó motor (8).

**Motor demasiado ruidoso/vibraciones**

- Comprobar que está correctamente asegurado y el estado de la hélice (pala rota o dañada, etc.).
- Hacer girar la hélice con la mano; en caso de resistencia, enviar el motor al servicio de posventa.
- Comprobar la rotación del eje motor. Retirar la hélice y hacer girar el motor a velocidad media intentando determinar si los ruidos provienen del eje (eje torcido):
    - si el eje está torcido, enviar el motor al servicio de posventa.

**Problemas para guiar el bote**

- Aflojar el tornillo de contra-presión (C2) y ajustarlo nuevamente. Lubricarlo ligeramente.

Por cualquier otro problema no mencionado aquí, dirigirse a un revendedor especializado o al servicio de posventa.

## DESECHOS ELECTRICOS Y ELECTRONICOS

Este símbolo de reciclado signifi ca que este aparato es objeto de una recogida selectiva.
Al fi nal de su vida útil, el aparato debe ser desechado correctamente.
El aparato no debe ser puesto con los residuos municipales no clasifi cados.
No arrojarlo en la naturaleza y no incinerarlo: la presencia de ciertas sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos puede ser perjudicial para el medio ambiente y tener efectos potenciales en la salud humana.
Si usted desea deshacerse de su aparato, sírvase llevarlo a un centro de valorización de residuos previsto especialmente para este fi n (vertedero).
Solicite información a las autoridades locales.
La recogida selectiva de estos residuos favorecerá la reutilización, el reciclado u otras formas de valorización de los materiales reciclables contenidos en estos residuos.

**GARANTIA**

- El producto tiene una garantía total piezas y mano de obra de 2 (dos) años a contar de su fecha de compra.
- La garantía se aplica cuando el producto suministrado no está en conformidad con el pedido o cuando se avería, a condición de que la reclamación se acompañe con una pieza justificativa de la fecha de compra (ej.: factura, ticket de caja) y de una descripción del problema encontrado.
- El producto será reparado, reemplazado o reembolsado, en totalidad o en parte.
- La garantía es nula y no se aplica cuando el problema resulta de: (i) un empleo o un almacenamiento incorrecto del producto; (ii) la falta de mantenimiento del producto o si resulta de un mantenimiento no conforme con las instrucciones de utilización; (iii) la reparación, modificación, mantenimiento de la barbacoa por un tercero no homologado: (iv) la utilización de piezas de repuesto que no serían de origen. No cubre las perforaciones o la abrasión resultante de un desgaste normal.
- **NOTA:** El uso profesional de este producto queda excluido de la garantía.
- Todas las otras reclamaciones, incluyendo las reclamaciones por daños y perjuicios, resultantes de la garantía quedan excluidas, salvo si la responsabilidad de ADG es obligatoria legalmente.
- Cualquier operación de tratamiento durante el período de garantía no tiene incidencia en la fecha de expiración de la garantía.
- Esta garantía no suprime los derechos legales del consumidor.
- Consulte con nuestro servicio Clientes para cualquier reclamación.

## ¡ ATENCIÓN !

**Su artículo cumple con la normativa y se ha fabricado para un uso específico. Cualquier modificación o transformación de la embarcación puede implicar graves riesgos para el usuario y en cualquier caso invalidaría automáticamente la garantía.**

Senhoras, Senhores,

Acaba de adquirir um produto da marca Sevylor® e felicitámo-lo por isso. A Sevylor® alegra-se por pôr à sua disposição produtos de qualidade. Este produto representa um investimento: merece toda a sua atenção e exige alguns cuidados.
O nosso propósito, neste manual, é o de lhe dar algumas informações e conselhos relativamente ao produto, à sua utilização e manutenção, a fim que ele lhe dê completa satisfação e que você se sirva dele em boas condições de segurança. Evite o acidente: leia atentamente este manual e familiarize-se com o motor antes de se servir dele.
Conservar este manual para qualquer consulta ulterior.

## ADVERTÊNCIA!

- A hélice é potente: ela pode magoá-lo a si bem como os nadadores. Mantenha-se afastado dos nadadores.
- Utilize este motor apenas em águas abrigadas, evite os rios com forte corrente ou com corrente rápida.
- Não abandone a margem sem levar uma bateria bem carregada, uma bomba de enchimento de pé, um par de remos e um colete de salvação homologado para cada passageiro.
- Desligue sempre a bateria sempre que fizer uma intervenção no motor.
- Em caso de bloqueio da hélice por um qualquer objecto, pare o motor de imediato para evitar qualquer sobreaquecimento; este pode produzir-se em 5 minutos (e em bastante menos do que 5 minutos quando o motor está fora de água).
- Tome conhecimento de todas as regras de navegação locais em vigor e, nomeadamente, as relativas à utilização de barcos a motor eléctrico.
- Este aparelho não está previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais são reduzidas, ou pessoas sem experiência ou conhecimentos, excepto se puderem beneficiar, por intermédio de uma pessoa responsável da segurança, de uma vigilância ou de instruções prévias sobre a utilização do aparelho.
- É conveniente vigiar as crianças para confirmar que não brincam com o aparelho.

O motor SBM30 12V Sevylor® é um motor fora de borda eléctrico, de baixa tensão, leve, concebido para os pequenos barcos insufláveis ou rígido e ligeiros. É ideal para a pesca em lagoas, lagos e baías abrigadas.



**ESQUEMA DO MOTOR**

Legenda das figuras no início deste manual.

**1 -** Punho de navegação com controlo da marcha à frente/atrás e da velocidade
**2 -** Parafuso do suporte de fixação do motor no barco
**3 -** Haste em alumínio
**4 -** Hélice
**5 -** Sistema rápido de colocação fora de água
**6 -** Parafuso de ajuste da profundidade
**7 -** Motor
**8-** Tampa motor
**9 -** Tampa
**10 -** Punho de comando motor
**11 -** Chave de aperto
**12 -** Cabo motor
**13 -** Bateria
**14 -** Porca borboleta
**15 -** Eixo

**INSTALAÇÃO**

1. **Fixação da hélice:**
   - **a.** Retirar a tampa (9) do veio motor.
   - **b.** Posicionar e centrar o eixo (15) no veio motor.
   - **c.** Colocar a hélice (4) no veio empurrando-a com cuidado até encaixar no eixo (15).
   - **d.** Enroscar à mão a porca borboleta (14) no veio motor.
   - **e.** Apertar a porca borboleta (14) com a chave de aperto (11) fornecida.

2. **Fixação do motor no barco (Figura A):**
   - **a.** Este motor está equipado com um suporte de fixação que permite montá-lo tanto nos barcos equipados com um painel traseiro como nos barcos equipados com um suporte de motor. Afastamento máximo do parafuso: 5 cm.
   - **b.** Confirmar que os dois parafusos (2) do suporte de fixação estão bem apertados.

**LIGAÇÃO ELÉCTRICA DA BATERIA 12 V**

Consultar o esquema 12 deste manual. A ligação do motor eléctrico (12) na bateria 12 V (13) deve ser feita como a seguir indicado:

- Ligar PRIMEIRO o cabo negro do motor ao borne (-) da bateria.
- Ligar o cabo vermelho do motor ao borne (+) da bateria.

| ATENÇÃO! |
|---|
| **Antes da ligação, confirmar que a marcação do punho (10) está na posição ⏻ (neutro).** |

Utilize uma bateria recarregável 12V de grande capacidade (de preferência do tipo "marítima" ou "moto") que fornece uma corrente contínua por uma longa duração e pode ser descarregada e recarregada à vontade.

**Observação:** Uma bateria para automóvel não é adequada porque ela é concebida para fornecer uma forte potência num lapso de tempo muito curto (para fazer arrancar o automóvel). Ela é imediatamente recarregada pelo dínamo. Além disso, ela não é concebida para ficar totalmente descarregada e ser recarregada.

**IMPORTANTE:** Utilizar de preferência uma bateria seca.
Se utilizar uma bateria líquida, guarde-a sempre numa caixa apropriada (risco de fuga). Instalar sempre a bateria em local bem ventilado.

**UTILIZACIÓN**

| ATENÇÃO! |
|---|
| **Antes de retirar o barco da água, desmontar, imperativa e previamente, o motor. Antes de qualquer intervenção no motor, desligar a bateria e o motor.** |



**Ajuste da profundidade do conjunto motor (Figura C)**
Para efectuar o ajusta em profundidade:

- Manter a haste em alumínio (3) com uma mão e desapertar os parafusos de ajuste da profundidade (C1 e C2).
- Fazer deslizar a haste em alumínio (3) para definir a profundidade.
- Bloquear a posição obtida por meio dos parafusos de ajuste (C1 e C2).

**Ajuste do ângulo de fixação do conjunto motor (Figura B)**
Para modificar o ângulo de fixação:

- Posicionar o motor no ângulo desejado, por meio de uma mão, enquanto se aperta o botão de bloqueio com a outra.
- Manter o botão de bloqueio apertado até à inclinação desejada.
- Soltar o botão de bloqueio e verificar o engate correcto do mecanismo.

| ATENÇÃO! |
|---|
| **Durante o ajuste do ângulo de inclinação, não introduzir as mãos entre a haste e o casco. Risco de ferimentos!** |

**Ajuste da pressão do leme (Figura C)**
O ajuste da pressão efectua-se apertando ou desapertando o parafuso de contra-pressão (C2).

**Punho de navegação telescópico (Figura D)**
O ajuste da velocidade está integrado no punho de navegação (1): 5 em marcha à frente e 2 em marcha atrás.
Para engatar as velocidades:

- Em marcha à frente, rodar o punho no sentido dos ponteiros de um relógio.
- Em marcha atrás, rodar o punho no sentido contrário dos ponteiros de um relógio.

Quando o punho está colocado na posição neutro, o motor pára automaticamente.

## MONTAGEM / DESMONTAGEM DA HÉLICE

| ATENÇÃO! |
| --- |
| **Substituição da hélice: Desligar a bateria antes de qualquer intervenção na hélice.** |

**Proceder como a seguir indicado para desmontar a hélice**

1. Manter a hélice (4) com uma mão e com a outra retirar a porca borboleta (14) desapertando-a com a chave de aperto (11) fornecida. Nunca tentar desbloquear a porca borboleta (14) com um martelo ou uma ferramenta idêntica, o que pode danificar a porca borboleta (14) ou o veio motor.
2. Retirar a porca borboleta (14).
3. Retirar a hélice (4).
4. Ao colocar a hélice nova, prestar atenção de modo a alinhar bem o eixo (15) na ranhura da hélice (4). Caso contrário não será possível fixar correctamente a hélice.

Depois de cada utilização, verificar se estão enroladas plantas aquáticas ou fio de pesca na hélice. Retirá-los se for o caso.

## MANUTENÇÃO

- Após cada utilização, lave o motor com água limpa e deixe-o secar.
- Lubrificar, aproximadamente todas as duas semanas, os parafusos e peças móveis do sistema rápido de colocação fora de água (5) com óleo para máquina.
- Uma vez por mês, verificar a ausência de corrosão em todo o equipamento. Qualquer união ou cabo deteriorado deve ser substituído de imediato por um terceiro autorizado, para evitar os riscos de sobreaquecimento.
- Em caso de armazenamento prolongado, guardar o motor em local bem ventilado e seco. Para a hibernação, não deixar o motor ao ar livre. Os ímanes do motor poderiam ficar deteriorados.

## EM CASO DE PROBLEMA

**Redução da potência**

- A hélice gira mal. Verificar se nada impede o funcionamento da hélice (fio de pesca, algas).
- Verificar se a bateria está suficientemente carregada (utilizar um aparelho adequado).
- Verificar as uniões dos cabos da bateria (ausência de corte, cabo deteriorado…).

**Consumo demasiado elevado**

- Verificar se a hélice gira bem.
- Corrosão ou curto-circuito ao nível dos cabos lado tampa do motor (8).

**Motor demasiado barulhento/vibrações**

- Verificar a boa fixação e o estado da hélice (pá quebrada ou danificada…).
- Fazer girar a hélice à mão; em caso de resistência, enviar o motor ao serviço após-venda.
- Verificar a rotação do veio motor. Retirar a hélice e fazer girar o motor a velocidade média tentando determinar se os ruídos vêm do veio (eixo torcido):
    - se o veio estiver torcido, enviar o motor ao serviço após-venda.

**Dificuldades a dirigir o barco**

- Desapertar o parafuso de contra-pressão (C2) e ajustá-lo de novo. Lubrificar ligeiramente.

Para qualquer outro problema não indicado, queira consultar o vendedor especializado ou o serviço após-venda.

## RESIDUOS ELECTRICOS E ELECTRONICOS

Este símbolo de reciclagem signifi ca que este aparelho pode ser posto numa colecta selectiva.
No fi m de vida, o aparelho deve ser posto correctamente no lixo.
O aparelho não deve ser posto no lixo doméstico não seleccionado.
Não deve deitá-lo fora em qualquer lugar nem incinerá-lo porque a presença de certas substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e electrónicos pode ser prejudicável para o ambiente e ter consequências potenciais sobre a saúde humana.
Se quiser deitar for o seu aparelho, ponha-o num centro de valorização dos detritos especialmente previsto para este efeito (centro de reciclagem de recuperação do lixo).
Informe-se junto das entidades locais.
A colecta selectiva destes resíduos favorecerá a reutilização, a reciclagem ou outras formas de valorização dos materiais recicláveis nestes detritos.

**GARANTIA**

- O produto beneficia de uma garantia total nas peças e mão-de-obra durante 2 (dois) anos a contar da data de aquisição.
- A garantia é activada quando o produto entregue não está em conformidade com a encomenda ou quando apresenta uma avaria, desde que a reclamação seja acompanhada de um documento justificativo da data de aquisição (Exp.: factura, talão de caixa) e descrição do problema encontrado.
- O produto será reparado, substituído ou reembolsado - na totalidade ou em parte.
- A garantia é anulada e não será accionada quando o problema seja resultado (i) de utilização ou armazenagem incorrecta do produto, (ii) de manutenção incorrecta do produto ou de uma manutenção contrária às instruções de utilização, (iii) da reparação, alteração, manutenção do produto por terceiros não autorizados, (iv) da utilização de peças de substituição que não sejam de origem. A garantia não cobre as perfurações ou a abrasão resultantes do desgaste normal.
- Quaisquer outras reclamações, incluindo as reclamações por danos resultantes da garantia estão excluídos, salvo se a responsabilidade da ADG for legalmente obrigatória.
- **OBSERVAÇÃO**: A utilização profissional deste produto está excluída da garantia.
- Qualquer reparação durante o período de garantia não altera a data de validade da mesma.
- Esta garantia não afecta em nada os direitos legais do consumidor.
- Consultar o nosso serviço ao cliente para qualquer reclamação.

## ATENÇÃO!

**O seu produto foi concebido para um uso específico, em conformidade com as normas em vigor. Toda e qualquer modificação, qualquer utilização de um motor de uma potência superior à da indicada pelo fabricante o poria em perigo e anularia de facto a sua garantia.**

**Vážená paní, vážený pane,**

Právě jste obdržel/a výrobek značky Sevylor a blahopřejeme Vám k němu. Sevylor má radost z toho, že Vám dává k dispozici kvalitní produkty. Tento reprezentuje investici : zaslouží si celou Vaši pozornost a žádá veškerou péči.
V tomto návodu k použití je naším cílem poskytnout vám několik informací a rad týkajících se výrobku, jeho používání a údržby tak, abyste s ním byli zcela spokojeni a abyste ho používali za zcela bezpečných podmínek. Předcházejte nehodám: přečtěte si tento návod pozorně a seznamte se řádně s motorem dříve, než ho začnete používat.
Tento návod uchovejte pro případ potřeby.

## UPOZORNĚNÍ!

- Šroub je výkonný: mohl by poranit vás stejně jako plavce. Držte se mimo oblast, kde jsou plavci.
- Motor používejte pouze v chráněných vodách, vyhýbejte se řekám se silným nebo rychlým proudem.
- Neopouštějte břeh bez dobře nabité baterie, nožní hustilky, páru vesel a úředně schválené záchranné vesty pro každého cestujícího.
- Budete-li zasahovat do motoru, vždy předem odpojte baterii.
- Jestliže se šroub zablokuje libovolným předmětem, vypněte ihned motor, abyste předešli jeho přehřátí; k tomu by došlo do 5 minut (a výrazně dříve, jestliže by motor nebyl ve vodě).
- Obeznamte se se všemi platnými místními plavebními předpisy a především těmi, které upravují používání člunů s elektrickým motorem.
- Tento přístroj není určený pro použití osobami (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové nebo duševní vlastnosti jsou snížené nebo osobami, které nemají dostatečnou zkušenost či znalost, kromě situace, kdy prostřednictvím jiné osoby, která je zodpovědná za jejich bezpečnost, získají dostatečný dohled nebo pokyny k používání tohoto přístroje.
- Je třeba dohlížet na děti, abyste se ujistili, že si s přístrojem nehrají.

Motor SBM30 12 V Sevylor® je lehký mimopalubní nízkonapěťový elektrický motor konstruovaný pro malé lehké nafukovací nebo pevné čluny. Je ideální pro rybolov na rybnících, jezerech a v chráněných zátokách.



## SCHÉMA MOTORU

Popisky obrázků na začátku návodu.

**1 -** Držadlo navigace s kontrolou předního/zadního chodu a rychlosti
**2 -** Šroub fixační podpěry motoru na lodi
**3 -** Hliníkový kolík
**4 -** Šroub
**5 -** Rychlý systém vyjmutí z vody
**6 -** Šroub nastavení hloubky
**7 -** Motor
**8 -** Kryt motoru
**9 -** Kryt
**10 -** Držadlo ovládání motoru
**11 -** Upínací klíč
**12 -** Kabel motoru
**13 -** Baterie
**14 -** Křídlatá matice
**15 -** Osa

## INSTALACE

1. **Upevnění lodního šroubu:**
   - **a.** Sejměte kryt (9) z hřídele motoru.
   - **b.** Umístěte a vycentrujte osu (15) do hřídele motoru.
   - **c.** Umístěte vrtuli (4) na hřídel a pečlivě ji posuňte, až zaklesne do osy (15).
   - **d.** Ručně utáhněte křídlatou matici (14) na hřídel motoru.
   - **e.** Utáhněte křídlatou matici (14) pomocí utahovacího klíče (11), který je dodán.

2. **Připevnění motoru na loď (Obrázek A):**
   - **a.** Tento motor je vybaven fixační podpěrou, která umožní jej namontovat jak na lodě vybavené zadním panelem, tak na lodě vybavené podpěrou motoru. Maximální rozchod šroubu: 5 cm.
   - **b.** Ujistěte se, že oba šrouby (2) fixační podpěry jsou dobře utažené.

## ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÉ BATERIE 12 V

Použijte schéma 12 tohoto návodu. Připojení elektrického motoru (12) na baterii 12 V (13) se provádí následovně:

- Připojte NEJDŘÍVE černý kabel motoru ke svorce (-) na baterii.
- Připojte červený kabel motoru ke svorce (+) na baterii.

| POZOR! |
|---|
| **Před připojením se ujistěte, že označení držadla (10) je v pozici ⏻ (neutrální).** |

Použijte dobíjecí baterii 12V s velkou kapacitou (přednostně typ "marine" nebo "moto"), která dodává trvalý proud po dlouhou dobu a může být libovolně vybita a dobita.

**Poznámka**: Automobilová baterie zde nevyhovuje, protože je konstruována tak, aby dodala silný výkon ve velmi krátkém časovém úseku (tedy aby nastartovala automobil). Alternátor ji ihned dobíjí. Mimoto není konstruována na to, aby se zcela vybila a potom dobíjela.

**DŮLEŽITÉ:** Je třeba, abyste použili nejlépe suchou baterii.
Budete-li používat mokrou baterii, ukládejte ji vždy do vhodného obalu (je zde riziko vytečení). Baterie vždy instalujte na dobře větrané místo.

## VYUŽITÍ

| POZOR! |
|---|
| **Před vyjmutím lodi z vody je nutné předem odmontovat motor. Odpojte baterii a vypojte motor před každým zásahem.** |



**Nastavení hloubky celého motoru (Obrázek C)**
Pro provedení nastavení v hloubce:

- Držte hliníkový kolík (3) jednou rukou a uvolněte šrouby nastavení hloubky (C1 a C2).
- Posuňte hliníkový kolík (3) pro nastavení hloubky.
- Zašroubujte danou pozici pomocí nastavovacích šroubů (C1 a C2).

**Nastavení fixačního úhlu celého motoru (Obrázek B)**
Pro úpravu fixačního úhlu:

- Umístěte motor do požadovaného úhlu ručně a zatlačte na druhé tlačítko pro zašroubování.
- Držte tlačítko stlačené, až dosáhnete požadovaného náklonu.
- Uvolněte tlačítko zašroubování a ověřte správné zaklesnutí mechanismu.

| POZOR! |
|---|
| **Během nastavení úhlu náklonu nevkládejte ruce mezi kolík a kryt. Je zde riziko poranění!** |

**Nastavení tahu kormidla (Obrázek C)**
Nastavení protitahu se provádí uvolněním nebo stažením šroubu protitahu (C2).

**Teleskopické držadlo navigace (Obrázek D)**
Regulace rychlosti je součástí držadla navigace (1): 5 pro přední chod a 2 pro zadní chod.
Pro nastavení rychlostí:

- Při chodu vpřed otočte držadlo ve směru hodinových ručiček.
- Pro zadní chod otočte držadlo proti směru hodinových ručiček.

Jakmile je držadlo umístěno v neutrální pozici, motor se zastaví automaticky.

## MONTÁŽ/DEMONTÁŽ VRTULE

| POZOR! |
|---|
| **Výměna vrtule: Před jakýmkoliv zásahem na vrtuli odpojte baterii.** |

**Pro demontáž vrtule postupujte následovně**

1. Držte vrtuli (4) jednou rukou a druhou sejměte křídlatou matici (14) pomocí utahovacího klíče (11), který je dodán. Nikdy se nepokoušejte odblokovat křídlatou matici (14) kladivem nebo podobným nástroje, jelikož je zde riziko poškození křídlaté matice (14) nebo hřídele motoru.
2. Sejměte křídlatou matici (14).
3. Sejměte vrtuli (4).
4. Při umístění nové vrtule dbejte na to, aby osa byla v souladu (15) s drážkou na vrtuli (4). V opačném případě nebude možné správně vrtuli připevnit.

Po každém použití ověřte, zda se na vrtuli nezachytily nějaké mořské rostliny či rybářský prut. Pokud ano, tak je z vrtule odstraňte.

## ÚDRŽBA

- Po každém použití opláchněte motor čistou vodou a nechte jej uschnout.
- Zhruba každé dva týdny promazávejte šroub a pohyblivé části systému pro rychlé vyjmutí z vody (5) olejem na stroje.
- Jednou za měsíc zkontrolujte absenci koroze na celém zařízení. Jakýkoliv spoj nebo poškozený kabel musí být okamžitě vyměněn jiný vhodný, abyste zamezili rizikům přehřátí.
- V případě dlouhodobého skladování je třeba uchovat motor na dobře větraném a suchém místě. Při uložení na zimu nenechávejte motor na volném vzduchu. Je zde riziko, že magnety motoru by se mohly poškodit.

## V PŘÍPADĚ PROBLÉMU

**Pokles výkonu**

- Vrtule se špatně otáčí. Ověřte, že nic nezabraňujte fungování vrtule (rybářský prut, řasy).
- Ověřte, zda jsou baterie dostatečně nabité (použijte příslušný přístroj).
- Zkontrolujte spoje kabelů baterie (absence řezů, poškozený kabel, …).

**Příliš vysoká spotřeba**

- Ověřte, že se vrtule dobře otáčí.
- Koroze či zkrat na úrovni kabelů u krytu motoru (8).

**Příliš hlučný motor/vibrace**

- Ověřte správnou fixaci a stav vrtule (zlomený či poškozený list, ...).
- Otočte vrtulí rukou, v případě odporu, zašlete motor do poprodejního servisu.
- Ověřte rotaci hřídele motoru. Sejměte vrtuli a otáčejte motorem průměrnou rychlostí, kdy stanovíte, zda hluk pochází z hřídele (překroucená osa):
    - pokud je hřídel překroucená, zašlete motor do poprodejního servisu.

**Potíže při ovládání lodi**

- Uvolněte šroub protitlaku (C2) a znovu jej nastavte. Lehce promazejte.

V případě jakéhokoliv jiného problému, který zde nebyl zmíněn, obraťte se na vašeho specializovaného prodejce nebo na poprodejní servis.

## ELEKTRICKÝ A ELEKTRONICKÝ ODPAD

Tento symbol recyklace znamená, že tento přístroj je předmětem výběrového sběru.
Na konci své doby životnosti musí být přístroj zlikvidován vhodným způsobem.
Přístroj nesmí být odložen do netříděného komunálního odpadu.
Neodkládejte přístroj do přírody ani ho nespalujte: přítomnost nebezpečných látek v elektrických a elektronických přístrojích může poškozovat životní prostředí a mít případné negativní dopady na lidské zdraví.
Chcete-li se zbavit svého přístroje, dopravte ho do střediska pro zhodnocování odpadů speciálně vybudovaného pro tento účel (sběrného střediska).
Příslušné informace získáte u místních úřadů.
Sběr tříděného odpadu podporuje opakované použití, recyklaci nebo jiné formy zhodnocení recyklovatelných materiálů obsažených v odpadech.

**ZÁRUKA**

- Na tento produkt se vztahuje záruka na materiál i servisní práci v délce 2 (dvou) let od data jeho zakoupení.
- Záruka je platná v případě, že dodaný produkt neodpovídá objednávce, je vadný, a pokud je spolu s reklamací předložen doklad o zakoupení (např. faktura nebo pokladní účtenka) a popis problému.
- Vadný produkt musí být opraven, vyměněn, nebo musí být vyplacena zpět jeho cena – celkově nebo částečně.
- Záruka není platná a nevztahuje se na produkt v případě, že byla škoda způsobena (i) nesprávným používáním nebo skladováním produktu, (ii) špatnou údržbou produktu nebo prováděním údržby jinak než v souladu s pokyny pro používání, (iii) opravou, úpravou, údržbou produktu nepověřenou osobou, (iv) používáním jiných než originálních náhradních dílů. Nevztahuje se na proděravění nebo odření vyplývající z běžného používání.
- Veškeré další nároky, včetně škod vyplývajících z této záruky, jsou vyloučeny, není-li taková odpovědnost ADG ze zákona povinná.
- **POZNÁMKA:** na profesionální použití produktu se tato záruka nevztahuje.
- Veškeré záruční plnění uplatněné během záruční doby nemá žádný vliv na datum vypršení záruky.
- Touto zárukou nejsou dotčena zákonná práva spotřebitele.
- S veškerými reklamacemi se obracejte na naše zákaznické oddělení.

## POZOR!

**Váš výrobek je projektován pro konkrétní použití v souladu s platnými normami. Jakákoliv změna, jakékoliv použití motoru s výkonem vyšším než udává výrobce by vás mohly ohrozit a zrušily by fakticky platnost vaší záruky.**

Arvoisa asiakas,

onnittelumme Sevylor®-merkkisen tuotteen hankinnasta. Olemme iloisia siitä, että voimme tarjota käyttöösi laatutuotteita, joista on sinulle iloa useiksi vuosiksi. Uusi hankintasi on tuote, joka vaatii joitakin hoitotoimenpiteitä.
Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tuotteeseen, sen käyttöön ja huoltoon liittyviä tietoja ja neuvoja, jotta voisit käyttää sitä turvallisesti ja vaivattomasti. Ennakoi vaaratilanteet lukemalla nämä käyttöohjeet huolellisesti ja tutustumalla moottoriin ennen käyttöä.
Säilytä tämä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.

## VAROITUS !

- Potkurissa on paljon voimaa: se voi vahingoittaa sinua ja uimareita. Pysyttele etäällä uimareista.
- Käytä moottoria vain suojaisilla vesillä, vältä voimakkaasti tai nopeasti virtaavia jokia.
- Älä lähde rannasta ilman hyvin ladattua akkua, jalkapumppua, airoparia ja hyväksyttyjä pelastusliivejä jokaiselle kyydissä olevalle.
- Katkaise aina akun virta, kun joudut koskemaan moottoriin.
- Jos potkuriin juuttuu jotakin, katkaise välittömästi moottorin virta ylikuumenemisen välttämiseksi; moottori ylikuumenee 5 minuutin sisällä (ja vielä paljon nopeammin, jos moottori ei ole vedessä).
- Tutustu kaikkiin paikallisiin voimassa oleviin navigointisääntöihin ja erityisesti niihin, jotka liittyvät sähkömoottoriveneiden käyttöön.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lasten) käyttöön, joiden fyysiset, henkiset tai aisteihin liittyvät kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja tietoa. Tällaiset henkilöt saavat käyttää laitetta vain heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa tai kun he ovat saaneet tällaiselta henkilöltä opastusta laitteen käytössä.
- Lapsia on valvottava tarkoin, jotta he eivät leiki laitteella.

SUOMI

SBM30 12V Sevylor®-sähköperämoottorissa on alhainen jännite, se on kevyt, suunniteltu pieniä täytettäviä kumiveneitä tai pieniä jäykkärakenteisia ja kevyitä veneitä varten. Se on ihanteellinen kalastukseen lammissa, järvissä ja suojaisissa lahdenpoukamissa.

**MOOTTORIKAAVIO**

Kuvien selitys tämän ohjeen alussa.

**1 -** Ohjauskahva, jossa on ajo-, peruutus- ja nopeudensäätötoiminnot (nopeuden-säätötoiminnot)
**2 -** Moottorin kiinnitystuen kiinnitysruuvit veneeseen kiinnitystä varten
**3 -** Alumiinivarsi
**4 -** Potkuri
**5 -** Pikakippausjärjestelmä
**6 -** Syvyyden säätöruuvi
**7 -** Moottori
**8 -** Moottorikotelo
**9 -** Suojus
**10 -** Moottorin ohjauskahva
**11 -** Kiristysnuppi
**12 -** Moottorikaapeli
**13 -** Akku
**14 -** Siipimutteri
**15 -** Tappi

**ASENNUS**

1. **Potkurin kiinnitys:**
   - **a.** Poista suojus (9) moottorin akselista.
   - **b.** Asenna ja keskiöi tappi (15) moottorin akseliin.
   - **c.** Asenna potkuri (4) akselille työntämällä varovasti, kunnes se lukkiutuu tapille (15).
   - **d.** Kierrä siipimutteri (14) käsin moottorin akselille.
   - **e.** Kiristä siipimutteri (14) mukana toimitetulla kiristysnupilla (11).

2. **Moottorin kiinnittäminen veneeseen (Kuva A):**
   - **a.** Tämä moottori on varustettu kiinnitystuella, jonka ansiosta se voidaan kiinnittää sekä takataululla että moottorituella varustettuihin veneisiin. Ruuvin maksimiväli: 5 cm.
   - **b.** Varmista, että kiinnitystuen molemmat ruuvit (2) ovat kireällä.

## 12 V :n AKUN SÄHKÖKYTKENTÄ

Katso tässä käsikirjassa olevaa kytkentäkaaviota 12. Sähkömoottori (12) kytketään 12 V :n akkuun (13) seuraavalla tavalla:

- Liitä ENSIN moottorin musta kaapeli akun miinusnapaan (-).
- Liitä sitten moottorin punainen kaapeli akun plusnapaan (+).

| HUOMAUTUS ! |
|---|
| **Ennen liitäntää varmista, että kahvassa (10) oleva merkintä on kohdassa ⏻ (vapaalla).** |

Käytä ladattavaa 12 V:n akkua (mieluiten veneilijän ja moottoripyöräilijän akkua), jolla saat pitkäkestoisen tasavirran ja jota voit tyhjentää ja ladata uudelleen tarpeen mukaan.
**Huom:** Auton akku ei sovellu tähän käyttöön, sillä se on suunniteltu tuottamaan suurta tehoa erittäin lyhyessä ajassa (auton käynnistämiseksi). Generaattori lataa sen välittömästi uudelleen. Lisäksi sitä ei ole suunniteltu kokonaan tyhjennettäväksi ja uudelleen ladattavaksi.

**TÄRKEÄÄ:** Käytä mieluiten kuiva-akkua.
Jos käytät nesteakkua, säilytä sitä aina tarkoituksenmukaisessa laatikossa (vuotoriski). Sijoita akku aina hyvin ilmastoituun tilaan.

## KÄYTTÖ

| HUOMAUTUS ! |
|---|
| **Irrota ehdottomasti moottori ennen, kuin otat veneen kuiville. Kytke akku irti ja katkaise virta moottorista aina ennen moottorin huoltoa.** |

SUOMI

**Moottoriyksikön syvyyden säätäminen (Kuva C)**
Säädä syvyys seuraavasti:

- Tartu alumiinivarteen (3) yhdellä kädellä ja löysää säätöruuveja (C1 ja C2) toisella kädellä.
- Liu'uta alumiinivartta (3), kunnes saat sopivan syvyyden.
- Lukitse asento säätöruuveilla (C1 ja C2).

**Moottoriyksikön kiinnityskulman säätäminen (Kuva B)**
Kiinnityskulman muuttaminen:

- Aseta moottori toivottuun kulmaan yhdellä kädellä ja paina toisella kädellä lukintanappia.
- Pidä lukintanappia alhaalla, kunnes olet asettanut moottorin toivottuun kulmaan.
- Vapauta lukintanappi ja varmista, että mekanismi on lukkiutunut.

| HUOMAUTUS ! |
|---|
| **Älä laita käsiä varren ja veneen rungon väliin kiinnityskulman säädön aikana. Loukkaantumisvaara!** |

**Peräsimen työntötehon säätäminen (Kuva C)**
Vastus säädetään löysäämällä tai kiristämällä vastapaineruuvia (C2).

**Teleskooppinen ohjauskahva (Kuva D)**
Ohjauskahvassa (1) on nopeudensäädin: 5 ajonopeutta ja 2 peruutusnopeutta.
Nopeuden säätö:

- Ajonopeus: käännä kahvaa myötäpäivään.
- Peruutusnopeus: käännä kahvaa vastapäivään.

Kun kahva on vapaalla, moottori sammuu automaattisesti.

## POTKURIN ASENTAMINEN/IRROTTAMINEN

| HUOMAUTUS ! |
|---|
| **Potkurin vaihtaminen: Kytke akku irti aina ennen potkurin huoltoa.** |

**Potkurin irrotusohjeet**

1. Tartu potkuriin (4) yhdellä kädellä ja irrota toisella kädellä siipiruuvi (14) mukana toimitetun kiristysnupin (11) avulla. Älä koskaan vapauta siipiruuvia (14) vasaran tai muun vastaavanlaisen työkalun avulla, koska vaarana on siipiruuvin (14) tai moottorin akselin vaurioituminen.
2. Irrota siipiruuvi (14).
3. Irrota potkuri (4).
4. Kun asennat uuden potkurin paikalleen, muista kohdistaa tappi (15) potkurissa (4) olevalle uralle. Muussa tapauksessa potkurin kiinnitys oikein ei ole mahdollista.

Käytön jälkeen tarkista aina, ettei potkuriin ole tarttunut vesikasveja tai kalasiimoja. Poista ne tarvittaessa.

## HUOLTO

- Huuhtele moottori jokaisen käytön jälkeen puhtaalla vedellä ja anna sen kuivua.
- Voitele pikakippausjärjestelmän (5) liikkuvat osat ja ruuvit noin kahden viikon välein koneöljyllä.
- Kerran kuukaudessa tarkasta, onko laitteistossa mahdollisesti korroosiota. Kaikki vaurioituneet liittimet ja kaapelit on vaihdettava välittömästi valtuutetussa korjaamossa uusiin ylikuumenemisen ehkäisemiseksi.
- Kun moottori on pitkään käyttämättä, varastoi se hyvin ilmastoituun ja kuivaan tilaan. Suojaa moottori talvivarastoinnin ajaksi, koska vaarana on moottorin magneettien vaurioituminen.

## VIANHAKU

**Tehohäviö**

- Potkuri pyörii huonosti. Tarkista, ettei mikään häiritse potkurin pyörintää (kalasiima, levä).
- Tarkista akun lataustila (käytä sopivaa tarkastuslaitetta).
- Tarkista akkukaapelien liitännät (katkot, kaapelivauriot jne.)

**Liian suuri kulutus**

- Tarkista, että potkuri pyörii vapaasti.
- Oikosulku tai korroosiota kaapeleissa moottorikotelon (8) puolella.

**Melua/tärinää moottorissa**

- Tarkista kiinnitys ja potkurin kunto (rikkoutunut tai vaurioitunut siipi jne.)
- Pyöritä potkuria käsin, ja jos se tuntuu vaikealta, vie moottori huoltoliikkeeseen.
- Tarkista moottorin akselin pyörintä. Irrota potkuri ja käytä moottoria keskinopeudella ja kuuntele, lähteekö melu akselista (taipunut):
    - jos akseli on taipunut, vie moottori huoltoliikkeeseen.

**Veneen ohjaaminen on vaikeaa**

- Löysää vastaruuvi (C2) ja sovita se uudelleen. Voitele kevyesti.

Kaikissa muissa tapauksissa ota yhteys myyjä- tai huoltoliikkeeseen.

## SÄHKÖ- JA ELEKTRONIIKKAROMU

Kierrätyssymboli tarkoittaa sitä, että laite tulee toimittaa valikoivaan kierrätykseen.
Tullessaan käyttöikänsä loppuun laite täytyy poistaa käytöstä asianmukaisesti.
Laitetta ei saa heittää pois lajittelemattomien jätteiden kanssa.
Älä heitä laitetta luontoon, älä polta sitä: sähköisissä ja elektronisissa piireissä olevat tietyt vaaralliset aineet voivat olla haitallisia ympäristölle ja ne voivat aiheuttaa terveyshaittoja.
Jos haluat päästä laitteestasi eroon, toimita se jätteiden kierrätyskeskukseen, joka on tarkoitettu tähän tehtävään.
Ota selvää paikallisilta viranomaisilta.
Jätteiden valikoiva keräys tekee jätteissä olevien kierrätettävien materiaalien uudelleenkäytön tai muun hyötykäytön mahdolliseksi.

**TAKUU**

- Tuote sisältää 2 (kahden) vuoden täyden takuun, joka on voimassa ostopäivästä lähtien. Takuu kattaa osat ja valmistuksen.
- Takuu pätee silloin, jos toimitettu tuote ei vastaa tilausta tai jos tuote on viallinen, edellyttäen, että reklamaatioon on liitetty todiste ostopäivästä (esim. lasku, kassakuitti) ja kuvaus havaitusta ongelmasta.
- Jokainen kaasukäyttöinen tuote on otettava erilleen patruunasta tai säiliöstä, johon se on liitetty, ennen tuotteen palauttamista valtuutettuun palvelupisteeseen.
- Tuote joko korjataan, vaihdetaan uuteen tai siitä annetaan raha takaisin - kokonaan tai osittain.
- Takuu ei ole voimassa, jos vika on aiheutunut tuotteen (i) väärästä käyttö- tai säilytystavasta, (ii) tuotteen huoltovirheestä tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) ei-valtuutetun osapuolen suorittamasta korjauksesta, muutoksesta tai huollosta, (iv) sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole alkuperäisiä. Se ei kata normaalin käytön aiheuttamia puhkeamia tai hankautumia.
- Muut valitukset, mukaan lukien tästä takuusta aiheutuvat valitukset, hylätään mikäli ADG ei ole laillisesti niistä vastuussa.
- **HUOM.:** tämän tuotteen ammattikäyttö ei kuulu takuun alaisuuteen.
- Kaikki takuun aikainen huolto päättyy takuun umpenemispäivänä.
- Tämä takuu ei vaikuta mitenkään kuluttajan laillisiin oikeuksiin.
- Ota yhteyttä kuluttajapalveluumme kaikissa reklamaatioon liittyvissä kysymyksissä.

## HUOMAUTUS !

**Tuote on suunniteltu erityiskäyttöön voimassaolevien normien mukaisesti. Kaikki muutokset ja valmistajan ilmoittamaa suurempitehoisen moottorin käyttö saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, eivätkä ne kuulu takuun piiriin.**

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et produkt af mærket Sevylor® og tillykke med købet af dette kvalitetsprodukt. For at få fuld glæde af produktet bør anvisningerne, inkl. vedrørende vedligeholdelse, i denne vejledning overholdes.
Formålet med denne vejledning er at give råd om produktets udstyr, anvendelse og vedligeholdelse, så du kan blive fuldt tilfreds med det og benytte det under gode sikkerhedsmæssige forhold.
Undgå ulykker: Læs denne brugervejledning grundigt og lær motoren at kende, inden du anvender den.
Opbevar vejledningen og brug den som reference.

## ADVARSEL!

- Skruen er kraftig: den kan skade både dig og badende. Hold afstand til badende.
- Anvend kun motoren i roligt vand, undgå vandløb med kraftig eller hurtig strøm.
- Sejl ikke væk fra kysten uden et fuldt opladet batteri, en fodpumpe, et sæt årer og en godkendt redningsvest til samtlige passagerer.
- Slå altid batteriet fra, når du arbejder med motoren.
- Hvis skruen blokeres af en genstand, skal du straks stoppe motoren for at undgå overophedning; overophedning kan indtræffe efter 5 minutter (og efter væsentligt mindre end 5 minutter, hvis motoren er oven vande).
- Overhold de gældende navigationsregler og navnlig dem, der gælder for motorbåde.
- Dette udstyr er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sansemæssige eller psykiske evner eller af personer, der ikke har den nødvendige erfaring eller kendskab, medmindre de gennem en person, der har ansvaret for deres sikkerhed, har været under opsyn eller fået vejledning vedrørende brugen af udstyret.
- Hold opsyn med børn for at sikre, at de ikke leger med udstyret.

Sevylor® SBM30 12 V motoren er en elektrisk motor med lav effekt til udenbords brug. Den er let og beregnet til gummibåde, stive og lette både. Den er ideel til fiskeri på indsøer, søer og i beskyttede bugter.



**BILLEDER AF MOTOREN**

Signaturforklaring til billederne forrest i denne vejledning.

**1 -** Styrehåndtag til frem-/baksejlads og hastighed
**2 -** Skrue til motorens fastspændingsholder på båden
**3 -** Aluminiumsstang
**4 -** Bådskrue
**5 -** Anordning til hurtig optagning fra vandet
**6 -** Dybdeindstillingsskrue
**7 -** Motor
**8 -** Motorhus
**9 -** Hætte
**10 -** Motorstyringshåndtag
**11 -** Spændenøgle
**12 -** Motorkabel
**13 -** Batteri
**14 -** Vingemøtrik
**15 -** Tap

**MONTERING**

1. **Fastgørelse af bådskruen:**
   - **a.** Afmonter hætten (9) fra motorakslen.
   - **b.** Placer og centrer tappen (15) i motorakslen.
   - **c.** Sæt bådskruen (4) på akslen ved at skubbe den forsigtigt på, indtil den går i indgreb på tappen (15).
   - **d.** Skru vingemøtrikken (14) på motorakslen med fingrene.
   - **e.** Spænd vingemøtrikken (14) med den medfølgende spændenøgle (11).

2. **Fastgøring af motoren på båden (Fig. A):**
   - **a.** Motoren er udstyret med en fastspændingsholder, der gør det muligt at montere den dels på både med agterspejl dels på både med motorholder. Skruens maksimale afstand: 5 cm.
   - **b.** Sørg for at spænde de 2 skruer (2) til fastspændingsholderen godt.

## ELEKTRISK TILSLUTNING AF 12 V BATTERIET

Se billede 12 i denne vejledning. Tilslutningen af el-motoren (12) til 12 V batteriet (13) skal ske på følgende måde:

- Tilslut FØRST motorens sorte kabel til (-) på batteriet.
- Tilslut motorens røde kabel til (+) på batteriet.

| PAS PÅ! |
| --- |
| **Inden tilslutningen skal mærket på håndtaget (10) stå på positionen ⏻ (neutral).** |

Brug et genopladeligt 12 V batteri med stor kapacitet (helst af marinetypen). Disse har konstant strøm med lang varighed og kan aflades og genoplades helt.

**Bemærk:** Bilbatterier er ikke egnet, fordi de er beregnet til at levere høj effekt meget kortvarigt (til at starte bilen). Disse genoplades øjeblikkeligt af generatoren. Desuden er de ikke beregnet til fuld afladning og genopladning.

**VIGTIGT:** Anvend fortrinsvist et tørbatteri.
Hvis du anvender et vådbatteri, skal du altid opbevare det i en egnet kasse (lækagerisiko). Monter altid batteriet på et godt ventileret sted.

## ANVENDELSE

| PAS PÅ! |
| --- |
| **Motoren skal være afmonteret, inden båden tages op af vandet. Frakobl batteriet og frakobl motoren, inden der foretages arbejde på den.** |



**Indstilling af motorens dybgang (fig. C)**
For at foretage dybdeindstillingen:

- Hold aluminiumsstangen (3) med den ene hånd og løsn skruerne til dybdeindstillingen (C1 og C2).
- Lad aluminiumsstangen (3) til den ønskede dybde.
- Fastlås den i den ønskede position med indstillingsskruerne (C1 og C2).

**Indstilling af motorens fastspændingsvinkel (fig. B)**
For at ændre fastspændingsvinklen:

- Sæt motoren i den ønskede vinkel med den ene hånd samtidigt med, at låseknappen trykkes ind med den anden hånd.
- Hold låseknappen trykket ind, indtil den ønskede hældning er opnået.
- Slip låseknappen og kontroller, at mekanismen er korrekt i indgreb.

| PAS PÅ! |
| --- |
| **Ved indstilling af hældningsvinklen må hænderne ikke føres ind mellem stangen og skroget. Risiko for personskade!** |

**Indstilling af rorpind (fig. C)**
Indstillingen af modtrykket foretages ved at løsne eller stramme modtryksskruen (C2).

**Teleskopstyrehåndtag (fig. D)**
Hastighedsreguleringen er integreret i styrehåndtaget (1): 5 fremgear og 2 bakgear.
Indkobling af hastigheder:

- I fremgear drejes håndtaget med uret.
- I bakgear drejes håndtaget mod uret.

Når håndtaget er i neutral position, stopper motoren automatisk.

## MONTERING / AFMONTERING AF BÅDSKRUEN

| PAS PÅ! |
| --- |
| **Udskiftning af bådskruen: Frakobl batteriet, inden der foretages arbejde på skruen.** |

**Følg nedenstående fremgangsmåde ved afmontering af bådskruen**

1. Hold bådskruen (4) med den ene hånd og afmonter vingemøtrikken (14) med den anden ved at løsne den med den medfølgende spændenøgle (11). Forsøg ikke at løsne vingemøtrikken (14) med en hammer eller lignende, da man ellers risikerer at beskadige vingemøtrikken (14) eller motorakslen.
2. Afmonter vingemøtrikken (14).
3. Afmonter bådskruen (4).
4. Når den nye bådskrue monteres, skal tappen (15) rettes ind efter bådskruens not (4). I modsat fald vil det ikke være muligt at fastgøre bådskruen korrekt.

Hver gang efter brug skal det kontrolleres, at der ikke er vandplanter eller fiskesnøre viklet omkring skruen. Fjern dette, hvis det er tilfældet.

## VEDLIGEHOLDELSE

- Efter brug skal motoren skylles med rent vand og tørre.
- Hver anden uge skal skruerne og de bevægelige dele på anordningen til hurtig optagning af vandet (5) smøres med maskinolie.
- En gang om måneden skal hele udstyret kontrolleres for korrosion. Beskadigede tilslutninger eller kabler skal straks udskiftes af en godkendt reparatør for at undgå risiko for overophedning.
- Ved længere tids opbevaring skal motoren opbevares på et tørt og godt ventileret sted. Ved overvintring må motoren ikke stå i fri luft. Motorens magneter vil nemlig kunne blive ødelagt.



## I TILFÆLDE AF PROBLEMER

**Nedsat motorkraft**

- Bådskruen roterer ikke korrekt. Kontroller, at der ikke er noget, der forhindrer skruens funktion (fiskesnøre, tang).
- Kontroller, at batteriet er tilstrækkeligt opladet (anvend et egnet instrument til formålet).
- Kontroller batterikablernes tilslutninger (for brud, beskadigede kabler mv.).

**For stort strømforbrug**

- Kontroller, at bådskruen roterer korrekt.
- Korrosion eller kortslutning i kablerne ved motorhuset (8).

**Kraftig motorstøj/-vibration**

- Kontroller bådskruens fastspænding og tilstand (brækket eller på anden vis beskadiget blad mv.).
- Drej bådskruen med hånden. I tilfælde af modstand skal motoren sendes til serviceafdelingen.
- Kontroller, at motorakslen drejer. Afmonter bådskruen og lad motoren arbejde med middelhastighed og forsøg at afgøre, om støjen kommer fra akslen (forvredet tap):
    - Hvis akslen er forvredet, skal motoren sendes til serviceafdelingen.

**Styrevanskeligheder**

- Løsn modtryksskruen (C2) og indstil den igen. Smør let.

Kontakt venligst forhandleren eller serviceafdelingen i tilfælde af problemer, der ikke er nævnt her.

## ELEKTRISK OG ELEKTRONISK AFFALD

Dette genbrugssymbol betyder, at dette apparat ikke må bortskaffes som husholdningsaffald.
Efter endt levetid skal apparatet bortskaffes på korrekt vis.
Apparatet må ikke bortskaffes sammen med usorteret kommunalt affald.
Må ikke deponeres i naturen eller brændes: visse farlige stoffer i det elektriske og elektroniske udstyr kan skade miljøet og være til sundhedsfare for mennesker.
Hvis du ønsker at bortskaffe apparatet, bør det bringes til et dertil indrettet genbrugscenter (genbrugsplads).
Henvend dig til de lokale myndigheder.
Korrekt bortskaffelse fremmer genbrug, genvinding og andre former for genanvendelse af de genvindelige materialer i affaldet.

**GARANTI**

- Der ydes op til 2 (to) års fuld garanti på produktet, både på dele og på arbejdskraft, fra datoen for køb af produktet.
- Garantien ydes, hvis det leverede produkt ikke er i overensstemmelse med ordren, eller hvis det er defekt, såfremt reklamationen vedlægges dokumentation for købsdatoen (f.eks. kvittering eller købsbevis) og med en beskrivelse af problemet.
- Produktet bliver enten repareret eller ombyttet, eller der ydes tilbagebetaling - helt eller delvist.
- Garantien bortfalder og er ikke gældende, hvis skaden skyldes (i) ukorrekt brug eller opbevaring af produktet, (ii) fejl under vedligeholdelse af produktet eller vedligeholdelse, der ikke er i henhold til brugsanvisningerne, (iii) reparation, ændring eller vedligeholdelse af produktet udført af en ikke-godkendt tredjemand, (iv) brug af uoriginale reservedele.
- **BEMÆRK:** Erhvervsmæssig brug af produktet er ikke dækket af garantien.
- Alle øvrige erstatningskrav, herunder skader pådraget på grund af denne garanti, dækkes ikke, medmindre ADG's erstatningsansvar er ufravigeligt ifølge loven.
- Service udført inden for garantiperioden har ingen indflydelse på selve garantiens udløbsdato.
- Denne garanti påvirker på ingen måde forbrugerens lovbestemte rettigheder.
- Kontakt vores kundeservice i tilfælde af reklamationer.

## PAS PÅ!

**Dette produkt er beregnet til en specifik anvendelse i overensstemmelse med gældende bestemmelser. Ændring og anvendelse af en motor med motorkraft, der overstiger fabrikantens anvisninger, kan være livsfarligt og medfører bortfald af garantien.**

Kära kund,

Grattis till ditt köp av en produkt från Sevylor®. Vi är stolta över att erbjuda dig en kvalitetsprodukt som du får glädje av i många år. Ditt nyinköp är en investering som förtjänar att ägnas vård och omsorg.
De här anvisningarna har utarbetats för att hjälpa dig använda produkten på ett säkert sätt.
De innehåller närmare information om produkten och dess utrustning och om hur den används och underhålls
Förebygg olyckor: läs igenom denna instruktionsbok noga och gör dig bekant med motorn innan du använder den.
Spara denna instruktionsbok för senare bruk vid behov.

## VARNING!

- Propellern är kraftfull, den kan skada dig och även de som simmar omkring. Håll simmarna borta.
- Denna motor får bara användas i skyddat vatten, undvik vattendrag med kraftiga eller strida strömmar.
- Lämna inte kusten utan att ta med dig ett välladdat batteri, en tryckpump, ett par åror och en godkänd flytväst åt varje passagerare.
- Koppla alltid loss batteriet före varje ingrepp i motorn.
- Ifall propellern blockeras av något föremål, stäng av motorn omedelbart för att undvika överhettning; överhettning inträffar inom 5 minuter (eller mindre än 5 minuter när motorn är utanför vattnet).
- Ta del av alla gällande lokala sjöfartsregler, i synnerhet reglerna för användning av båtar med elmotor.
- Denna motor är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sinnes- eller mentalförmåga, eller av personer utan erforderliga kunskaper eller erfarenheter, utom om de varit under uppsikt eller tidigare fått instruktioner om denna motors användning av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Det gäller att hålla uppsikt över barnen för att försäkra sig om att de inte leker med motorn.

SBM30 12V Sevylor®-motorn är en elektrisk utombordsmotor som går på lågspänning, är lättviktig och konstruerad för uppblåsbara eller styva och lätta småbåtar. Den är idealisk för fiske i dammar, insjöar och skyddade vikar.



**SCHEMA ÖVER MOTORN**

Bildtext till figurerna i början av denna instruktionsbok.

**1 -** Navigeringshandtag med styrning av fram/backväxel och hastighet
**2 -** Skruv till motorns fästhållare på båten
**3 -** Aluminiumstav
**4 -** Propeller
**5 -** System för snabb upptagning ur vattnet
**6 -** Justerskruv för djupgång
**7 -** Motorn
**8 -** Motorhuv
**9 -** Kåpa
**10 -** Motorns styrhandtag
**11 -** Spännyckel
**12 -** Motorkabel
**13 -** Batteri
**14 -** Vingmutter
**15 -** Tapp

**MONTERING**

1. **Propellerns infästning:**
   - **a.** Ta bort kåpan (9) från motoraxeln.
   - **b.** Lägesreglera och centrera tappen (15) i motoraxeln.
   - **c.** Placera propellern (4) på axeln genom att varsamt skjuta på den tills den kopplas in tappen (15).
   - **d.** Skruva vingmuttern (14) för hand över motoraxeln.
   - **e.** Dra åt vingmuttern (14) med hjälp av medlevererad spännyckel (11).

2. **Motorns infästning på båten (Figur A):**
   - **a.** Denna motorn är utrustad med en fästhållare som ger möjlighet att montera den både på båtar utrustade med instrumentpanel bak och på båtar utrustade med motorhållare. Max skruvavstånd: 5 cm.
   - **b.** Försäkra dig om att båda skruvar (2) till fästhållaren är ordentligt åtdragna.

## ELANSLUTNING AV BATTERIET 12 V

Var god och se schema 12 i denna instruktionsbok. Anslutning av elmotorn (12) till batteriet 12 V (13) ska ske enligt följande:

- Anslut, I FÖRSTA HAND, motorns svarta kabel till batteriets minuspol (-).
- Anslut motorns röda kabel till batteriets pluspol (+).

| FARA! |
|---|
| **Före anslutning, försäkra dig om att märket på handtaget (10) står i läge ⏻ (nolläge).** |

Använd ett laddningsbart 12 V-batteri av stor kapacitet (helst av marintyp) som levererar likström under en längre tid och som kan tömmas eller återuppladdas efter behag.

**Observera:** Ett bilbatteri är olämpligt för det är konstruerat att leverera en hög effekt under en mycket kort tidsintervall (vid bilens uppstart). Det återuppladdas omedelbart av generatorn. För övrigt är det inte konstruerat för att tömmas helt och återuppladdas.

**VIKTIGT:** Använd helst ett torrbatteri.
Om du använder ett våtbatteri, förvara det alltid i en lämplig låda (risk för läckage). Montera alltid batteriet på ett ställe med god luftväxling.

## ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING

| FARA! |
|---|
| **Innan båten tas upp ur vattnet måste motorn demonteras först. Koppla loss batteriet och ta loss motorn före allt ingrepp i den.** |



**Inställning av motorenhetens djupgång (Figur C)**
För att ställa in djupgång:

- Håll aluminiumstaven (3) med ena handen och lossa justerskruvarna för djupgång (C1 och C2) med den andra.
- Skjut på aluminiumstaven (3) för att justera djupgången.
- Lås erhållet djupgångsläge med justerskruvarna (C1 och C2).

**Inställning av motorenhetens fästvinkel (Figur B)**
För att ändra fästvinkeln:

- Sätt motorn i önskat läge med ena handen samtidigt som du trycker in låsknappen med andra handen.
- Håll låsknappen intryckt tills önskad lutning erhålls.
- Släpp upp låsknappen och kontrollera mekanismens fullgoda inkoppling.

| FARA! |
|---|
| **Under inställningen av lutningsvinkeln, stoppa inte händerna mellan staven och skrovet. Risk för kroppsskador!** |

**Inställning av rodrets tryckkraft (Figur C)**
För att ställa in mottrycket, skruva på eller skruva loss mottrycksskruven (C2).

**Teleskopisk navigeringsspak (Figur D)**
Hastighetsreglering är integrerad in navigeringsspaken (1): 5 framväxlar och 2 backväxlar.
Gör så här för att växla hastigheter:

- För gång fram, vrid handtaget medurs.
- För backgång, vrid handtaget moturs.

När spaken placeras i neutralläge, stannar motorn automatiskt av.

## MONTERA/DEMONTERA PROPELLERN

| FARA! |
|---|
| **Byta ut propellern: Ta loss batteriet före allt ingrepp i propellern.** |

**Gör så här för att ta isär propellern**

1. Håll propellern (4) med ena handen och ta ut vingmuttern (14) med andra handen genom att skruva loss den med medlevererad nyckel (11). Försök aldrig att lossa vingmuttern (14) med hammare eller med liknande verktyg för då kommer vingmuttern (14) eller motoraxeln till skada.
2. Ta ut vingmuttern (14).
3. Ta ut propellern (4).
4. Vid montering av ny propeller, se till att rikta tappen (15) rätt över propellerns spår. Annars går det inte att fästa in propellern på rätt sätt.

Efter varje användning, kontrollera att inga vattenplantor eller metlinor har virats runt propellern. Avlägsna dem i gällande fall.

## UNDERHÅLL

- Efter varje användning, skölj motorn med rent vatten och låt den torka.
- Smörj med ca två veckors mellanrum skruvarna och de rörliga delarna till systemet för snabb sjösättning (5) med maskinolja.
- Kontrollera en gång i månaden att hela utrustningen inte uppvisar några korrosionstecken. All skadad koppling eller kabel ska bytas ut omedelbart av godkänd tredje part för att undvika alla överhettningsrisker.
- Vid längre tids förvaring, ställ motorn på torrt ställe med god luftväxling. För vinterförvaring, lämna inte motorn utomhus. Det finns risk för att motorns magneter blir förstörda.

## VID PROBLEM

**Nedsatt effekt**

- Propellern går fel. Kontrollera att inget hindrar propellerns rörelse (metlina, alger).
- Kontrollera att batteriet är tillräckligt laddat (använd lämplig apparat).
- Kontrollera batteriets kabelanslutningar (inget kabelbrott, ingen skadad kabel, osv.).

**För hög bränsleförbrukning**

- Kontrollera att propellern går rätt.
- Korrosion eller kortslutning på kabeln på motorhuvssidan (8).

**Motorn väsnas för mycket/vibrationer**

- Kontrollera infästning och propellerns skick (propellerblad brutet eller skadat, osv.).
- Vrid propellern för hand, vid motstånd, lämna in motorn på kundserviceavdelningen.
- Kontrollera motoraxelns rotation. Ta ut propellern och låt motorn gå i medelhastighet samtidigt som du försöker avgöra om oljuden kommer från motoraxeln (vriden tapp):
    - om axeln är vriden, lämna in motorn på kundserviceavdelningen.

**Båten är svårstyrd**

- Lossa mottryckskruven (C2) och justera den på nytt. Smörj lätt.

För alla andra problem som inte tagits upp här, var god och vänd dig till återförsäljaren eller till kundserviceavdelningen.

## ELEKTRISKT OCH ELEKTRONISKT AVFALL

Denna återvinningssymbol betyder att apparaten omfattas av selektiv sophantering.
Vid utgången av apparatens livslängd ska den skaffas bort på lämpligt sätt.
Apparaten får inte lämnas in tillsammans med osorterade hushållssopor.
Den får inte slängas i naturen eller brännas: vissa farliga substanser som förekommer i elektriska och elektroniska apparater kan vara skadliga för miljön och möjligen inverka på människans hälsa.
Om du önskar skaffa bort denna apparat, se till att den blir inlämnad på en station för återvinning av sopor, speciellt avsedd för detta ändamål (avfallsupplag).
Rådfråga lokala myndigheter.
Selektiv hantering av dessa avfall gynnar återanvändning, återvinning eller andra sätt att ta vara på återvinningsbara ämnen som ingår i dessa sopor.

**GARANTIVILLKOR**

- Produkten har en fullständig garanti på 2 (två) år när det gäller delarna och fabrikationen och börjar gälla från och med inköpsdatumet.
- Garantin tillämpas om den levererade produkten inte överensstämmer med beställningen eller om den är felaktig, förutsatt att man vid reklamationen bifogar ett kvitto där inköpsdatumet indikeras (t.ex. en faktura eller ett kassakvitto) samt en beskrivning av problemet.
- Produkten blir då reparerad, utbytt eller så får kunden ersättning för den - helt eller delvis.
- Garantin annulleras och gäller inte för skador som inträffar på grund av (i) en felaktig användning eller lagring av produkten, (ii) ett felaktigt underhåll av produkten eller ett underhåll som inte överensstämmer med bruksanvisningen, (iii) reparationer, ändringar, underhåll av produkten som utförs av tredje man som inte auktoriserats, (iv) användning av reservdelar som inte är original. Den omfattar inte perforeringar eller repor som är resultat av normal användning.
- Alla andra reklamationer inklusive skador resulterande från denna garanti är undantagna såvida inte ADG:s ansvar är juridiskt bindande.
- **OBS!** All professionell användning av denna produkt är utesluten från garantin.
- Alla reparationer som utförs under garantiperioden påverkar inte garantins förfallodatum.
- Denna garanti påverkar inte på något sätt konsumentens juridiska rättigheter.
- Konsultera vår konsumentservice vid eventuella reklamationer. En lista över kontakter finns tillgänglig i detta häfte.

## FARA!

**Produkten är avsedd för ett specifikt användningsområde och uppfyller kraven enligt gällande normer. Alla förändringar och all användning av en motor med större kapacitet än vad som anges av tillverkaren skulle försätta dig i en farlig situation och skulle göra din garanti ogiltig.**

Kære kunde

Gratulerer med dette Sevylor®-produktet. Sevylor® setter sin ære i å stille produkter av høy kvalitet til rådighet. Produktet er en investering som fortjener stell og omtanke.
Vårt formål med denne håndboken er å gi deg noen råd i forbindelse med produktets utstyr, bruk, vedlikehold og oppbevaring slik at du kan bli tilfreds med den og bruke den trygt.
Forebygg ulykker: les håndboken nøye, og gjør deg kjent med motoren før du bruker den.
Ta vare på denne håndboken og slå opp i den etter behov.

## VARSEL!

- Propellen er sterk: den kan skade deg og svømmere. Hold god avstand fra svømmere.
- Bruk motoren kun i beskyttet farvann; unngå elver med sterk strøm.
- Ikke forlat land uten å ta med et godt oppladet batteri, en fotpumpe, et par årer og en godkjent redningsvest for hver passasjer.
- Koble alltid batteriet fra når du utfører arbeid på motoren.
- I tilfelle propellen skulle blokkeres av en gjenstand, må motoren straks frakobles for å unngå overheting; den vil overhetes innen 5 minutter (og godt under 5 minutter når motoren er over vann).
- Gjør deg kjent med alle gjeldende lokale navigeringsregler, særlig dem som gjelder anvendelsen av båter med elektrisk motor.
- Dette apparatet er ikke beregnet på bruk av personer (inkludert barn) med redusert fysisk, sensoriell eller mental kapasitet, eller manglende erfaring eller kunnskap, bortsett fra hvis de er blitt instruert av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet og denne personen holder oppsyn dem mens de bruker motoren.
- Det må holdes oppsyn med barn for å kontrollere at de ikke leker med motoren.

Sevylor®-motoren SBM30 12V er en lett, elektrisk utenbordsmotor spesielt beregnet på lette, oppblåsbare og andre små båter.. Den er ideell for fiske i tjern, innsjøer og beskyttede bukter.



**MOTORSKJEMA**

Forklaring på figurene fremst i håndboken.

**1 -** Styrehåndtak med kontroll av foroverkjøring/bakking og hastigheten
**2 -** Skrue til motorens festeanordning på båten
**3 -** Aluminiumsstang
**4 -** Propell
**5 -** Raskt system for opptak fra vann
**6 -** Skrue for dybdejustering
**7 -** Motor
**8 -** Motordeksel
**9 -** Hette
**10 -** Motorstyringshåndtak
**11 -** Tiltrekkingsnøkkel
**12 -** Motorkabel
**13 -** Batteri
**14 -** Vingemutter
**15 -** Tapp

**MONTERING**

1. **Propellfeste:**
   - **a.** Fjern hetten (9) fra motorakselen.
   - **b.** Plasser og sentrer aksen (15) i motorakselen.
   - **c.** Sett propellen (4) på akselen ved å skyve den forsiktig inn til den festes til tappen (15).
   - **d.** Skru vingemutteren (14) på motorakselen med hånden.
   - **e.** Trekk til vingemutteren (14) ved hjelp av tiltrekkingsnøkkelen (11) som fulgte med.

2. **Montering av motoren på båten (figur A):**
   - **a.** Motoren er utstyrt med en festeanordning som gjør at den kan monteres både på båter med t og på båter med motorfeste. Maksimal skrueavstand: 5 cm.
   - **b.** Kontroller at festeanordningens to skruer (2) er godt tiltrukket.

**ELEKTRISK KOBLING AV 12 V-BATTERIET**

Se diagram 12 i denne håndboken. Den elektriske motoren (12) kobles til 12 V-batteriet (13) på følgende måte:

- Koble FØRST den svarte kabelen til batteriets negative klemme (-).
- Koble den røde kabelen til batteriets positive klemme (+).

| **VIKTIG!** |
|---|
| **Før tilkoblingen må du sjekke at merket på håndtaket (10) står i posisjon ⏻ (nøytral).** |

Bruk et oppladbart 12 V-batteri med stor kapasitet (helst beregnet på båtbruk) som avgir konstant strøm over lang tid, og som kan tømmes og lades opp.

**Mer:** Ikke bruk bilbatteri. Det er laget for å gi stor effekt i meget kort tid (for å starte bilen). Det lades straks opp av generatoren. Det er heller ikke laget for å tømmes og opplades fullstendig.

**VIKTIG:** Bruk helst et tørrbatteri.
Hvis du bruker et våtbatteri, må det oppbevares i en egnet beholder (lekkasjerisiko). Du må alltid installere batteriet på et godt luftet sted.

**BRUK**

| **VIKTIG!** |
|---|
| **Motoren MNÅ FJERNES før du tar båten opp av vannet. Koble fra batteriet, og koble motoren fra batteriet før du begynner arbeid på motoren.** |



**Innstilling av motorens dybde (figur C)**
Slik utfører du dybdeinnstillingen:

- Ta aluminiumsstangen (3) med en hånd og skru løs skruene for dybdeinnstilling (C1 og C2).
- Skyv aluminiumsstangen (3) for å bestemme dybden.
- Lås den i stilling med justeringsskruene (C1 og C2).

**Justering av motorens festevinkel (figur B)**
Slik endrer du festevinkelen:

- Sett motoren i ønsket vinkel med en hånden mens du trykker ned låseknappen med den andre hånden.
- Hold låseknappen nede til ønsket helning.
- Slipp låseknappen, og sjekk at mekanismen er godt innkoblet.

| **VIKTIG!** |
|---|
| **Når helningsvinkelen stilles inn, må du ikke ha hendene mellom stangen og skroget. Fare for personskade!** |

**Innstilling av rorets styrekraft (figur C)**
Styrekraften stilles inn ved å skru løs eller stramme til styrekraftskruen (C2).

**Håndtak for teleskopisk navigasjon (figur D)**
Valg av gir er integrert i navigasjonshåndtaket (1): 5 ved foroverkjøring og 2 ved bakking.
Slik kobler du inn girene:

- Ved foroverkjøring dreier du håndtaket med klokken.
- Ved bakking dreier du håndtaket med klokken.

Når håndtaket settes i nøytral posisjon, stanser motoren automatisk.

## MONTERING/DEMONTERING AV PROPELLEN

| VIKTIG! |
| --- |
| **Utskiftning av propellen: Koble fra batteriet før inngrep på propellen.** |

**Gå frem som følger for å fjerne propellen:**

1. Hold propellen (4) med den ene hånden, og ta ut vingemutteren (14) med den andre, samtidig som du skrur den løs med den medfølgende tiltrekkingsnøkkelen (11). Prøv aldri å løsne vingemutteren (14) med en hammer eller et lignende verktøy - ellers risikerer du å skade vingemutteren (14) eller motorakselen.
2. Fjern vingemutteren (14).
3. Fjern propellen (4).
4. Ved montering av ny propell må du passe på å stille inn aksen (15) etter propellens rille (4). I motsatt fall kan du ikke feste propellen riktig.

Etter hver gangs bruk må du sjekke at det ikke er kommet alger o.l. eller fiskesnøre i propellen. Fjern dette om nødvendig.

## VDELIKEHOLD

- Etter hver gang bruk må motoren skylles med rent vann og tørke.
- Smør ca. annenhver uke skruene og de mobile delene til det raske systemet for opptak fra vann (5) med maskinolje.
- Se etter rust på hele systemet én gang i måneden. Alle skadde koblinger eller kabler må skiftes ut øyeblikkelig av en godkjent leverandør for å unngå fare for overheting.
- Ved lengre tids lagring må du holde motoren på et godt luftet, tørt sted. For vinteropplag må du ikke la motoren være i friluft. Motorens magneter kan ta skade.

## VED PROBLEMER

**Effekttap**

- Propellen roterer ikke som den skal. Sjekk at ingenting hindrer propellen i å rotere (fiskesnøre, alger).
- Sjekk at batteriet er tilstrekkelig ladet (bruk riktig lader).
- Sjekk at batterikablene er riktig koblet (kutt, skadet kabel …).

**For høyt forbruk**

- Sjekk at propellen roterer som den skal.
- Sjekk for rust eller kortslutning på kablene på motordekselsiden (8).

**For mye støy i motoren/vibrasjoner**

- Sjekk at propellen er godt festet og er i god stand (ødelagt eller skadet propellblad osv.).
- Roter propellen for hånd. Hvis motoren gjør motstand, returnerer du den til kundeservice.
- Sjekk at motorakselen roterer. Fjern propellen og kjør motoren med middels hastighet. Prøv å finne ut om støyen kommer fra akselen (bøyd tapp):
    - Hvis akselen er bøyd, må du returnere motoren til kundeservice.

**Vanskeligheter med å styre båten**

- Skru løs styrekraftskruen (C2) og juster den på nytt. Smør noe.

Vennligst ta kontakt med din spesialforhandler eller med kundeservice for alle andre problemer som ikke er omtalt her.

## ELEKTRISK OG ELEKTRONISK AVFALL

Dette resirkuleringssymbolet betyr at apparatet inngår i systemet for selektiv innsamling.
Etter endt levetid må apparatet kasseres på forskriftsmessig måte.
Apparatet må ikke kastes sammen med usortert husholdningsavfall.
Det må ikke kastes i naturen eller brennes: Visse farlige stoffer i de elektriske og elektroniske komponentene kan være farlige for miljøet og ha potensielle helsemessige virkninger.
Hvis du ønsker å kaste apparatet, må du levere det inn til et resirkuleringssenter.
Henvend deg til lokale myndigheter for ytterligere opplysninger.
Selektiv innsamling av avfall av denne typen muliggjør gjenbruk, resirkulering eller annen utnyttelse av resirkulerbare materialer

**Garantie**

- Produktet har en total garanti for deler og arbeid i 2 – to – år fra kjøpsdato.
- Garantien trer i kraft når det leverte produktet ikke svarer til bestillingen eller hvis produktet har mangler. - Innenfor garantitiden blir produktet enten reparert eller refundert - fullstendig eller delvis. Garantiansvaret overfor kjøper skal under ingen omstendighet overgå produktets pris.
- Garantien trer ikke i kraft når feilen er forårsaket av (i) en feilaktig bruk eller lagring av produktet, (ii) et feilaktig vedlikehold av produktet eller et vedlikehold som ikke følger bruksanvisningen, (iii) ved reparasjon, endring, modifisiering eller vedlikehold av produktet av en tredjepart som ikke har nødvendig godkjenning, (iv) ved bruk av uoriginale reservedeler.
- Garantien dekker ikke hull eller slitasje som følge av normal bruk.
- Reklamasjonen må inneholde et bevis på kjøpsdatoen (for eksempel kvittering, kasselapp) og skademelding for at den skal gi rett til gratis garantitjeneste
- **MERK**: Service under garantien påvirker ikke garantiens utløpsdato..
- Alle andre krav, inkludert erstatningskrav for skade som følge av denne garantien, gjelder ikke med mindre ADGs ansvar er lovpålagt.
- Denne garantien påvirker ikke kjøperens vanlige forbruksrettigheter.
- Konsulter vår lokale kundetjeneste i ditt land ved vanskeligheter. Du finner en liste over kontakter i dette heftet.

## VIKTIG!

**Produktet er laget for å brukes under bestemte forutsetninger, i samsvar med gjeldende normer. Enhver endring eller modifikasjon kan medføre alvorlig fare for brukeren og setter garantien ut av kraft.**

Szanowni Państwo,

Gratulujemy Państwu zakupu produktu marki Sevylor®. Firma Sevylor® z wielką radością dostarcza Państwu produkty wysokiej jakości. Zakupiony przez Państwa produkt stanowi inwestycję: Należy poświęcić mu wiele uwagi i troski.
W niniejszym podręczniku pragniemy udzielić Państwu kilku porad dotyczących wyposażenia produktu, jego użytkowania, konserwacji oraz składowania tak, by przyniósł on Państwu wiele satysfakcji i aby mogli Państwo posługiwać się nim w sposób bezpieczny.
Aby zapobiec nieszczęśliwym wypadkom, proszę uważnie przeczytać tę instrukcję i zapoznać się z działaniem silnika przed jego uruchomieniem.
Należy zachować instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

## OSTRZEŻENIE!

- Śruba ma dużą moc - może zranić użytkowników łodzi lub pływaków. Proszę zawsze zachować dużą odległość od pływaków.
- Silnika należy używać tylko na wodach osłoniętych, unikać rzek o mocnym lub szybkim prądzie.
- Nie oddalać się od brzegu bez dobrze naładowanego akumulatora, pompki nożnej, pary wioseł i atestowanej kamizelki ratunkowej dla każdego z pasażerów. Podczas manipulowania silnikiem należy odłączyć akumulator. W przypadku zablokowania śruby przez jakikolwiek przedmiot należy natychmiast wyłączyć silnik, aby uniknąć przegrzania, które nastąpiłoby po 5 minutach (lub dużo wcześniej, jeżeli silnik nie znajduje się w wodzie).
- Należy się zapoznać ze wszystkimi obowiązującymi na danym terenie zasadami żeglugi, a zwłaszcza tymi, które odnoszą się do korzystania z łodzi o napędzie elektrycznym.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użycia przez osoby (w tym także dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone lub też osoby, które nie posiadają odpowiedniego doświadczenia bądź wiedzy, chyba że pozostają one pod opieką i nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która przekazała im niezbędne informacje dotyczące prawidłowej obsługi urządzenia.
- Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

POLSKI

SBM30 12V Sevylor® to zaburtowy niskonapięciowy silnik elektryczny. Lekki, zaprojektowany do niewielkich i lekkich łodzi dmuchanych lub sztywnych. Świetnie nadaje się do łowienia ryb w stawach, jeziorach i osłoniętych zatoczkach.

**SCHEMAT SILNIKA**

Legenda rysunków na początku niniejszej instrukcji.

**1 -** Drążek nawigacyjny umożliwiający sterowanie ruchem w przód/w tył oraz prędkością
**2 -** Śruba wspornika mocowania silnika do łodzi
**3 -** Pręt aluminiowy
**4 -** Śruba
**5 -** System szybkiego wyjmowania z wody
**6 -** Śruba regulacji głębokości
**7 -** Silnika
**8 -** Maska silnika
**9 -** Nakrywka
**10 -** Uchwyt sterowania silnikiem
**11 -** Klucz
**12 -** Kabel silnika
**13 -** Akumulator
**14 -** Nakrętka skrzydełkowa
**15 -** Oś

**MONTAŻ**

1. **Montaż śruby:**
   - **a.** Zdjąć nakrywkę (9) wału silnika.
   - **b.** Założyć i wyśrodkować oś (15) na wale silnika.
   - **c.** Założyć śrubę (4) na wał, przesuwając ją ostrożnie aż do chwili, kiedy zablokuje się na osi (15).
   - **d.** Dokręcić ręcznie nakrętkę skrzydełkową (14) na wale silnika.
   - **e.** Dokręcić mocno nakrętkę skrzydełkową (14) za pomocą klucza (11) dostarczonego w zestawie.

2. **Montowanie silnika na łodzi (Rysunek A):**
   - **a.** Silnik jest wyposażony w specjalny wspornik, umożliwiający zamontowanie go zarówno na łodziach wyposażonych w pawęż tylną, jak i w podstawę silnika. Maksymalny prześwit śruby: 5 cm.
   - **b.** Należy upewnić się, że dwie śruby (2) wspornika mocującego są dokręcone prawidłowo.

**POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE AKUMULATORA 12 V**

Patrz schemat 12 w niniejszej instrukcji obsługi. Podłączenie silnika elektrycznego (12) do akumulatora 12 V (13) powinno zostać wykonane w następujący sposób:

- NAJPIERW podłączyć kabel czarny silnika do zacisku (-) akumulatora.
- Następnie podłączyć kabel czerwony silnika do zacisku (+) akumulatora.

| **POZOR!** |
|---|
| **Przed podłaczeniem należy upewnić się, że oznakowanie uchwytu (10) znajduje się w pozycji ⏻ (neutralnej).** |

Należy używać akumulatora 12V o dużej pojemności (najlepiej typu “morskiego” lub “motocyklowego”), który dostarcza prąd stały przez długi czas i może być rozładowywany i ponownie ładowany bez ograniczeń.

**Uwaga:** Akumulator samochodowy nie nadaje się do tego celu, gdyż jest przystosowany do dostarczania dużej mocy przez krótki okres czasu (do uruchomienia samochodu) i jest natychmiast ponownie ładowany przez prądnicę. Ponadto akumulator samochodowy nie jest przystosowany do całkowitego rozładowywania i ponownego ładowania.

**VIKTIG:** Zalecane jest stosowanie baterii suchych.
W przypadku korzystania z akumulatora z ciekłym elektrolitem, należy przechowywać go zawsze w odpowiednim pojemniku (ryzyko wycieku).

**UŻYTKOWANIE**

| **POZOR!** |
|---|
| **Przed wyprowadzeniem łodzi z wody, należy zawsze wcześniej zdemontować silnik. Odłączyć akumulator i wyłączyć silnik przed rozpoczęciem jakichkolwiek dalszych prac.** |



**Regulacja głębokości zespołu silnika (Rysunek C)**
Regulację głębokości należy wykonać w następujący sposób:

- Przytrzymać pręt aluminiowy (3) jedną ręką i odkręcić śruby regulacji głębokości (C1 i C2).
- Przełożyć pręt aluminiowy (3) aby określić głębokość.
- Zablokować uzyskaną pozycję za pomocą śrub regulacyjnych (C1 i C2).

**Regulacja kąta zamocowania zespołu silnika (Rysunek B)**
Aby zmienić kąt zamocowania:

- Ustawić silnik pod odpowiednim kątem jedną ręką, wciskając równocześnie przycisk blokowania.
- Przytrzymać przycisk blokowania wciśnięty aż do uzyskania odpowiedniego kąta.
- Zwolnić przycisk blokowania i sprawdzić, czy mechanizm został zablokowany prawidłowo.

| **POZOR!** |
|---|
| **Podczas regulacji kąta nachylenia, nie wkładać rąk pomiędzy pręt, a kadłub. Grozi to poniesieniem obrażeń!** |

**Regulacja naporu steru (Rysunek C)**
Regulacja przeciwnaporu jest wykonywana poprzez dokręcanie lub odkręcanie śruby przeciw-naporu (C 2).

**Teleskopowy drążek nawigacyjny (Rysunek D)**
Zmiana biegów jest wykonywana za pomocą drążka nawigacyjnego (1): 5 biegów w przód i 2 wsteczne.
Sposób zmiany biegów:

- Podczas ruchu w przód, przekręcić drążek w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Podczas ruchu w tył, przekręcić drążek w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Kiedy drążek znajdzie się w położeniu neutralnym, silnik zatrzymuje się automatycznie.

## MONTAŻ / DEMONTAŻ ŚRUBY

| POZOR! |
|---|
| **Wymiana śruby: należy zawsze odłączyć akumulator przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac dotyczących śruby.** |

**Demontaż śruby powinien być przeprowadzany w następujący sposób:**

1. Przytrzymać śrubę (4) jedną ręką, natomiast drugą odkręcić nakrętkę skrzydełkową (14) za pomocą klucza (11) dostarczonego w zestawie. Nie należy w żadnym wypadku próbować odblokować nakrętki skrzydełkowej (14) za pomocą młotka lub innego podobnego narzędzia, ponieważ może to spowodować uszkodzenie nakrętki skrzydełkowej (14) lub wału silnika.
2. Zdjąć nakrętkę skrzydełkową (14).
3. Zdjąć śrubę (4).
4. Podczas zakładania nowej śruby, należy pamiętać o dokładnym wyrównaniu osi (15) z wyżłobieniem śruby (4). W przeciwnym wypadku, prawidłowe zamocowanie śruby nie będzie możliwe.

Po każdym użyciu należy upewnić się, że rośliny wodne lub żyłki wędkarskie nie owinęły się wokół śruby. Jeżeli tak jest, należy je usunąć.

## UTRZYMANIE

- Po każdym użyciu należy opłukać silnik i pozostawić go do wyschnięcia.
- Mniej więcej co dwa tygodnie należy smarować śruby i części ruchome systemu szybkiego wyjmowania z wody (5) przy użyciu oleju maszynowego.
- Raz w miesiącu sprawdzać, czy w jakiejkolwiek części wyposażenia nie pojawiła się korozja. Wszystkie uszkodzone złącza lub kable muszą być natychmiast wymieniane na nowe przez wykwalifikowany serwis naprawczy, aby uniknąć możliwości przegrzania silnika.
- Jeżeli silnik nie jest używany przez dłuższy czas, należy przechowywać go w miejscu suchym i dobrze przewietrzanym. W okresie zimowym nie należy pozostawiać silnika na wolnym powietrzu. Może to spowodować uszkodzenie magnesów silnika.



## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

**Zmniejszenie mocy**

- Śruba obraca się nieprawidłowo. Sprawdzić, czy żadne ciała obce nie zakłócają pracy śruby (żyłki wędkarskie, wodorosty).
- Sprawdzić, czy naładowanie akumulatora jest wystarczające (za pomocą odpowiedniego urządzenia).
- Sprawdzić podłączenie kabli akumulatora (brak przerwania lub uszkodzenia kabli itp.).

**Zbyt duże zużycie**

- Sprawdzić, czy śruba obraca się prawidłowo.
- Korozja lub zwarcie kabli po stronie maski silnika (8).

**Silnik pracuje zbyt głośno/występują drgania**

- Sprawdzić prawidłowe zamocowanie i stan śruby (złamane lub uszkodzone łopatki itp.).
- Obrócić śrubę ręką, w razie wyczucia oporu należy przekazać silnik do serwisu naprawczego.
- Sprawdzić obroty wału silnika. Zdjąć śrubę i uruchomić silnik z średnią prędkością, starając się określić, czy hałasy pochodzą z wału (wygięta oś):
    - jeżeli wał jest wygięty, należy przekazać silnik do serwisu naprawczego.

**Trudności ze sterowaniem łodzią**

- Okręcić śrubę (C2) i wyregulować ją ponownie. Lekko nasmarować.

W przypadku jakichkolwiek innych problemów, które nie zostały tu wymienione, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub serwisem naprawczym.

## ODPADY ELEKTRYCZNE I ELEKTRONICZNE

Znak odzysku oznacza, że ten aparat objęty jest wybiórczym zbieraniem odpadów.
Po zakonczeniu okresu trwałości, aparat powinien zostać odpowiednio złomowany.
Aparatu nie należy dołączać do stałych niesortowanych odpadów komunalnych.
Nie wyrzucać do przyrody, nie palić: obecność pewnych niebezpiecznych substancji wsprzęcie elektrycznym ielektronicznym może być szkodliwa dla środowiska i może wywierać niekorzystny wpływ na zdrowie człowieka.
Jeśli pragniemy pozbyć się aparatu, to należy go oddać do punktu wykorzystania odpadów, specjalnie przeznaczonego na ten cel (punkt zbiórki odpadów).
Prosimy zasięgnąć informacji u władz miejscowych.
Zbiórka wybiórcza tych odpadów ułatwi ich odzysk, ponowne wykorzystanie i inne formy utylizacji tych materiałów nadających się do odzysku, zawartych w tych odpadach.

**GWARANCJA**

- Produkt objęty jest pełną gwarancją w zakresie części i wykonawstwa przez okres 2 (dwóch) lat od daty zakupu.
- Gwarancja ma zastosowanie, gdy dostarczony produkt nie jest zgodny z zamówieniem lub jest wadliwy, jeśli do reklamacji dołączony jest dowód zakupu potwierdzający datę zakupu (np. faktura, paragon kasowy) oraz opis napotkanego problemu.
- Produkt zostanie naprawiony, wymieniony, lub klient uzyska zwrot pieniędzy – w całości lub części.
- Gwarancja traci ważność i nie ma zastosowania, jeśli szkoda zaistniała w wyniku (i) nieprawidłowego użycia lub przechowywania produktu, (ii) niewłaściwej konserwacji produktu lub konserwacji niezgodnej z instrukcją obsługi, (iii) napraw, modyfikacji, konserwacji produktu przez nieupoważnioną osobę trzecią lub (iv) stosowania części zamiennych innych niż oryginalne. Nie obejmuje ona perforacji lub ścierania wynikających ze zwykłego użytkowania.
- Wszystkie inne roszczenia, w tym za szkody wynikające z niniejszej gwarancji, pozostają wyłączone, o ile odpowiedzialność ADG nie jest prawnie nakazana.
- **UWAGA:** z zakresu gwarancji wykluczone jest użytkowanie produktu do celów zawodowych.
- Żadne czynności wykonane w okresie obowiązywania gwarancji nie mają wpływu na datę wygaśnięcia gwarancji.
- Niniejsza gwarancja nie ogranicza w żaden sposób praw konsumenta.
- Z wszelkimi reklamacjami prosimy zwracać się do naszego działu obsługi klientów.

## POZOR!

**Váš výrobek je projektován pro konkrétní použití v souladu s platnými normami. Jakákoliv změna, jakékoliv použití motoru s výkonem vyšším než udává výrobce by vás mohly ohrozit a zrušily by fakticky platnost vaší záruky.**

Spoštovani kupec,

Čestitamo ob nakupu izdelka Sevylor. Ponosni smo na to, da smo vam zagotovili kvaliteten izdelek, ki vam bo mnoga leta v zadovoljstvo. Vaš nov nakup je investicija, ki zahteva vašo skrb in pozornost. Ta navodila so sestavljena zato, da boste varneje uporabljali ta izdelek. Navodilo vsebuje podrobnosti o izdelku, njegovi opremi in informacije o njegovem delovanju in vzdrževanju.
Preprečite nezgode: pozorno preberite ta navodila za uporabo in se pred uporabo seznanite z motorjem.
Navodila shranite za morebitno poznejšo uporabo.

## OPOZORILO!

- Propeler je zelo močan, lahko poškoduje vas ali plavalce. Ne približujte se plavalcem.
- Motor uporabljajte samo na zaščitenih vodah, izogibajte se hitrim ali močno deročim rekam.
- Ko se odpravljate na vožnjo, imejte pri sebi dobro napolnjen akumulator, napravo za napihovanje, par vesel in homologiran reševalni jopič za vsakega potnika.
- Kadar popravljajte oziroma pregledujete motor, vedno odklopite akumulator.
- Če se v propeler ujame predmet, ki ovira delovanje, takoj ugasnite motor, sicer se bo pregrel; do tega pride v 5 minutah (in še prej, če motor ni v vodi).
- Seznanite se z veljavnimi lokalnimi pravili plovbe, predvsem tistimi, ki zadevajo plovila z električnimi motorji.
- Te naprave naj ne uporabljajo osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali umskimi zmogljivosti ali osebe brez izkušenj in znanja, razen če jih je pred tem o delovanju motorja poučila oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.

Motor SBM30 12V Sevylor® je zunajkrmni električni motor nizke napetosti, lahek, zasnovan za majhna napihljiva ali trdna in lahka plovila. Idealen je za ribolov na jezerih, ribnikih ali v zavarovanih zalivih.



**NAČRT MOTORJA**

Legenda risb na začetku navodil.

**1 -** Navigacijska ročica z možnostjo plovbe naprej/nazaj in nadzorom hitrosti
**2 -** Vijak primeža za montažo motorja na čoln
**3 -** Aluminijast drog
**4 -** Propeler
**5 -** Hitri sistem potega iz vode
**6 -** Vijak za nastavitev globine
**7 -** Motor
**8 -** Pokrov motorja
**9 -** Pokrov
**10 -** Ročica za nadzor motorja
**11 -** Ključ za pričvrstitev
**12 -** Kabel motorja
**13 -** Akumulator:
**14 -** Krilna matica
**15 -** Os

**NAMEŠČANJE**

1. **Pritrditev propelerja:**
   - **a.** Odstranite pokrov (9) z gredi motorja.
   - **b.** Namestite in centrirajte os (15) v gredi motorja.
   - **c.** Položite propeler (4) na gred in jo previdno potiskajte, dokler se ne zaskoči v os (15).
   - **d.** Z roko privijte krilno matico (14) na gred motorja.
   - **e.** Zategnite krilno matico (14) s pomočjo priloženega ključa za pričvrstitev (11).

2. **Pritrditev motorja na čoln (Risba A):**
   - **a.** Motor je opremljen s primežem, ki omogoča namestitev na čolne, opremljene s krmno ploščo, in čolne, opremljene z nosilcem motorja. Največja razdalja vijakov motorja: 5 cm.
   - **b.** Prepričajte se, da sta oba vijaka (2) primeža dobro privita.

## ELEKTRIČNI PRIKLOP AKUMULATORJA 12 V

Glej risbo 12 v tem priročniku. Priklop električnega motorja (12) na akumulator 12 V (13) naj poteka, kot sledi:

- NAJPREJ povežite črni kabel motorja na terminal (-) akumulatorja.
- Povežite rdeči kabel motorja na terminal (+) akumulatorja.

| SVARILO! |
| --- |
| **Pred povezavo mora biti oznaka ročice (10) v položaju ⏻ (nevtralno).** |

Uporabljajte akumulator za ponovno polnjenje 12 V velike zmogljivosti (po možnosti "morski" tip), ki zagotavlja dolgotrajen neprekinjen tok in ga je mogoče po potrebi izprazniti oziroma napolniti.

**Pozor:** Avtomobilski akumulator ni primeren, saj je zasnovan za zagotavljanje velike moči v zelo kratkem času (pri zagonu avtomobila). Generator ga v trenutku ponovno napolni. Poleg tega ni zasnovan za to, da bi se popolnoma izpraznil in znova napolnil.

**POMEMBNO:** Uporabljajte suh akumulator.
Če uporabljate navaden/moker akumulator, ga skladiščite v ustrezni škatli (nevarnost uhajanja tekočine). Postopek namestitve akumulatorja izvedite v dobro prezračenem prostoru.

## NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

| SVARILO! |
| --- |
| **Preden čoln izvlečete iz vode, najprej odstranite motor. Pred vsakim posegom na motorju odklopite akumulator in ustavite motor.** |



**Nastavitev globine sestava motorja (Risba C)**
Za nastavitev globine:

- Z eno roko držite aluminijast drog (3) in odvijte vijake za nastavitev globine (C1 in C2).
- Potisnite aluminijast drog navzdol (3) in določite globino.
- Položaj zaklenite s pomočjo nastavitvenih vijakov (C1 in C2).

**Nastavitev nagiba pritrditve sestava motorja (Risba B)**
Za spremembo kota pritrditve:

- Motor namestite v želeni položaj s pomočjo ene roke, z drugo pa pritiskajte na gumb za zaklep.
- Gumb za zaklep pritiskajte tako dolgo, dokler ne dosežete želenega nagiba.
- Spustite gumb za zaklep in preverite vključitev mehanizma.

| SVARILO! |
| --- |
| **Med nastavljanjem kota nagiba ne vtikajte rok med drog in trup čolna. Nevarnost poškodb!** |

**Nastavitev potiska krmila (Risba C)**
Nastavitev protipotiska se izvede z odvitjem ali privitjem vijaka za protitlak (C2).

**Teleskopska ročica za navigacijo (Risba D)**
Regulacija hitrosti se vrši z navigacijsko ročico (1): 5 hitrosti pri vožnji naprej in 2 hitrosti pri vzvratni vožnji.
Za prehajanje med hitrostmi:

- Pri vožnji naprej obrnite ročico v smeri urinega kazalca.
- Pri vzvratni vožnji obrnite ročico v nasprotni smeri urinega kazalca.

Ko je ročica v nevtralnem položaju, se motor samodejno ustavi.

## MONTAŽA/DEMONTAŽA PROPELERJA

| SVARILO! |
| --- |
| **Zamenjava propelerja: Pred kakršnim koli posegom na propelerju odklopite akumulator.** |

**Demontaža propelerja:**

1. Propeler (4) primite z eno roko, z drugo pa primite krilno matico (14), in jo odvijte s priloženim ključem (11). Krilne matice (14) ne poskušajte odviti s pomočjo kladiva ali podobnega orodja, saj lahko poškodujete krilno matico (14) ali gred motorja.
2. Snemite krilno matico (14).
3. Snemite propeler (4).
4. Med nameščanjem novega propelerja pazite, da boste dobro poravnali os (15) v utor propelerja (4). V nasprotnem primeru ne boste mogli pravilno pritrditi propelerja.

Po vsaki uporabi preverite, ali so se v krila propelerja ujele vodne rastline ali ribiške vrvice. Po potrebi odstranite.

## VZDRŽEVANJE

- Po vsaki uporabi motor sperite s sladko vodo in ga pustite, da se posuši.
- Vsaka dva tedna z motornim oljem namažite vse vijake in odstranljive dele sistema za hiter izvlek motorja iz vode (5).
- Enkrat na mesec preglejte celoten sistem: lahko se pojavijo znaki korozije. Poškodovane kable in spoje mora takoj zamenjati usposobljena oseba, da ne bi prišlo do pregrevanja.
- V primeru dolgotrajnega skladiščenja motor shranite v dobro prezračen in suh prostor. Preko zime motorja ne smete pustiti na prostem, saj to škoduje magnetom motorja.

## TEŽAVE

**Zmanjšana moč**

- Propeler se slabo vrti. Preverite, ali se je kaj zataknilo v propeler (ribiška vrvica, alge).
- Preverite, ali je akumulator dovolj napolnjen (uporabite ustrezno napravo).
- Preverite priključke akumulatorskih kablov (poškodbe, zareze …).

**Prevelika poraba**

- Preverite, ali se propeler ustrezno vrti.
- Korozija ali kratek stik na kablih na pokrovu motorja (8).

**Motor je preveč hrupen/premočno vibrira**

- Preverite ustreznost pritrditve in stanje propelerja (zlomljeno ali poškodovano krilo …).
- Propeler zavrtite z roko, in če začutite odpor, pošljite motor na servis.
- Preverite vrtenje grede motorja. Snemite propeler in zaženite motor pri povprečni hitrosti; poskušajte ugotoviti, ali hrup prihaja iz gredi (zvita os):
    - če je os zvita, pošljite motor na servis.

**Težave pri vodenju čolna**

- Odvijte vijak protitlaka (C2) in ga znova privijte. Nalahno ga namažite.

Pri vseh težavah, ki tukaj niso omenjene, se obrnite na pooblaščenega prodajalca ali servis.

## KO ELEKTRIČNI ALI GOSPODINJSKI APARAT ODSLUŽI

Simbol «reciklaža» pomeni, da je potrebno izdelek ob izteku njegove življenske dobe dostaviti v zbirni center za tovrstni odpad.
Neuporaben izdelek je potrebno odskrbeti na okolju varen način.
Ne odlagati med smeti iz gospodinjstva. Izdelek ne odvržite v naravo, niti ga ne poskušajte sežgati, ker električni ali gospodinski aparat vsebuje nevarne snovi, ki lahko onesnažijo okolje ali imajo nevaren vpliv na zdravje oseb.
Neuporaben izdelek odnesti v zbirni center, določen za zbiranje tovrstnega odpada.
Tam bo aparat nadalje predelan in izkoriščen.
Potrebne informacije dobite pri mestnem uradu. Zbiranje odpadkov v zbirnih centrih omogoča ponovno uporabo, reciklira in druge načine izkoriščanja materialov, ki jih vsebujejo odpadki

**GARANCIJA**

- Za izdelke velja 2 (dvo)-letna polna garancija za dele in izdelavo, z začetkom na dan nakupa.
- Garancija se uveljavi takrat, ko dobavljen izdelek ni v skladu z naročilom ali če je pomanjkljiv, pod pogojem, da je reklamaciji priloženo dokazilo o datumu nakupa (npr: faktura ali blagajniški račun) in opis nastale težave.
- Izdelek bo bodisi popravljen, zamenjan ali pa bo vrnjena kupnina - v celoti ali delno.
- Garancija je neveljavna in se ne more uveljavljati v primeru, da je prišlo do škode zaradi (i) nepravilne uporabe ali skladiščenja izdelka, (ii) napačnega vzdrževanja izdelka ali vzdrževanja, ki ni v skladu z navodili za uporabo, (iii) popravljanja, spreminjanja, vzdrževanja izdelka s strani nepooblaščene tretje osebe, (iv) uporabe neoriginalnih nadomestnih delov. Ne pokriva predrtij ali prask, do katerih bi prišlo zaradi normalne obrabe.
- Izključeni so vsi drugi zahtevki, vključno z odškodnino na podlagi te garancije, razen če je odgovornost ADG-ja obvezna po zakonu.
- **OPOMBA:** garancija ne krije profesionalne uporabe izdelkov.
- Prevzem izdelka med garancijskim obdobjem ne vpliva na datum poteka garancije.
- Ta garancija na noben način ne vpliva na zakonske pravice uporabnika.
- V primeru reklamacij se posvetujte z našim oddelkom za potrošnike.

## SVARILO!

**Vaš proizvod je bil zasnovan za posebno uporabo v skladu z veljavnimi standardi. Kakršna koli sprememba oziroma uporaba močnejšega motorja, kot jo je označil proizvajalec, lahko ogrozi vašo varnost in izniči garancijo.**

Vážený zákazník,

Práve ste si zakúpili výrobok značky Sevylor® a my Vám k tomu blahoželáme. Pre firmu Sevylor® je potešením, že vám môže dávať k dispozícii kvalitné výrobky. Tento výrobok predstavuje investíciu: zasluhuje si všetku Vašu pozornosť a vyžaduje si primeranú starostlivosť.
Naším cieľom v tomto návode je poskytnúť Vám niekoľko rád ohľadne vybavenia výrobku, jeho používania, údržby a ukladania tak, aby Vám prinášal iba uspokojenie a aby ste ho používali s dodržaním všetkých bezpečnostných podmienok.
Predchádzajte nehodám: prečítajte si tento návod starostlivo a zoznámte sa dobre s motorom pred tým, ako ho začnete používať.
Tento návod uchovajte pre prípad potreby.

## VÝSTRAHA!

- Lodná skrutka má veľkú silu: mohla by poraniť vás rovnako ako plavcov. Držte sa mimo oblasti, kde sú plavci.
- Motor používajte iba v chránených vodách, vyhýbajte sa riekam so silným alebo rýchlym prúdom.
- Neopúšťajte breh bez dobre nabitej batérie, nožnej hustilky, páru vesiel a úradne schválenej záchrannej vesty pre každého cestujúceho.
- Keď budete zasahovať do motoru, vždy vopred odpojte batériu.
- Ak sa skrutka zablokuje ľubovoľným predmetom, vypnite ihneď motor, aby ste predošli jeho prehriatiu; to by nastalo do 5 minút (a výrazne skôr, keby motor nebol vo vode).
- Oboznámte sa so všetkými platnými miestnymi plavebnými predpismi a predovšetkým tými, ktoré upravujú používanie člnov s elektrickým motorom.
- Tento prístroj nie je určený na použitie osobami (vrátane detí), ktorých fyzické, zmyslové alebo duševné vlastnosti sú znížené alebo osobami, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti či znalosti, výnimkou je situácia, kedy prostredníctvom inej osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť, získajú dostatočný dohľad alebo pokyny na používanie tohto prístroja.
- Je nutné dohliadať na deti, aby ste sa uistili, že si s prístrojom nehrajú.



Motor SBM30 12 V Sevylor® je ľahký mimopalubný nízkonapäťový elektrický motor konštruovaný pre malé ľahké nafukovacie alebo pevné člny. Je ideálny pre rybolov na rybníkoch, jazerách a v chránených zátokách.

**SCHÉMA MOTORA**

Popisy obrázkov na začiatku návodu.

**1 -** Držadlo navigácie s kontrolou predného/zadného chodu a rýchlosti
**2 -** Skrutka fixačnej podpery motora na lodi
**3 -** Hliníkový kolík
**4 -** Lodná skrutka
**5 -** Rýchly systém vybratia z vody
**6 -** Skrutka nastavenia hĺbky
**7 -** Motor
**8 -** Kryt motora
**9 -** Kryt
**10 -** Držadlo ovládania motora
**11 -** Upínací kľúč
**12 -** Kábel motora
**13 -** Batéria
**14 -** Krídlatá matica
**15 -** Os

**INŠTALÁCIA**

1. **Upevnenie lodnej skrutky:**
   - **a.** Zložte kryt (9) z hriadeľa motora.
   - **b.** Umiestnite a vycentrujte os (15) do hriadeľa motora.
   - **c.** Umiestnite vrtuľu (14) na hriadeľ a pozorne ju posúvajte, až zapadne do osi (15).
   - **d.** Ručne utiahnite krídlatú maticu (14) na hriadeľ motora.
   - **e.** Utiahnite krídlatú maticu (14) pomocou uťahovacieho kľúča (11), ktorý je súčasťou dodávky.

2. **Pripevnenie motora na loď (Obrázok A):**
   - **a.** Tento motor je vybavený fixačnou podperou, ktorá umožní namontovať ho ako na lode vybavené zadným panelom, tak na lode vybavené podperou motora. Maximálny rozchod skrutky: 5 cm.
   - **b.** Uistite sa, že obe skrutky (2) fixačnej podpery sú dobre utiahnuté.

**ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE BATÉRIE 12 V**

Použite schému 12 tohto návodu. Pripojenie elektrického motora (12) na batériu 12 V (13) sa vykonáva nasledovne:

- Pripojte NAJSKÔR čierny kábel motora k svorke (-) na batérii.
- Pripojte červený kábel motora k svorke (+) na batérii.

| POZOR! |
| --- |
| **Pred pripojením sa uistite, že označenie držadla (10) je v pozícii ⏻ (neutrálne).** |

Použite dobíjateľnú, veľkokapacitnú batériu (12 V) (najlepšie typu „námorná“ alebo „motorková“), ktorá je schopná dlhodobo dodávať jednosmerný prúd, a ktorú je možné podľa potreby celkom vybiť a potom dobiť.
**Poznámka:** Automobilová batéria tu nevyhovuje, lebo je konštruovaná tak, aby dodala silný výkon vo veľmi krátkom časovom intervale (teda aby naštartovala automobil). Alternátor ju ihneď dobíja. Okrem toho nie je konštruovaná na to, aby sa celkom vybila a potom dobíjala.

**DÔLEŽITÉ:** Je nutné, aby ste v ideálnom prípade pooužili suchú batériu.
Ak budete používať mokrú batériu, ukladajte ju vždy do vhodného obalu (je tu riziko vytekania). Batérie vždy inštalujte na dobre vetrané miesto.

**NÁVOD NA POUŽITIE**

| POZOR! |
| --- |
| **Pred vyňatím lode z vody je nutné vopred odmontovať motor. Odpojte batériu a vypojte motor pred každým zásahom.** |



**Nastavenie hĺbky celého motora (Obrázok C)**
Na vykonanie nastavenia v hĺbke:

- Držte hliníkový kolík (3) jednou rukou a uvoľnite skrutky nastavenia hĺbky (C1 a C2).
- Posuňte hliníkový kolík (3) pre nastavenie hĺbky.
- Zaskrutkujte danú pozíciu pomocou nastavovacích skrutiek (C1 a C2).

**Nastavenie fixačného uhla celého motora (Obrázok B)**

- Umiestnite motor do požadovaného uhla ručne a zatlačte na druhé tlačidlo na zaskrutkovanie.
- Držte tlačidlo stlačené, až dosiahnete požadovaný náklon.
- Uvoľnite tlačidlo zaskrutkovania a overte správne zapadnutie mechanizmu.

| POZOR! |
| --- |
| **Počas nastavenia uhla náklonu nevkladajte ruku medzi kolík a kryt. Existuje riziko poranenia!** |

**Nastavenie ťahu kormidla (Obrázok C)**
Nastavenie protiťahu sa vykonáva uvoľnením alebo utiahnutím skrutky protiťahu (C2).

**Teleskopické držadlo navigácie (Obrázok D)**
Regulácia rýchlosti je súčasťou držadla navigácie (1) : 5 pre predný chod a 2 pre zadný chod.
Na nastavenie rýchlostí:

- Pri chode vpred otočte držadlo v smere hodinových ručičiek.
- Pre zadný chod otočte držadlo proti smeru hodinových ručičiek.

Len čo je držadlo umiestnené v neutrálnej pozícii, motor sa zastaví automaticky.

## MONTÁŽ/DEMONTÁŽ VRTULE

| POZOR! |
|---|
| **Výmena vrtule: Pred akýmkoľvek zásahom na vrtuli odpojte batériu.** |

**Pri demontáži vrtule postupujte nasledovne**

1. Držte vrtuľu (4) jednou rukou a druhou zložte krídlatú maticu (14) pomocou uťahovacieho kľúča (11), ktorý je súčasťou dodávky. Nikdy sa nepokúšajte odblokovať krídlatú maticu (14) kladivom alebo podobným nástrojom, pretože existuje riziko poškodenia krídlatej matice (14) alebo hriadeľa motora.
2. Zložte krídlatú maticu (14).
3. Zložte vrtuľu (4).
4. Pri umiestnení novej vrtule dbajte na to, aby os bola v súlade (15) s drážkou na vrtuli (4). V opačnom prípade nebude možné správne vrtuľu pripevniť.

Po každom použití overte, či sa na vrtuli nezachytili nejaké morské rastliny či rybársky prút. Ak áno, tak ich z vrtule odstráňte.

## ÚDRŽBA

- Po každom použití opláchnite motor čistou vodou a nechajte ho uschnúť
- Zhruba každé dva týždne premazávajte skrutku a pohyblivé časti systému na rýchle vytiahnutie z vody (5) olejom na stroje.
- Raz za mesiac skontrolujte, že sa na celom zariadení nevyskytuje korózia. Akýkoľvek spoj alebo poškodený kábel musí byť okamžite vymenený za iný vhodný, aby ste zamedzili rizikám prehriatia.
- V prípade dlhodobého skladovania je potrebné uchovať motor na dobre vetranom a suchom mieste. Pri uložení na zimu nenechávajte motor na voľnom vzduchu. Existuje riziko, že magnety motora by sa mohli poškodiť.

## V PRÍPADE PROBLÉMU

**Pokles výkonu**

- Vrtuľa sa zle otáča. Overte, že nič nebráni fungovaniu vrtule (rybársky prút, riasy).
- Overte, či sú batérie dostatočne nabité (použite príslušný prístroj).
- Skontrolujte spoje káblov batérie (nevyskytujú sa na nich zárezy, poškodený kábel, …).

**Príliš vysoká spotreba**

- Overte, že sa vrtuľa dobre otáča.
- Korózia či skrat na úrovni káblov na kryte motora (8).

**Príliš hlučný motor/vibrácie**

- Overte správnu fixáciu a stav vrtule (zlomený či poškodený list, ...).
- Otočte vrtuľu rukou, v prípade odporu, zašlite motor do popredajného servisu.
- Overte rotáciu hriadeľa motora. Zložte vrtuľu a otáčajte motorom priemernou rýchlosťou, čím stanovíte, či hluk pochádza z hriadeľa (prekrútená os):
    - ak je hriadeľ prekrútený, zašlite motor do popredajného servisu.

**Potiaže pri ovládaní lode**

- Uvoľnite skrutku protitlaku (C2) a znovu ju nastavte. Jemne premažte.

V prípade akéhokoľvek iného problému, ktorý tu nebol zmienený, sa obráťte na vášho špecializovaného predajcu alebo na popredajný servis.

## ELEKTRICKÝ A ELEKTRONICKÝ ODPAD

Tento symbol recyklácie znamená, že tento prístroj je predmetom výberového zberu.
Na konci svojej lehoty životnosti musí byť prístroj zlikvidovaný vhodným spôsobom.
Prístroj nesmie byť odložený do netriedeného komunálneho odpadu.
Neodkladajte prístroj do prírody, ani ho nespaľujte: prítomnosť nebezpečných látokv elektrických a elektronických prístrojoch môže poškodzovať životné prostredie a mať prípadné negatívne dopady na ľudské zdravie.
Ak sa chcete zbaviť svojho prístroja, dopravte ho do strediska pre zhodnocovanie odpadov špeciálne vybudovaného pre tento účel (zberného strediska).
Príslušné informácie získate na miestnych úradoch.
Zber triedeného odpadu podporuje opakované použitie, recykláciu alebo iné formy zhodnotenia recyklovateľných materiálov obsiahnutých v odpadoch.

**ZÁRUKA**

- Na tento výrobok sa poskytuje 2-ročná (dvojročná) záruka, ktorá platí odo dňa zakúpenia a ktorá pokrýva všetky diely a prácu.
- Záruka platí vtedy, keď dodaný výrobok nezodpovedá objednávke alebo keď je poškodený, pričom pri reklamácii sa musí predloži potvrdenie o kúpe (napr.: faktúra, pokladničný bloček) a popis problému.
- Výrobok bude opravený, vymenený alebo preplatený – celý alebo časť.
- Záruka je neplatná a neplatí v prípade poškodenia, ku ktorému došlo (i) pri nesprávnom používaní alebo skladovaní výrobku, (ii) ak výrobok nebol udržiavaný alebo ak údržba nebola vykonaná v súlade s návodom na použitie, (iii) ak opravy, modifikácie, údržbu výrobku vykonávala tretia neoprávnená osoba, (iv) ak sa pri výmene nepoužívali originálne náhradné diely. Nevzťahuje sa na prederavenie alebo ošúchanie spôsobené normálnym opotrebovaním.
- Všetky ostatné nároky, vrátane poškodení vyplývajúcich z tejto záruky, sú vylúčené, pokiaľ povinné ručenie spoločnosti ADG nie je povinné zo zákona.
- **POZNÁMKA:** táto záruka nepokrýva používanie tohto výrobku na profesionálne účely.
- Žiaden zásah počas záručnej doby neovplyvňuje dátum vypršania záruky.
- Táto záruka žiadnym spôsobom neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľa.
- V prípade akejkoľvek reklamácie sa obráťte te na naše oddelenie služieb zákazníkom.

## POZOR!

**Váš výrobok je konštruovaný na konkrétne použitie v súlade s platnými normami. Akákoľvek zmena, akékoľvek použitie motora s výkonom vyšším než udáva výrobca, by vás mohli ohroziť a zrušili by fakticky platnosť vašej záruky.**

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Ön egy Sevylor® márkájú terméket vásárolt és ezért gratulálunk Önnek. Sevylor® örömmel szolgáltat önnek jó minőségű termékeket. Az Ön csónakja egy befektetés : megérdemli az Ön teljes figyelmét és szüksége van egy kis gondozásra is.
A mi feladatunk ezzel a könyvvel az, hogy adjunk Önnek néhány tanácsot a termék felszerelésével kapcsolatosan, használatáról, karbantartásáról és elraktározásáról abból a célból, hogy elégedettsége maximális legyen és, hogy használja jó feltételek között, biztonságban.
Előzze meg a baleseteket: olvassa el figyelmesen ezt a tájékoztatót és ismerkedjen meg a motorral, mielőtt használni kezdené.
Őrizze meg a kézikönyvet, hogy később is tanulmányozhassa.

## FIGYELMEZTETÉS!

- A hajócsavar teljesítménye nagy: megsebesítheti Önt vagy a fürdőzőket. Maradjon távol a fürdőzőktől.
- Csak biztonságos vizeken használja ezt a motort, kerülje az erős vagy gyors áramlású folyókat.
- Csak jól feltöltött akkumulátorral, lábpumpával, egy pár evezővel és minden utas részére hivatalosan is elismert mentőmellénnyel felszerelve szálljon vízre.
- Mindig kapcsolja ki az akkumulátort, ha a motoron dolgozik.
- Ha bármilyen tárgy megakasztaná a hajócsavart, vagy a motor szárazon van azonnal állítsa le a motort, nehogy túlmelegedjen;
- Tájékozódjon minden érvényben lévő helyi hajózási szabályról, valamint az elektromotoros hajók használatának szabályairól.
- A készülék nem olyan személyek számára készült (a gyerekeket is ideértve!), akik csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akik híján vannak a készülék használatához szükséges gyakorlatnak és ismereteknek, kivéve, ha egy értük felelős személy felügyel rájuk, vagy előzetesen megtanítja őket annak használatára.
- A gyerekekre ügyelni kell, nehogy játsszanak a készülékkel.



Az SBM30 12V Sevylor® motor egy könnyű, kisfeszültségű elektromos csónakmotor, melyet kis méretű, könnyű, felfújható, illetve merev testű csónakokhoz terveztek. Ideális horgászáshoz kisebb tavakon és védett öblökben.

**A MOTOR RAJZA**

Az ábrák magyarázatait lásd a kézikönyv elején.

**1 -** Vezérlő markolat az előre- és hátramenet valamint a fordulatszám beállítására
**2 -** A motor rögzítő szerkezetének csavarja
**3 -** Alumínium szár
**4 -** Hajócsavar
**5 -** A gyors kiemelést szolgáló berendezés
**6 -** Mélységállító csavar
**7 -** Motor
**8 -** Motorház
**9 -** Kupak
**10 -** Motorvezérlő markolat
**11 -** Szorítókulcs
**12 -** Motorkábel
**13 -** Akkumulátor
**14 -** Szárnyasanya
**15 -** Tengely

**ÜZEMBEHELYEZÉS**

1. **A hajócsavar rögzítése:**
   - **a.** Vegye le a kupakot (9) a hajtótengelyről.
   - **b.** Helyezze el és központosítsa a (15) tengelyt a hajtótengelyen.
   - **c.** Óvatos nyomással helyezze el a propellert (4) a hajtótengelyen, amíg be nem kattan a tengelybe (15).
   - **d.** Csavarja fel kézzel a szárnyasanyát (14) a hajtótengelyre.
   - **e.** Húzza meg a szárnyasanyát (14) a mellékelt szorítókulccsal (11).

2. **A motor rögzítése a csónakon (A ábra):**
   - **a.** Ez a motor olyan felfogatóval rendelkezik, mellyel mind fartükörrel, mind motortartóval rendelkező csónakokra felszerelhető. A csavar maximális távolsága: 5 cm.
   - **b.** Győződjön meg róla,hogy a felfogató mindkét csavarja (2) jól meg van szorítva.

## A 12 V-OS AKKUMULÁTOR ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁSA

Nézze meg a kézikönyv 12. ábráját. Az elektromos motort (12) az alábbiak szerint kell a 12 V-os akkumulátorra (13) csatlakoztatni:

- ELSŐKÉNT csatlakoztassa a motor fekete vezetékét az akkumulátor negatív (-) pólusához.
- Csatlakoztassa a motor piros vezetékét az akkumulátor pozitív (+) pólusához.

### FIGYELEM!

**Csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a markolat (10) jelölése az ⏻ (üres) állásra mutat.**

Használjon olyan nagy teljesítményű 12 V-os újratölthető akkumulátort (lehetőleg "tengeri" vagy "motoros" fajtát), amely hosszú ideig egyenáramot szolgáltat, és tetszés szerint lemeríthető illetve újratölthető.
**Megjegyzés:** Autóakkumulátor nem használható, mivel az igen rövid idő alatt nagy teljesítmény leadására készült (hogy beindítsa az autót). A generátor rögtön újratölti, mindazonáltal nem teljes lemerítésre és újratöltésre tervezték.

**FONTOS:** Használjon lehetőleg száraz akkumulátort.
Ha savasakkut használ, tartas indíg egy megfelelő akkumulátor dobozban. Az akkumulátort tartas mindíg jól szellőző helyen.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

### FIGYELEM!

**Mindig vegye ki a motort a csónakból, mielőtt azt kiemelné a vízből. Mielőtt a motoron bármilyen beavatkozást végez, kapcsolja le az akkumulátorról, és kapcsolja ki a motort.**



**A csónakmotor mélységének beállítása (C ábra)**
A mélység beállítása a következőképp történik:

- Tartsa meg egyik kezével a allumínium szárat (3), és lazítsa meg a mélységállító csavarokat ( C1 és C2).
- Az allumínium szár (3) csúsztatásával állítsa be a mélységet.
- Rögzítse a kívánt helyzetbe a beállító csavarokkal (C1 és C2).

**A motor dőlésszögének beállítása (B ábra)**
A motor dőlésszögének megváltoztatása:

- Egyik kezével állítsa be a kívánt dőlésszöget, míg a másik kezével benyomva tartja a rögzítő gombot.
- A rögzítő gombot tartsa benyomva, míg el nem éri a kívánt dőlésszöget.
- Engedje el a rögzítő gombot, és győződjön meg arról, hogy a motor stabilan áll.

### FIGYELEM!

**A dőlésszög beállítása közben ne tegye a kezét a tengelyoszlop és a csónaktest közé, mert az sérülést okozhat!**

**A kormány mozgathatóságának beállítása (C ábra)**
Az ellennyomás beállítása az ellennyomó csavar (C2) megszorításával vagy lazításával történik.

**Teleszkópos motorvezérlő markolat (D ábra)**
A fordulatszám-szabályozó be van építve a motorvezérlő markolatba (1): 5 előre- és 2 hátrameneti fokozat.
A sebességek kapcsolása:

- Előremenetben fordítsa el a markolatot az óra mutatójával megegyező irányba.
- Hátramenetben fordítsa el a markolatot az óra mutatójával ellenkező irányba.

Amikor a markolat üres állásban van, a motor automatikusan leáll.

## A PROPELLER FEL- ÉS LESZERELÉSE

| FIGYELEM! |
|---|
| **A propeller cseréje: Kapcsolja szét az akkumulátort a propelleren végzett munka megkezdése előtt.** |

**A propeller leszereléséhez a következőképpen járjon el**

1. Tartsa a propellert (4) az egyik kezével, a másikkal vegye le a szárnyasanyát (14) a mellékelt szorítókulccsal (11). Soha ne próbálja a szárnyasanyát (14) kalapáccsal vagy hasonló eszközzel meglazítani, mert az károsíthatja a szárnyasanyát (14) vagy a hajtótengelyt.
2. Távolítsa el a szárnyasanyát (14).
3. vegye le a propellert (4).
4. Az új propeller felszerelésekor ügyeljen arra, hogy a tengely (15) egy vonalba essen a propeller (4) vályatával. Ellenkező esetben nem lehet a propellert megfelelően rögzíteni.

Minden egyes használat után ellenőrizze, hogy nem tekeredett-e vízinövény vagy horgászzsinór a propeller köré. Ha szükséges, távolítsa el ezeket.

## KARBANTARTÁS

- Minden használat után öblítsük le a motort tiszta vízzel, és hagyjuk megszáradni.
- Körülbelül kéthetente kenje meg a csavarokat és a gyors kiemelést szolgáló berendezés (5) mozgó alkatrészeit gépolajjal.
- Havonta egyszer ellenőrizze korrózió szempontjából a teljes berendezést. A túlmelegedés elkerülésére minden sérült csatlakozót vagy kábelt azonnal ki kell cseréltetni egy erre feljogosított szakemberrel.
- Hosszabb ideig tartó tárolás esetén tartsa a motort egy jól szellőző, száraz helyen. Téli leállításkor ne tartsa a motort a szabadban. Ez ugyanis károsíthatja a motor mágneseit.

## PROBLÉMA ESETÉN

**Csökkent teljesítmény**

- A propeller nem forog rendesen. Ellenőrizze, hogy semmi sem akadályozza a propeller működését (pl. horgászzsinór vagy algák).
- Egy erre alkalmas eszközzel ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően fel van-e töltve.
- Ellenőrizze az akkumulátorkábelek csatlakozásait (pl. nincs-e szakadás, sérülés).

**Túl magas áramfogyasztás**

- Ellenőrizze, hogy a propeller rendesen forog-e.
- Korrózió vagy rövidzárlat a motor burkolatánál (8) található kábeleknél.

**A motor túl zajos / nagyon rázkódik**

- Ellenőrizze a propeller megfelelő rögzítését és állapotát (pl. hibás vagy sérült lapát).
- Forgassa meg kézzel a propellert, ha ellenállásba ütközik, küldje szervizbe a motort. Ellenőrizze a hajtótengely forgását.
- Vegye le a propellert, és járassa a motort közepes fordulatszámon, eközben próbálja megállapítani, hogy a zaj a hajtótengelyből ered-e (pl. elgörbült a tengely):
    - ha a tengely elgörbült, küldje szervizbe a motort.

**Nehézségek a hajó irányítása közben**

- Lazítsa meg az ellennyomó csavart (C2), és állítsa be újra. Kissé kenje meg.

Minden más, itt nem szereplő probléma esetén kérjük, forduljon a kereskedőhöz vagy a szervizhez.

## VILLAMOS ES ELEKTRONIKUS HULLADEK

Az újrahasznosítási jelzés azt jelenti, hogy a készüléket elválasztott hulladékgyűjtés keretein belül kell hasznosítani.
A terméket az élettartama végén megfelelő módon semmisítse meg.
A terméket ne helyezze a nem osztályozott kommunális hulladékok közé.
A terméket ne hagyja a szabad természetben és ne égesse el: a villamos és elektromos készülékek veszélyes anyagokat tartalmaznak, amelyek károsíthatják a természetet és negatív hatással lehetnek az emberi szervezetre.
Ha meg szeretne szabadulnia készüléktől, szállítsa el azt egy speciálisan erre a célra épült hulladékhasznosító központba (gyűjtőhelyre).
Bővebb információkhoz a helyi hivatalokban juthat.
Az osztályozott hulladékgyűjtés lehetővé teszi az anyagok újrahasznosítását vagy a hulladékban található újrahasznosítható anyagok egyéb felhasználását.

MAGYAR

**GARANCIA**

- A termék teljes alkatrész és munkadíj garanciát élvez a vásárlástól számított 2 (kettő) éven keresztül.
- A garancia érvényes akkor, ha a szállított termék nem egyezik a megrendeléssel vagy hibás, és a reklamációt a vásárlás időpontját igazoló dokumentum (pl.: számla, pénztári blokk) és az észlelt probléma leírása kíséri.
- A terméket megjavítják, kicserélik, vagy árát visszatérítik – egészben vagy részben.
- A garancia megszűnik és érvényét veszíti akkor, ha a sérülés az alábbiak miatt következett be: (i) a termék helytelen használata vagy tárolása, (ii) a termék karbantartásának hibája vagy a használati utasításnak nem megfelelő karbantartás, (iii) nem engedélyezett harmadik fél által végzett javítás, módosítás vagy karbantartás, (iv) nem eredeti cserealkatrészek felhasználása. Nem vonatkozik a normális elhasználódásból eredő lyukakra vagy kopásra.
- Minden más követelés, beleértve a jelen jótállásból adódó károkat is, nem vehető figyelembe, hacsak az ADG felelőssége jogilag meg nem állapítható.
- **MEGJEGYZÉS:** e termék üzleti célú felhasználása kizárja a garanciát.
- A garancia időtartama alatt végzett garanciális beavatkozások nem befolyásolják a garancia időtartamának lejáratát.
- Ez a garancia egyáltalában nem csökkenti a fogyasztó törvényes jogait.
- Reklamációs ügyekben vegyék fel a kapcsolatot vevőszolgálatunkkal.

## FIGYELEM!

**A termék egy adott használati célra lett tervezve az érvényben levő normáknak megfelelően. Annak minden módosítása vagy a gyártó által javasoltnál nagyobb teljesítményű motor használata veszélybe sodorhatja Önt és magával vonja a jótállás érvényességének elvesztését.**

Dragi klijente,

Čestitamo na kupnji Sevylor® proizvoda na napuhavanje. Ponosni smo što smo što vam možemo ponuditi proizvod koji će vam pružiti godine zadovoljstva. Vaš novi proizvod je investicija koja zaslužuje brigu i pažnju. Ove upute su sastavljene kako bi vam pomogle pri sigurnom rukovanju vašim proizvodom. Sadržavaju detalje o proizvodu, pripadajućoj opremi, kao i informacije o radu i održavanju.
Spriječite nezgode : pažljivo pročitajte ovaj priručnik i upoznajte se s motorom prije nego što ga počnete koristiti.
Sačuvajte ovaj priručnik za buduću uporabu.

## VARNING!

- Propeler je snažan i mogao bi ozlijediti vas ili plivače u moru. Držite se na odgovarajućoj udaljenosti od plivača.
- Ovaj motor koristite samo u zaštićenim vodama; izbjegavajte rječne tokove s jakim i brzim strujama.
- Nemojte se udaljavati od obale ako sobom niste ponijeli dobro napunjen akumulator, nožnu zračnu pumpu, par vesala i po jedan homologirani prsluk za spašavanje za svakog putnika.
- Tijekom izvođenja bilo kakvih radova na motoru uvijek otpojite akumulator.
- U slučaju blokiranja propelera bilo kakvim predmetom, odmah ugasite motor kako biste izbjegli njegovo pregrijavanje ; do njega može doći u roku od 5 minuta (ili manje ako je motor izvan vode).
- Upoznajte se sa svim važećim lokalnim propisima o upravljanju plovilima, naročito s onima koji se odnose na korištenje čamaca s električnim motorom.
- Ovaj uređaj nije predviđen za korištenje od strane osoba (i djece) smanjenih fizičkih, osjetilnih i mentalnih sposobnosti i osoba koje ne posjeduju odgovarajuće iskustvo i znanje, osim u slučaju ako se ne nalaze pod nadzorom osoba koje odgovaraju za njihovu sigurnost i koje su im prethodno dale odgovarajuće upute koje se odnose na njegovu uporabu.
- Imajte djecu pod nadzorom kako se ne bi igrala ovim uređajem.

HRVATSKI

Motor SBM30 12V Sevylor® je električni izvanbrodski motor niskog napona, male težine, izrađen za manje i lagane čvrste čamce i čamce na napuhavanje. Idealan je za ribolov na ribnjacima, zaštićenim jezerima i potocima.

### NACRT MOTORA

Popis slika nalazi se na početku priručnika.

**1 -** Ručica za upravljanje s komandom za kretanje prema naprijed/prema natrag i za određivanje brzine
**2 -** Vijak nosača za pričvršćivanje motora na čamac
**3 -** Aluminijska šipka
**4 -** Propelera
**5 -** Sustav za brzo vađenje iz vode
**6 -** Vijak za podešavanje dubine
**7 -** Motor
**8 -** Poklopac motora
**9 -** Poklopac
**10 -** Ručica za upravljanje motorom
**11 -** Ključ za zatezanje
**12 -** Kabel motora
**13 -** Akumulator
**14 -** Osovina
**15 -** Krilna matica

### MONTAŽA

1. **Pričvršćivanje propelera:**
   - **a.** Uklonite poklopac (9) s koljenastog vratila motora.
   - **b.** Postavite osovinu (15) u sredinu koljenastog vratila.
   - **c.** Položite propeler (4) na koljenasto vratilo i pažljivo ga gurajte sve dok ne sjedne u osovinu (15).
   - **d.** Rukom pričvrstite krilnu maticu (14) na koljenasto vratilo.
   - **e.** Pritegnite krilnu maticu (14) pomoću priloženog ključa za zatezanje (11).

2. **Pričvršćivanje motora na čamac (slika A):**
   - **a.** Ovaj se motor isporučuje s nosačem koji istovremeno omogućuje montažu na čamce sa stražnjom pločom i na čamce koji imaju nosač motora. Maksimalni razmak između vijaka : 5 cm.
   - **b.** Provjerite jesu li dva vijka (2) na nosaču za pričvršćivanje dobro zategnuta.

## ELEKTRIČNO SPAJANJE AKUMULATORA SNAGE 12 V

Pogledajte shemu spajanja 12 u ovom priručniku. Električno spajanje motora (12) na akumulator snage 12 V (13) vrši se na sljedeći način :

- NAJPRIJE spojite crni kabel motora s negativnim terminalom (-) akumultora.
- Crveni kabel motora spojite s pozitivnim terminalom akumulatora (+).

### UPOZORENJE !

**Prije spajanja provjerite nalazi li se oznaka na ručici (10) u položaju ⏻ "neutre" ("neutralno").**

Koristite punjivi akumulator snage 12 V, velikog kapaciteta (po mogućnosti, tipa “marine”), koji ima mogućnost dugotrajnog napajanja jednosmjernom strujom, a prema potrebi se može puniti i prazniti.

**Napomena :** nemojte koristiti automobilski akumulator jer on služi za proizvodnju vrlo velike snage tijekom vrlo kratkog vremena (kod pokretanja automobila). Odmah se ponovno puni preko generatora. Osim toga, takav akumulator se ne može niti do kraja isprazniti i zatim ponovno napuniti.

**VAŽNO :** Po mogućnosti koristite suhi tip akumulatora.
Ako koristite mokri tip akumulatora, uvijek ga čuvajte u odgovarajućoj kutiji (opasnost od curenja elektrolita). Akumulator uvijek montirajte u dobro prozračenoj prostoriji.

## UPUTE ZA RUKOVANJE

### UPOZORENJE !

**Prije vađenja čamca iz vode, obavezno prije skinite motor. Prije bilo kakve intervencije na motoru, obavezno otpojite akumulator i skinite motor.**



**Podešavanje dubine sklopa motora (slika C)**
Kako podesiti dubinu :

- jednom rukom uhvatite aluminijsku šipku (3), zatim otpustite vijak za podešavanje dubine (C1 i C2).
- klizite aluminijskom šipkom (3) da biste odredili dubinu.
- blokirajte ju u određenom položaju pomoću vijaka za podešavanje (C1 i C2).

**Podešavanje kuta pričvršćivanja sklopa motora (slika B)**
Kako promijeniti kut pričvršćivanja :

- pridržavajući ga jednom rukom, motor postavite pod odgovarajući kut, a drugom pritisnite gumb za blokiranje.
- držite gumb pritisnutim sve dok ne postignete željeni nagib.
- otpustite gumb za blokiranje i provjerite je li mehanizam dobro blokiran.

### UPOZORENJE !

**Tijekom podešavanja kuta nagiba, ne stavljajte ruke između šipke i trupa čamca. Opasnost od ozljeđivanja!**

**Podešavanje tlaka volana (slika C)**
Podešavanja protutlaka vrši se otpuštanjem ili zatezanjem vijka za protutlak (C2).

**Ručica za teleskopsko upravljanje (slika D)**
Podešavanje brzine vrši se uporabom ručice za upravljanje (1) : 5 brzina za kretanje prema naprijed i 2 za kretanje prema natrag.
Aktiviranje brzine :

- krećući se prema naprijed, ručicu okrećite u smjeru kretanja kazaljke na satu.
- krećući se prema natrag, ručicu okrećite u smjeru suprotnom od smjera kretanja kazaljke na satu.

Kada se ručica nalazi u neutralnom položaju, motor se automatski zaustavlja.

## MONTAŽA / DEMONTAŽA PROPELERA

| UPOZORENJE ! |
|---|
| **Zamjena propelera : prije svake intervencije na propeleru, otpojite akumulator.** |

**Propeler možete skinuti pridržavajući se sljedećeg postupka**

1. Držite propeler jednom rukom (4), a drugom rukom izvadite krilnu maticu (14) tako što ćete je otpustiti pomoću priloženog ključa za zatezanje (11). Nikada ne pokušavajte osloboditi krilnu maticu (14) pomoću čekića ili nekog sličnog alata jer biste mogli oštetiti krilnu maticu (14) ili koljenasto vratilo motora.
2. . Izvadite krilnu maticu (14).
3. Uklonite propeler (4).
4. Tijekom postavljanja novog propelera, pripazite da osovina (15) bude u ravnini s utorom na propeleru (4). U protivnom nećete moći pravilno pričvrstiti propeler.

Nakon svake uporabe provjerite nisu li se morsko bilje ili ribolovna žinja upleli u propeler. Obavezno ih uklonite.

## ODRŽAVANJE

- Nakon svake uporabe motor isperite čistom slatkom vodom i ostavite da se osuši.
- Otprilike svaka dva tjedna uljem za podmazivanje motora podmažite vijke i pokretne dijelove sustava za brzo vađenje iz vode (5).
- Jedanput mjesečno pregledajte sve spojeve na opremi kako biste se uvjerili da na njima nema korozije. Sve oštećene spojeve i kablove treba odmah dati zamijeniti ovlaštenom stručnom osoblju kako bi se izbjegla opasnost od pregrijavanja.
- U slučaju skladištenja na duže vrijeme, motor držite na dobro prozračenom i suhom mjestu. Tijekom zimskih mjeseci motor ne ostavljajte na otvorenom. U protivnom može doći do oštećenja magneta na motoru.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

**Gubitak snage**

- Propeler se sporo okreće. Provjerite ne postoji li nešto što ometa rad propelera (žinja za ribolov, alge).
- Provjerite je li akumulator dovoljno napunjen (upotrijebite odgovarajući uređaj).
- Provjerite spojeve s kablovima akumulatora (nema napajanja, oštećen kabel, …).

**Prevelika potrošnja**

- Provjerite okreće li se propeler pravilno.
- Korozija ili kratki spoj u razini kabla sa strane poklopca motora (8).

**Suviše glasan motor/vibracije**

- Provjerite pričvršćenost i stanje propelera (slomljena ili oštećena lopatica, …).
- Rukom okrećite propeler i u slučaju da postoji odgovarajući otpor, motor odnesite u ovlašteni servis na popravak.
- Provjerite okretanje koljenastog vratila. Skinite propeler i pustite motor da radi pri srednjoj brzini kako biste mogli odrediti dolazi li buka iz vratila (rotirajuća osovina) :
    - ako je koljenasto vratilo slomljeno, odnesite motor u ovlašteni servis.

**Otežano upravljanje čamcem**

- Otpustite vijak za protutlak (C2) i ponovno ga podesite. Nanesite tanki sloj maziva.

U slučaju nekog drugog problema koji ovdje nije naveden, molimo obratite se vašem ovlaštenom distributeru ili serviseru.

## ELEKTRICNI I ELEKTRONSKI OTPAD

Ovaj simbol reciklacije znači da je uredjaj predmet specijalnog sabira.
Nakon isteka životnog vijeka uredjaj mora biti likvidiran na prikladan način.
Uredjaj se ne smije odlagati u nerazvrstani komunalni otpad.
Ne odlažite uredjaj nikamo u prirodu niti ga spaljujte: prisutnost opasnih tvari u električnim i elektronskim uredjajima može štetiti okolišu i imati eventualne negativne posljedice na ljudsko zdravlje.
Elite li se riješiti svoga uredjaja, dopremite ga u centar za preradu otpada koji je osnovan specijalno u ovu svrhu (sabirni centar).
Odgovarajuće informacije će vam pružiti mjesni uredi.
Sabir razvrstanog otpada potpomaže ponovno korištenje, reciklaciju ili druge oblike prerade materijala sadržanih u otpadu.

**JAMSTVO**

- Proizvod ima potpuno jamstvo na dijelove i rad kroz dvije godine raèunajuæi od datuma kupnje.
- Jamstvo se primijenjuje kada isporuèeni proizvod ne odgovara narudžbi ili kada je neispravan, kada reklamaciju prati dokument potvrde datuma kupnje (npr. faktura, raèun na blagajni) i opis problema na koji se naišlo.
- Proizvod treba biti popravljen, zamijenjen ili šteta nadoknaðena u cijelosti ili dijelu.
- Jamstvo je ništavno i ne primijenjuje se kada je šteta nastala zbog (i) neispravne uporabe ili skladištenja, (ii) lošeg održavanja proizvoda ili održavanja koje ne odgovara uputama za korištenje, (iii) popravka, izmjene, održavanja od strane neovlaštene treæe osobe, (iv) korištenja zamjenskog dijela koji nije originalan. Jamstvo ne pokriva probušene dijelove ili oštećenja nastala redovnom upotrebom.
- Svi drugi zahtjevi uključujući one za naknadu šteta koje proizlaze iz ovog jamstva su isključeni osim ako je odgovornost tvrtke ADG pravno obvezna.
- **NAPOMENA :** profesionalno korištenje ovog proizvoda isključèeno je iz jamstva.
- Svako plaæanje u vrijeme trajanja jamstva bez utjecaja je na datum istjeka jamstva.
- Ovo jamstvo nipošto ne utjeèe na zakonska prava potrošaèa.
- Za sve pritužbe obratite se našoj potrošaèkoj službi.
- Posavjetujte se sa svojom službom za korisnike za sve vrste reklamacija.

## UPOZORENJE !

**Ovaj je proizvod namijenjen specifičnoj uporabi i u skladu je sa svim odgovarajućim normama koje su na snazi. Svaka izmjena i korištenje motora veće snage od one koju preporučuje proizvođač ugrožava vašu sigurnost i poništava jamstvo proizvoda.**

Κυρίες και Κύριοι,

Συγχαρητήρια! Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν μάρκας Sevylor. Η Sevylor® θέτει πάντα στη διάθεσή σας προϊόντα ποιότητας. Το παρόν προϊόν αποτελεί επένδυση και αξίζει την αμέριστη προσοχή και φροντίδα σας.
Σκοπός του εν λόγω εγχειριδίου είναι να σας δώσουμε μερικές συμβουλές σχετικά με τον εξοπλισμό του προϊόντος, τη χρήση, συντήρηση και φύλαξή του προκειμένου να ανταποκρίνεται πάντα στις απαιτήσεις σας και να το χρησιμοποιείτε υπό συνθήκες ασφαλείας.
Во избежание несчастных случаев: внимательно ознакомьтесь с инструкцией и с мотором перед пользованием.
Κρατήστε το παρόν εγχειρίδιο και συμβουλευτείτε το σε περίπτωση ανάγκης.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Ο έλικας είναι δυνατός: θα μπορούσε να τραυματίσει εσάς και τους κολυμβητές. Μένετε μακριά από τους κολυμβητές.
- Να χρησιμοποιείτε τον κινητήρα μόνο σε ασφαλή νερά, αποφεύγετε τα ποτάμια με δυνατά ή γρήγορα ρεύματα.
- Μην απομακρύνεστε από την ακτή χωρίς να έχετε μαζί μια καλά φορτισμένη μπαταρία, μια αντλία αέρα ποδός, ένα ζευγάρι κουπιά και ένα εγκεκριμένο σωσίβιο για κάθε επιβάτη.
- Αποσυνδέετε πάντα την μπαταρία όταν επεμβαίνετε στον κινητήρα.
- Σε περίπτωση μπλοκαρίσματος του έλικα από οποιοδήποτε αντικείμενο, σβήστε αμέσως τον κινητήρα για την αποφυγή υπερθέρμανσης. Η υπερθέρμανση επέρχεται μέσα σε 5 λεπτά (και σε λιγότερο από 5 λεπτά όταν ο κινητήρας είναι έξω από το νερό).
- Μάθετε όλους τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς πλοήγησης, και ειδικότερα αυτούς που αναφέρονται στη χρήση λέμβων με ηλεκτροκινητήρα.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες είναι περιορισμένες ή από άτομα που δεν έχουν καμία εμπειρία ή γνώση, εκτός και εάν είναι προς όφελός τους, υπό την απαραίτητη επίβλεψη ή καθοδήγηση ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, αναφορικά με τη χρήση της συσκευής.
- Συνιστάται η επίβλεψη των παιδιών προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

Мотор SBM30 12В .Sevylor® является подвесным низковольтным электромотором, легким, предназначенным для небольших надувных или жестких лодок. Идеален для рыбалки на прудах, озерах и в защищенных бухтах.

**ΣΧΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**

Στην αρχή του εγχειριδίου παρατίθενται εικόνες.

**1 -** Χειρολαβή πλοήγησης με σύστημα ελέγχου κίνησης εμπρός και πίσω και ταχύτητας
**2 -** Βίδα βάσης στερέωσης του κινητήρα στο σκάφος
**3 -** Κύλινδρος αλουμινίου
**4 -** Ελικα
**5 -** Γρήγορο σύστημα απομάκρυνσης από το νερό
**6 -** Βίδα ρύθμισης βάθους
**7 -** Μοτορ
**8 -** Κάλυμμα κινητήρα
**9 -** Καπάκι
**10** Χειρολαβή χειρισμού κινητήρα
**11** Κλειδί σύσφιξης
**12** Καλώδιο κινητήρα
**13** Μπαταρία
**14** Φτερωτό περικόχλιο
**15** Άξονας

**ΥΣΤΑΝΟΒΚΑ**

1. **Στερέωση του έλικα**::
   - **a.** Αφαιρέστε το καπάκι (9) από τον κινητήριο άξονα.
   - **b.** Τοποθετήστε και κεντράρετε τον άξονα (15) πάνω στον κινητήριο άξονα.
   - **c.** Τοποθετήστε τον έλικα (4) στον κινητήριο άξονα σπρώχνοντάς τον προσεκτικά μέχρι να μπει μέσα στον άξονα (15).
   - **d.** Βιδώστε με το χέρι το φτερωτό περικόχλιο (14) στον κινητήριο άξονα.
   - **e.** Σφίξτε το φτερωτό περικόχλιο (14) με τη βοήθεια του κλειδιού σύσφιξης (11) που διατίθεται.

2. **Στερέωση του κινητήρα στο σκάφος (Εικόνα A):**
   - **a.** Ο κινητήρας αυτός είναι εξοπλισμένος με μία βάση στήριξης που του επιτρέπει να τοποθετείται κάποιες φορές σε σκάφη που διαθέτουν πίνακα στο πίσω μέρος και σε σκάφη που διαθέτουν πρόσθετο κινητήρα. Μέγιστη απόσταση της βίδας: 5 cm.
   - **b.** Βεβαιωθείτε ότι οι δύο βίδες (2) της βάσης στήριξης είναι καλά βιδωμένες.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΔΙΑΚΛΑΔΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ 12V**

Ανατρέξτε στο σχήμα 12 του παρόντος εγχειριδίου. Η σύνδεση του ηλεκτρικού κινητήρα (12) στη μπαταρία 12V (13) θα πρέπει να γίνεται ως εξής:

- Συνδέστε ΠΡΩΤΑ το μαύρο καλώδιο του κινητήρα με τον αρνητικό πόλο (-) της μπαταρίας.
- Συνδέστε το κόκκινο καλώδιο του κινητήρα με τον θετικό πόλο (+) της μπαταρίας.

| **ΠΡΟΣΟΧΗ!** |
|---|
| **Πριν από τη σύνδεση, βεβαιωθείτε ότι η σήμανση της χειρολαβής (10) είναι στη θέση ⏻ (νεκρά).** |

Χρησιμοποιήστε επαναφορτιζόμενη μπαταρία 12V μεγάλης χωρητικότητας (κατά προτίμηση «ναυτικού» τύπου ή για κινητήρες) που δίνει συνεχές ρεύμα για μεγάλη διάρκεια και μπορεί να αδειάσει και να φορτίσει ξανά κατά βούληση.
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Οι μπαταρίες για αυτοκίνητα δεν ταιριάζουν γιατί έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν δυνατή ισχύ σε σύντομο χρονικό διάστημα (για να ξεκινήσει το αυτοκίνητο). Επαναφορτίζονται αμέσως από τη γεννήτρια.

**ВНИМАНИЕ:** Χρησιμοποιήστε κατά προτίμηση ξηρή μπαταρία.
Εάν χρησιμοποιείτε μπαταρία υγρού τύπου, φυλάξτε την σε κατάλληλο δοχείο (κίνδυνοσ διαρροήσ).τοποθετείτε πάντα τη μπαταρία σε ευάερο μέροσ.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

| **ΠΡΟΣΟΧΗ!** |
|---|
| **Προτού ρίξετε το σκάφος στο νερό, αφαιρέστε προηγουμένως οπωσδήποτε τον κινητήρα. Αποσυνδέστε τη μπαταρία και αφαιρέστε τον κινητήρα πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε ενέργεια σε αυτόν.** |



**Ρύθμιση του βάθους του κινητήρα συνολικά (Εικόνα C)**
Για να ρυθμίσετε το βάθος:

- Κρατήστε τον κύλινδρο αλουμινίου στο ένα χέρι (3) και ξεβιδώστε τις βίδες ρύθμισης του βάθους (C1 και C2).
- Αφήστε τον κύλινδρο αλουμινίου (3) να γλιστρήσει προκειμένου να προσδιορίσετε το βάθος.
- Ασφαλίστε τη θέση με τη βοήθεια των βιδών ρύθμισης (C1 και C2).

**Ρύθμιση της γωνίας στερέωσης του κινητήρα συνολικά (Εικόνα B)**
Για να αλλάξετε τη γωνία στερέωσης:

- Τοποθετήστε τον κινητήρα στην επιθυμητή γωνία με τη βοήθεια του χεριού πατώντας με το άλλο χέρι το κουμπί ασφάλισης.
- Κρατήστε πατημένο το κουμπί ασφάλισης μέχρι να πετύχετε την επιθυμητή κλίση.
- Απελευθερώστε το κουμπί ασφάλισης και επιβεβαιώστε το σωστό κλείδωμα του μηχανισμού.

| **ΠΡΟΣΟΧΗ!** |
|---|
| **Κατά τη ρύθμιση της γωνίας κλίσης, μην βάζετε τα χέρια σας μεταξύ του κυλίνδρου και του καλύμματος. Κίνδυνος τραυματισμών!** |

**Ρύθμιση της ώθησης του πηδαλίου (Εικόνα C)**
Η ρύθμιση της αντίστασης πραγματοποιείται ξεβιδώνοντας ή βιδώνοντας τη βίδα αντίστασης (C2).

**Τηλεσκοπική χειρολαβή πλοήγησης (Εικόνα D)**
Η ρύθμιση της ταχύτητας είναι ενσωματωμένη στη χειρολαβή πλοήγησης (1): 5 σε κίνηση εμπρός και 2 σε κίνηση πίσω.
Για να ρυθμίσετε τις ταχύτητες:

- Σε κίνηση εμπρός, γυρίστε τη χειρολαβή προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού.
- Σε κίνηση πίσω, γυρίστε τη χειρολαβή προς φορά αντίθετη από αυτή των δεικτών του ρολογιού.

Μόλις η χειρολαβή τοποθετηθεί στη νεκρή ταχύτητα, ο κινητήρας σταματά αυτόματα.

**ΣΤΕΡΕΩΣΗ/ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΕΛΙΚΑ**

| **ΠΡΟΣΟΧΗ!** |
|---|
| **Αντικατάσταση του έλικα: Αποσυνδέστε τη μπαταρία πριν από κάθε ενέργειά σας στον έλικα.** |

**Ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για την αφαίρεση του έλικα**

1. Κρατήστε τον έλικα (4) με το ένα χέρι και με το άλλο απομακρύνετε το φτερωτό περικόχλιο (14), ξεβιδώνοντάς το με τη βοήθεια του κλειδιού σύσφιξης (11) που διατίθεται. Μην προσπαθήσετε ποτέ να ελευθερώσετε το φτερωτό περικόχλιο (14) με σφυρί ή παρόμοιο εργαλείο, καθώς υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στο φτερωτό περικόχλιο (14) ή στον κινητήριο άξονα.
2. Αφαιρέστε το φτερωτό περικόχλιο (14),
3. Αφαιρέστε τον έλικα (4).
4. Μόλις θέσετε σε λειτουργία τον νέο έλικα, ευθυγραμμίστε τον άξονα (15) στην υποδοχή του έλικα (4). Σε αντίθετη περίπτωση, θα είναι αδύνατο να στερεώσετε σωστά τον έλικα.

Μετά από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι τα θαλάσσια φυτά ή αυτά του διχτυού ψαρέματος δεν έχουν μπλεχτεί στον έλικα. Σε περίπτωση που έχει συμβεί κάτι τέτοιο, απομακρύνετέ τα.

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

- Μετά από κάθε χρήση, ξεπλένετε τον κινητήρα με καθαρό νερό και αφήνετέ τον να στεγνώσει.
- Λαδώνετε για περίπου δύο ολόκληρες εβδομάδες τις βίδες και τα κινητά κομμάτια του συστήματος γρήγορης αφαίρεσης νερού (5) με κάποιο λάδι για μηχανή.
- Μία φορά τον μήνα, επιβεβαιώστε ότι δεν έχει επέλθει διάβρωση σε ολόκληρη τη συσκευή. Οποιαδήποτε σύνδεση ή καλώδιο που έχει υποστεί βλάβη θα πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως από εγκεκριμένο τρίτο μέρος, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος υπερθέρμανσης.
- Σε περίπτωση παρατεταμένης αποθήκευσης, διατηρήστε τον κινητήρα σε μέρος ξηρό και σε ευάερο χώρο. Για τη χειμερινή περίοδο, μην αφήνετε τον κινητήρα στον ελεύθερο αέρα. Οι μαγνήτες του κινητήρα ενδέχεται να καταστραφούν.

**ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ**

**Μείωση ισχύος**

- Ο έλικας δεν περιστρέφεται καλά. Βεβαιωθείτε ότι τίποτα δεν εμποδίζει τη λειτουργία του έλικα (δίχτυ ψαρέματος, άλγες).
- Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι επαρκώς φορτισμένη (χρησιμοποιήστε την κατάλληλη συσκευή).
- Ελέγξτε τις συνδέσεις των καλωδίων της μπαταρίας (δεν υπάρχει διακοπή, κατεστραμμένο καλώδιο,...).

**Πολύ υψηλή κατανάλωση**

- Βεβαιωθείτε ότι ο έλικας γυρίζει σωστά.
- Διάβρωση ή βραχυκύκλωμα σε επίπεδο πλευρικού καλωδίου του καλύμματος κινητήρα (8).

**Πολλοί θόρυβοι/δονήσεις από τον κινητήρα**

- Επιβεβαιώστε την καλή στερέωση και κατάσταση του έλικα (προπέλα που έχει σπάσει ή έχει υποστεί βλάβη...).
- Περιστρέψτε χειροκίνητα τον έλικα και σε περίπτωση αντίστασης στείλτε τον κινητήρα στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μετά την πώληση.
- Βεβαιωθείτε ότι ο άξονας του κινητήρα περιστρέφεται σωστά. Αφαιρέστε τον έλικα και περιστρέψτε τον κινητήρα με μέση ταχύτητα προσπαθώντας να προσδιορίσετε αν οι θόρυβοι προέρχονται από τον κινητήριο άξονα (στραβός άξονας):
    - Αν ο άξονας έχει στραβώσει, στείλτε τον κινητήρα στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μετά την πώληση.

**Δυσκολίες στην οδήγηση του σκάφους**

- Ξεβιδώστε τη βίδα αντίστασης (C2) και ρυθμίστε την εκ νέου. Λαδώστε ελαφρά.

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα που δεν αναφέρεται εδώ, απευθυνθείτε στον ειδικό πωλητή σας ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μετά την πώληση.

**ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΑΠΟΒΛΗΤΑ**

Αυτό το σύμβολο ανακύκλωσης σημαίνει ότι εξοπλισμός είναι αντικείμενο επιλεκτικής αποκομιδής απορριμμάτων.
Κατά τη λήξη του χρόνου ζωής της συσκευής, θα πρέπει να γίνεται σωστή απόρριψη αυτής.
Ο εξοπλισμός δεν θα πρέπει να απορρίπτεται αν δεν έχει γίνει διαχωρισμός των σύμμεικτων αστικών απορριμμάτων.
Η επιλεκτική αποκομιδή των απορριμμάτων επιτρέπει στα ανακυκλώσιμα υλικά που περιέχονται σε αυτά να χρησιμοποιηθούν ξανά, να ανακυκλωθούν ή να αξιοποιηθούν με άλλους τρόπους.
Απορρίψτε τη συσκευή σε μία ειδική για το σκοπό αυτό μονάδα αξιοποίησης απορριμμάτων (Μονάδα διαλογής αποβλήτων).
Ενημερωθείτε από τις τοπικές αρχές.
Μην απορρίπτετε τη συσκευή στο περιβάλλον, μην την αποτεφρώνετε: Η παρουσία ορισμένων επικινδύνων ουσιών που εμπεριέχονται σε ηλεκτρικούς και ηλεκτρονικούς εξοπλισμούς ενδέχεται να είναι ζημιογόνες για το περιβάλλον και να έχουν πιθανές επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία.

**ΕΓΓΥΗΣΗ**

- Το προϊόν καλύπτεται από συνολική εγγύηση για τα εξαρτήματα και την εργασία, διάρκειας 2 (δύο) ετών από την ημερομηνία αγοράς.
- Η εγγύηση ισχύει όταν το παραδοθέν προϊόν δεν συμμορφώνεται με την παραγγελία ή είναι ελαττωματικό, εφόσον η απαίτηση συνοδεύεται από αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς (π.χ: τιμολόγιο, ταμειακή απόδειξη) και περιγραφή του προβλήματος.
- Το προϊόν επισκευάζεται, αντικαθίσταται ή επιστρέφεται το ποσό αγοράς του εν όλω ή εν μέρει.
- Η εγγύηση θεωρείται άκυρη και δεν ισχύει σε περίπτωση που η ζημιά προκλήθηκε από (i) ακατάλληλη χρήση ή αποθήκευση του προϊόντος, (ii) μη συντήρηση του προϊόντος ή συντήρηση που δεν συμμορφώνεται προς τις οδηγίες χρήσης, (iii) επισκευή, μετατροπή ή συντήρηση του προϊόντος από μη εγκεκριμένο τρίτο μέρος (iv) χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών. Δεν καλύπτει τη διάτρηση ή τη φθορά από μη φυσιολογική χρήση.
- Άλλα παράπονα μαζί με ζημιές που θα προκύψουν από την εγγύηση, εξαιρούνται εκτός και αν επιβάλλεται νομικά η ευθύνη της ADG.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η εγγύηση δεν καλύπτει την επαγγελματική χρήση του προϊόντος.
- Κάθε επισκευή κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης δεν επηρεάζει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης.
- Η παρούσα εγγύηση δεν θίγει διόλου τα νόμιμα δικαιώματα του καταναλωτή.
- Για την υποβολή οποιασδήποτε απαίτησης, συμβουλευτείτε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας



## ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Το προϊόν σας έχει σχεδιαστεί για συγκεκριμένη χρήση, σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα. Η τυχόν μετατροπή, χρήση κινητήρα μεγαλύτερης ισχύος από εκείνη που συνιστάται από τον κατασκευαστή θέτει σε κίνδυνο τη ζωή σας και ακυρώνει αυτόματα την εγγύηση.**

Stimați clienți,

Vă felicităm pentru achiziționarea produsului Sevylor® Ne mândrim cu faptul că vă punem la dispoziție produse de calitate de care vă puteți bucura ani de zile. Acest articol achiziționat de dumneavoastră reprezintă o investiție care merită grija şi atenția dumneavoastră. Prezentul manual a fost întocmit cu scopul de a vă ajuta să puneți în funcțiune produsul achiziționat în condiții de siguranță astfel încât să vă facă plăcere să faceți acest lucru. Acest manual conține detalii privind produsul, echipamentul acestuia, şi informații referitoare la funcționarea şi întreținerea produsului.
Preveniți accidentele: citiți acest manual cu atenție şi familiarizați-vă cu motorul înainte de a-l utiliza.
Păstrați acest manual pentru a-l consulta la nevoie.

## AVERTISSEMENT!

- Elicea este puternică, ar putea să vă rănească, ca de altfel şi pe înotători. Stați departe de înotători.
- Nu utilizați acest motor decât în ape liniştite, evitați râurile cu curenți puternici sau cu curenți rapizi.
- Nu părăsiți țărmul fără să luați cu dumneavoastră o baterie bine încărcată, o pompă de picior, o pereche de vâsle şi o vestă de salvare omologată pentru fiecare pasager.
- Deconectați întotdeauna bateria atunci când interveniți asupra motorului.
- În cazul blocării elicei de un obiect oarecare, întrerupeți imediat motorul pentru a evita orice supraîncălzire; aceasta s-ar produce în 5 minute (şi chiar mai puțin de 5 minute când motorul este scos din apă).
- Luați la cunoştință de toate regulile de navigație locale în vigoare, şi în special de cele privitoare la utilizarea bărcilor cu motor electric.
- Acest aparat nu este prevăzut pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) a căror capacitate fizică, senzorială sau mentală este redusă sau de persoane lipsite de experiență sau cunoştințe, cu excepția cazului în care au putut beneficia, prin intermediul unei persoane responsabile de siguranța lor, de supraveghere sau de instrucțiuni prealabile privind utilizarea aparatului.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

ROMÂN

Motorul SBM30 12V Sevylor® este un motor electric exterior, de joasă tensiune, uşor, conceput pentru bărcile mici gonflabile sau rigide şi uşoare. Este ideal pentru pescuitul în heleştee, lacuri şi golfuri liniştite.

**SCHEMA MOTORULUI**

Legenda figurilor se află la începutul manualului.

**1 -** Mâner de navigare cu controlul mersului înainte/înapoi şi al vitezei
**2 -** Şurubul suportului de fixare a motorului pe barcă
**3 -** Tijă din aluminiu
**4 -** Elicei
**5 -** Sistem rapid de scoatere din apă
**6 -** Şurub de reglare a adâncimii
**7 -** Motorul
**8 -** Capota motorului
**9 -** Capac
**10** Mâner de comandă a motorului
**11** Cheie de strângere
**12** Cablul motorului
**13** Baterie
**14-** Piuliță fluture
**15** Ax

**INSTALARE**

1. **Fixarea elicei:**
   - **a.** Scoateți capacul (9) al arborelui motor.
   - **b.** Poziționați şi centrați axul (15) în arborele motor.
   - **c.** Puneți elicea (4) pe arborele motor, apăsând cu atenție până când aceasta se prinde în ax (15).
   - **d.** Înşurubați cu mâna piulița fluture (14) pe arborele motor.
   - **e.** Strângeți piulița fluture (14) cu ajutorul cheii de strângere (11) furnizate.

2. **Fixarea motorului pe barcă (Figura A) :**
   - **a.** Acest motor este echipat cu un suport de fixare ce permite montarea sa atât pe bărcile echipate cu un panou în partea din spate, cât şi pe bărcile echipate cu un suport de motor. Ecartamentul maxim al şuruburilor: 5 cm.
   - **b.** Asigurați-vă că cele două şuruburi (2) ale suportului de fixare sunt bine strânse.

## RACORD ELECTRIC AL BATERIEI DE 12 V

Vezi schema 12 din acest manual. Conectarea motorului electric (12) la bateria de 12 V (13) trebuie să se facă după cum urmează:

- Legați PRIMA DATĂ cablul negru al motorului la borna (-) a bateriei.
- Legați cablul roşu al motorului la borna (+) a bateriei.

### ATENȚIE !

**Înainte de conectare, asigurați-vă că marcajul mânerului (10) este în poziția ⏻ (neutru).**

Utilizați o baterie reîncărcabilă de 12 V, de capacitate mare (de preferință de tipul “marin”), care furnizează curent continuu timp îndelungat şi poate fi golită sau reîncărcată după voie.

**Notă:** Nu se potriveşte o baterie de automobil deoarece aceasta este concepută să furnizeze o putere mare într-un timp foarte scurt (la pornirea automobilului). Este reîncărcată imediat de generator. De altfel, nu este concepută pentru a fi golită în totalitate şi reîncărcată.

**IMPORTANT:** Utilizați de preferință o baterie uscată.
Dacă utilizați o baterie cu lichid, păstrați-o întotdeauna într-o cutie corespunzătoare (risc de scurgere). Instalați întotdeauna bateria într-un loc bine aerisit.

## INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

ROMÂN

### ATENȚIE !

**Înainte de a scoate barca din apă, este obligatoriu să demontați motorul în prealabil. Deconectați bateria şi debranşați motorul înainte de orice intervenție asupra acestuia.**

**Reglarea adâncimii ansamblului motor (Figura C)**
Pentru a efectua reglarea în adâncime:

- Țineți tija din aluminiu (3) cu o mână şi desfaceți şurubul de reglare a adâncimii (C1 şi C2).
- Culisați tija din aluminiu (3) pentru a stabili adâncimea.
- Fixați poziția obținută cu ajutorul şuruburilor de reglare (C1 şi C2).

**Reglarea unghiului de fixare a ansamblului motor (Figura B)**
Pentru a modifica unghiul de fixare:

- Poziționați în unghiul dorit motorul cu ajutorul unei mâini, presând cu cealaltă butonul de blocare.
- Țineți apăsat butonul de blocare până la înclinarea dorită.
- Eliberați butonul de blocare şi verificați dacă mecanismul este bine fixat.

### ATENȚIE !

**În timpul reglării unghiului de înclinare, nu introduceți mâinile între tijă şi carcasă. Risc de rănire!**

**Reglarea forței cârmei (Figura C)**
Reglarea contraforței se efectuează prin slăbirea sau strângerea şurubului de contrapresiune (C2).

**Mâner de navigare telescopic (Figura D)**
Reglarea vitezei este integrată în mânerul de navigare (1): 5 în mers înainte şi 2 în mers înapoi.
Pentru a acționa vitezele:

- În mers înainte, întoarceți mânerul în sensul acelor de ceasornic.
- În mers înapoi, întoarceți mânerul în sensul invers acelor de ceasornic.

Când mânerul este trecut în poziția neutră, motorul se opreşte automat.

## MONTAREA / DEMONTAREA ELICEI

| ATENȚIE ! |
|---|
| **Înlocuirea elicei: Deconectați bateria înainte de orice intervenție asupra elicei.** |

**Procedați după cum urmează pentru demontarea elicei**

1. Țineți elicea (4) cu o mână, iar cu cealaltă trageți piulița fluture (14), deşurubând-o cu ajutorul cheii de strângere (11) furnizate. Nu încercați niciodată să deblocați piulița fluture (14) cu un ciocan sau o sculă asemănătoare, deoarece riscați să deteriorați piulița fluture (14) sau arborele motor.
2. Scoateți piulița fluture (14).
3. Scoateți elicea (4).
4. Când montați noua elice, fiți atenți să aliniați bine axul (15) pe canelura elicei (4). În caz contrar, nu va fi posibilă fixarea corectă a elicei.

După fiecare utilizare, verificați să nu fie înfăşurate pe elice plante acvatice sau fire de pescuit. Dacă este cazul, îndepărtați-le.

## ÎNTREȚINERE

- După fiecare utilizare, clătiți motorul cu apă curată şi lăsați-l să se usuce.
- Ungeți la aproximativ două săptămâni şuruburile şi piesele mobile ale sistemului rapid de scoatere din apă (5) cu un ulei de maşină.
- O dată pe lună, verificați absența coroziunii pe ansamblul echipamentului. Orice racord sau cablu deteriorat va trebui să fie înlocuit imediat cu un altul agreat pentru a evita riscurile de supraîncălzire.
- În caz de depozitare prelungită, păstrați motorul într-un loc bine aerisit şi uscat. În sezonul rece nu lăsați motorul în aer liber. Magneții motorului riscă să se deterioreze.



## ÎN CAZUL APARIȚIEI UNEI PROBLEME

**Scăderea puterii**

- Elicea nu se învârte bine. Verificați că nimic nu împiedică funcționarea elicei (fir de pescuit, alge).
- Verificați dacă bateria este încărcată suficient (utilizați un aparat corespunzător).
- Verificați racordurile cablurilor la baterie (lipsa întreruperii, cablu deteriorat, …).

**Consum prea mare**

- Verificați dacă elicea se învârte bine.
- Coroziune sau scurtcircuit la nivelul cablurilor dinspre capota motorului (8).

**Motor prea zgomotos/vibrații**

- Verificați buna fixare şi starea elicei (pală spartă sau deteriorată, …).
- Răsuciți elicea cu mâna, în caz de rezistență trimiteți motorul la service.
- Verificați rotația arborelui motor. Scoateți elicea şi acționați motorul la viteză medie, încercând să stabiliți dacă zgomotele provin de la arbore (ax strâmb):
    - dacă arborele este strâmb, trimiteți motorul la service.

**Dificultăți de dirijare a bărcii**

- Desfaceți şurubul de contrapresiune (C2) şi reglați-l din nou. Ungeți uşor.

Pentru orice altă problemă care nu este menționată aici, vă rugăm să vă adresați magazinului sau service-ului postvânzare.

## DEŞEURILE ELECTRICE ŞI ELECTRONICE

Acest simbol înseamnă că aparatul face parte din clasa de deşeuri triate.
Având în vedere că nu face parte din clasa de deşeuri comunale, după terminarea viabilității, trebuie tratat corespunzător.
Trierea deşeurilor permite revalorificarea sau reciclarea aparatului sau a părților şi materialelor componente.
Predați aparatul la centrele speciale de colectare. Informațiile necesare pentru acest scop le puteți obține de la autoritățile locale.
Nu aruncați aparatul în natură şi nici nu-l ardeți. Aparatele electrice şi electronice conțin substanțe nocive mediului înconjurător şi care pot pune în pericol sănătatea
oamenilor.

**GARANȚIE**

- Produsul beneficiază de o garanție totală piese și deservire de 2 (doi) ani începând din data cumpărării sale.
- Garanția se aplică în cazul când produsul livrat nu este conform comenzii sau dacă prezintă defecte, atunci când reclamația este însoțită de o dovadă de cumpărare (ex : factură, cec de casă) și de descrierea problemei întâlnite.
- Produsul urmează să fie reparat, înlocuit sau rambursat - în întregime sau parțial.
- Garanția nu este valabilă și nu se aplică în cazul când paguba s-a produs drept urmare (i) a utilizării sau păstrării incorecte a produsului, (ii) a unui defect de întreținere a produsului sau dacă acesta nu este întreținut conform instrucțiunilor de utilizare, (iii) a reparației, modificării, întreținerii produsului de către o parte terță neautorizată, (iv) a folosirii pieselor de schimb care nu sunt originale. Aceasta nu se referă la perforările sau abraziunea care rezultă dintr-o uzură normală.
- Toate celelalte reclamații, inclusiv cele pentru daune rezultate din prezenta garanție, sunt excluse, cu excepția cazului în care răspunderea ADG este obligatorie din punct de vedere juridic.
- **NOTĂ** : utilizarea acestui produs în scop profesional nu este acoperită de garanție.
- Acceptarea oricăror cheltuieli pe parcursul perioadei de garanție nu incide asupra datei de expirare a garanției.
- Această garanție nu afectează cu nimic drepturile legale ale consumatorului.
- Pentru orice reclamații contactați serviciul nostru consumatori.

## ATENȚIE !

**Produsul dumneavoastră a fost conceput pentru o utilizare specifică, în conformitate cu normele în vigoare. Orice modificare sau orice utilizare a unui motor cu o putere superioară celei indicate de fabricant v-ar pune în pericol şi v-ar anula automat garanția.**

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Поздравляем вас с покупкой товара марки Sevylor® рад предоставить вам качественные товары. Купленный вами товар представляет собой хорошее вложение денег: она также требует к себе максимального внимания и некотрой заботы.
Мы хотим в настоящей инструкции дать вам несколько советов, касающихся оборудования товара, пользования ею, ухода за ней и ее складирования, чтобы она доставляла вам радость, и чтобы пользование ею было максимально безопасным.
Во избежание несчастных случаев: внимательно ознакомьтесь с инструкцией и с мотором перед пользованием.
Сохраните эту инструкцию для последующих обращений.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Винт мощный: он может поранить вас и пловцов. Держитесь от пловцов на расстоянии.
- Пользуйтесь мотором только в защищенных водоемах; избегайте рек с сильным течением.
- Не удаляйтесь от берега без полностью заряженного аккумулятора, ножного насоса и сертифицированного спасательного жилета на каждого пассажира, пары весел.
- При ремонте мотора отсоединяйте аккумулятор.
- При блокировании винта посторонним предметом немедленно выключите мотор во избежание его перегрева; перегрев возможен через 5 минут и даже меньше (при не погруженном в воду моторе).
- Ознакомьтесь со всеми действующими местными правилами навигации, в частности, касающимися пользованием лодками с электромотором.
- Это устройство не предназначено для использования людьми (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта или знаний по обращению с ним, за исключением тех случаев, если они будут пользоваться им с помощью человека, ответственного за их безопасность, под его наблюдением или при условии предварительного обучения пользованию устройством.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с устройством.



Мотор SBM30 12B Sevylor® является подвесным низковольтным электромотором, легким, предназначенным для небольших надувных или жестких лодок. Идеален для рыбалки на прудах, озерах и в защищенных бухтах.

**СХЕМА МОТОРА**

Названия деталей, обозначенных цифрами, приведены в начале инструкции.

**1 -** Ручка управления с регулировкой хода вперед/назад и скорости
**2 -** Болт подвески мотора для установки на лодку
**3 -** Алюминиевый стержень
**4 -** Гребного винта
**5 -** Система быстрого поднятия из воды
**6 -** Винт регулировки глубины
**7 -** Мотора
**8** Кожух мотора
**9 -** Колпачок
**10 -** Ручка управления мотором
**11 -** Зажимный ключ
**12 -** Кабель мотора
**13 -** Батарея
**14 -** Крыльчатая гайка
**15 -** Ось

**УСТАНОВКА**

1. **Крепление гребного винта:**
   - **a.** Снять колпачок (9) с приводного вала.
   - **b.** Установить и отцентрировать ось (15) в приводной вал.
   - **c.** Установить гребной винт (4) на вал, осторожно вдвигая его до тех пор, пока он не встанет на ось (15).
   - **d.** Накрутить вручную крыльчатую гайку (14) на приводной вал.
   - **e.** Зажать крыльчатую гайку (14) имеющимся в комплекте зажимным ключом (11).

2. **Установка мотора на лодку (Рисунок A):**
   - **a.** Этот мотор оснащен подвеской, позволяющей устанавливать его как на лодки с транцем, так и на лодки со щитком для мотора. Максимальный зазор болта: 5 см.
   - **b.** Убедитесь, что оба болта (2) подвески хорошо зажаты.

**ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ БАТАРЕИ 12 В**

См. схему 12 в этой инструкции. Соединение электрического мотора (12) с батареей 12 В (13) должно производиться следующим образом:

- В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ соединить черный кабель мотора с полюсом (-) батареи.
- Соединить красный кабель мотора с полюсом (+) батареи.

## ВНИМАНИЕ!

**Перед соединением убедитесь, что ручка (10) находится в положении ⏻ (нейтраль).**

Используйте перезаряжаемые аккумуляторы 12В увеличенной мощности (предпочтительно использовать аккумуляторы типа “морской” либо “мото”), обеспечивающие постоянный ток в течение длительного времени и с неограниченной возможностью подзарядки.
**ИМЕЧАНИЕ:** Автомобильный аккумулятор не годится, т.к. он предназначен для отдачи максимальной мощности за короткое время (для пуска автомобильного двигателя). Он тут же подзаряжается от генератора. К тому же он не предназначен для полного слива и повторной перезарядки.

**ВНИМАНИЕ:** Предпочтительно использовать сухую батарею.
При использовании залитого аккумулятора храните его всегда в соответствующей коробке (опасность утечки). Всегда устанавливайте батарею в хорошо вентилируемом месте.

**ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

## ВНИМАНИЕ!

**Перед тем, как вытянуть лодку из воды, обязательно снимите мотор. Отсоедините батарею и выключите мотор перед выполнением любых операций с ним.**

РУССКИЙ

**Регулировка глубины погружения мотора (Рисунок C)**
Чтобы отрегулировать глубину:

- Удерживать алюминиевый стержень (3) одной рукой и открутить болты регулировки глубины (C1 и C2).
- Перемещать алюминиевый стержень (3), чтобы определить глубину.
- Зафиксировать данное положение регулировочными болтами (C1 и C2).

**Регулировка угла крепления мотора (Рисунок B)**
Для изменения угла крепления:

- Расположить мотор под требуемым углом, придерживая одной рукой, а другой одновременно нажать кнопку блокировки.
- Удерживать кнопку блокировки нажатой до желаемого наклона.
- Отпустить кнопку блокировки и убедиться в надежном запирании механизма.

## ВНИМАНИЕ!

**Во время регулировки угла наклона не держать руки между стержнем и колпаком. Таким образом можно получить травму!**

**Регулировка усилия рулевого управления (Рисунок C)**
Регулировка сопротивления осуществляется путем откручивания или зажатия винта противодавления (C2).

**Телескопическая ручка управления (Рисунок D)**
Регулировка скорости осуществляется ручкой управления (1) : 5 скоростей переднего хода и 2 скорости заднего хода.
Чтобы переключить скорость:

- При переднем ходе повернуть ручку по часовой стрелке.
- При заднем ходе повернуть ручку против часовой стрелки.

Когда ручка установлена в нейтральное положение, мотор останавливается автоматически.

## УСТАНОВКА /ДЕМОНТАЖ ГРЕБНОГО ВИНТА

| **ВНИМАНИЕ!** |
|---|
| **Замена гребного винта: Перед любой операцией с гребным винтом отсоедините батарею.** |

**Чтобы снять гребной винт, необходимо действовать следующим образом:**

1. Удерживать гребной винт (4) одной рукой, а другой открутить крыльчатую гайку (14) при помощи гаечного ключа (11), входящего в комплект. Никогда не пытаться разблокировать крыльчатую гайку (14) молотком или подобным инструментом, так как можно повредить крыльчатую гайку (14) или вал.
2. Снять крыльчатую гайку (14).
3. Снять гребной винт (4).
4. При установке нового гребного винта выровняйте ось (15) по канавке на гребном винте (4). Иначе правильно установить гребной винт будет невозможно .

После каждого использования проверьте, чтобы на гребной винт не были накручены водные растения или леска удочки. При необходимости снимите их.

## УХОД

- После каждого пользования промывайте мотор проточной водой и оставляйте сохнуть.
- Смазывайте приблизительно раз в две недели крепежные элементы и подвижные части системы быстрой эвакуации из воды (5) машинным маслом.
- Один раз в месяц проверяйте все детали мотора на предмет коррозии. Любое поврежденное соединение или кабель должны быть немедленно заменены уполномоченным специалистом во избежание риска перегрева.
- Если мотор длительное время не используется, храните его в хорошо вентилируемом сухом месте. Не оставляйте мотор на открытом воздухе в холодное время года. В этом случае могут повредиться его магниты.



## ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ НЕПОЛАДОК

**Снижение оборотов**

- Плохо вращается гребной винт. Убедитесь, что ничто не препятствует работе гребного винта (леска удочки, водоросли).
- Убедитесь, что батарея достаточно заряжена (используйте соответствующий прибор).
- Проверьте целостность кабелей от батарей (отсутствие разрывов, повреждений кабелей, …).

**Слишком высокий расход.**

- Убедитесь, что винт свободно вращается.
- Коррозия или короткое замыкание на уровне кабелей со стороны кожуха мотора (8).

**Мотор производит сильный шум/вибрацию**

- Проверьте надежность фиксации и состояние гребного винта (сломана или повреждена лопасть, …).
- Прокрутите гребной винт рукой. Если ощущается сопротивление, мотор следует отправить в сервисный центр.
- Проверьте вращение приводного вала. Снимите гребной винт и запустите мотор на средней скорости. Постарайтесь определить, исходит ли шум от вала (искривленная ось) :
    - Если вал искривлен, мотор следует отправить в сервисный центр.

**Трудно управлять лодкой**

- Открутите винт противодавления (C2) и отрегулируйте его заново. Немного смажьте маслом.

По поводу любых других неполадок, не указанных здесь, обращайтесь, пожалуйста, к вашему продавцу или в сервисный центр.

**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ И ЭЛЕКТРОННЫЕ ОТХОДЫ**

Этот символ означает, что прибор подлежит селективному сбору отходов.
По истечении срока годности прибор должен быть утилизирован соответствующим образом.
Не выбрасывать прибор вместе с неотсортированными городскими отходами. Не выбрасывать на природе, не сжигать Присутствие некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании может оказать вредное воздействие на окружающую среду и непосредственно на здоровье людей. Если вы хотите выбросить прибор, отправьте его в специальный центр по переработке отходов (свалка), свяжитесь с местными властями для получения информации. Селективный сбор этих отходов будет способствовать их повторному использованию, переработке и другим формам извлечения прибыли из переработанных материалов, содержащихся в этих отходах.

**ГАРАНТИЯ**

- одукт обеспечивается полной гарантией, распространяющейся на запчасти и стоимость ремонтных работ сроком на 2 (два) года, начиная со дня покупки.
- рантия применяется, когда поставленный продукт не соответствует заказу или в случает его неудовлетворительного состояния при условии, что рекламация сопровождается документом, подтверждающим дату покупки (например счетом или кассовым чеком) и описанием проблемы.
- одукт будет подлежать ремонту, замене или возмещению стоимости - в полном или частичном объеме.
- рантия является ничтожной и не применяется, в случае если повреждение стало результатом (i) неправильной эксплуатации или недолжного хранения продукта, (ii) неправильного или несоответствующего инструкциям по эксплуатации ухода за продуктом, (iii) ремонта, изменения или технического обслуживания продукта неутвержденными третьими сторонами, (iv) использования запчастей других производителей. а не распространяется на пробоины или другие повреждения, полученные в результате использования по назначению.
- е другие требования, связанные с этой гарантией, включая возникшие по причине повреждений, исключаются, если ответственность ADG не является обязательной согласно закону.
- **ИМЕЧАНИЕ.** Профессиональное использование данного продукта не покрывается действием гарантии.
- бое покрытие расходов в течение действия гарантии не влияет на дату истечения гарантийного периода.
- та гарантия не ограничивает соответствующие права потребителя.
- я направления всех рекламаций свяжитесь с нашим центром по работе с потребителями..



## ВНИМАНИЕ!

**Ваше изделие предназначено для конкретного использования в соответствии с действующими стандартами. Любое его изменение, любое использование мотора большей мощности, нежели рекомендованная изготовителем, может повлечь за собой опасность и аннулировать гарантию.**

***Customer service – Service clientèle – Kundenservice – Klantenservice – Servizio clientela – Servicio al cliente – Serviço clientela – Zákaznický servis – Asiakaspalvelu – Kundeservice – Kundtjänst – Kundeservice – Obsługa klienta – Služba za pomoč strankam – Zákaznícky servis – Ügyfélszolgálat – Služba za korisnike – Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών* – Serviciul clienți – *Клиентская служба***

BE NL LU

**Coleman Benelux B.V.**
Minervum 7168
4817 ZN Breda
NEDERLAND / PAYS-BAS
Tél. +31 76 572 85 00
Fax. +31 76 571 10 14
info@coleman.nl

CZ

**Camping Gaz SC s.r.o.**
Ul. Dopraváku 3 - Dum Genius 1
Dolni Chabry - 184 00 Praha 8
CZECH REPUBLIC
Tel. +420-284 686 711
Fax. +420-284 686 769
obchod@campingaz.cz

FR

**Application Des Gaz SAS**
(Sevylor® - Campingaz – Coleman France)
B.P. 55, Route de Brignais
69563 Saint Genis Laval
France
Tél : +33 (0) 4 78 86 89 54
Fax : +33 (0) 4 78 86 89 59
info@sevylor-europe.com

DE AT

**Camping Gaz (Deutschland) GmbH**
EZetilstraße 5
35410 Hungen - Inheiden
DEUTSCHLAND
D: Tel.: 06402 890 - Fax: 06402 89246
A: Tel: 01 6165118 - Fax: 01 6165119
info@campingaz.de

IT

**Camping Gaz Italia S.r.l.**
Via Ca'Nova, 11
25 010 Centenaro di Lonato - Brescia
ITALIA
Tel. +39 030 9 99 21
Fax. +39 030 9 10 31 72
info@campingaz.it

PT

**Camping Gaz International (Portugal)**
Av. Eng° Duarte Pacheco
Torre 115° piso
1070 Lisboa
PORTUGAL
Tel. +00 351 21 415 40 66
Fax. +00351 21 415 40 67

ES

**Productos Coleman S.A.**
Canada Real de las Merinas n° 13 - Planta 5a
Centro de Negocios Eisenhower -
28042 Madrid
ESPAÑA
Tel. +34 91 275 4396
Fax. +34 91 275 4397
info@coleman.es

CH

**Camping Gaz SA (Switzerland)**
Service clientèle - Route du Bleuet 7
1762 Givisiez
SUISSE / SVIZZERIA / SCHWEIZ
Tel. +41 26 460 40 40
Fax. +41 26 460 40 50
info@campingaz.ch

UK IRL

**Coleman UK Ltd**
Gordano Gate - Portishead
Bristol
UNITED KINGDOM
Tel. +44 (0) 1275 845024
Fax. +44 (0) 1275 849255
customerservices@colemanuk.co.uk

MEA

**Middle East & Africa**
Coleman EMEA - ADG
B.P. 55 - Route de Brignais
69563 Saint-Genis Laval
FRANCE
Tel. +33 (0) 4 78 86 87 00
Fax. +33 (0) 4 78 86 88 84

AU

**Coleman Brands**
Suite 2, 1 Figree Drive - Australia Centre
Homebush bay NSW 2127
AUSTRALIA
Tel. +61-2-8762 5000
Fax. +61-2-8762 5001
contact@colemanaust.com.au

GR

**ΚΕΝΤΡΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ**

RESOUL (ΔΗΜΚΑ Α.Ε.)
Λεωφόρος Τυρταίου, 19014, Αφίδναι Αττικής
Τηλ: (22950) 23111 – 13, Fax: (22950) 23511

www.resoul.gr

NO

**Nordic outdoor as**
Vestvollveien 10
No-2019 skedsmokorset
NORGE

Tlf. +47 9171 5990

FI

**Porttikaari 18 - 01200 Vantaa**
FINLAND

Puh.: +358 9 876 1935
Faksi: +358 9 876 1865

DK

**HARBOE Trading**
Håndværkervej 20
9700 BRØNDERSLEV
DANMARK

Tlf: +45-98-80 11 87
Fax : +45-98-80 12 87

SE

**ERMA AB**
SOLKRAFTSVAGEN 31
SE - 13570 STOCKHOLM
SWEDEN

Tfn: +46-855655630

HR

**KAMPER d.o.o.**
Savska cesta 41, pp 4
10144 Zagreb, HRVATSKA

Tel: +385 1 6311 500

SI

**Rubico Trade d.o.o.**

Smrekarjeva 1, 3000 celje.
tel: 03 5 413 000

info@rubico-trade.si

RO

**Egibo Prod Impex SRL**
Calea Rahovei Nr 266-268 - Sector 5
Bucharest
RUMANIA

Tel: 004.031.425.1048

**ADG (Application Des Gaz)**
B.P. 55 - Route de Brignais
69563 Saint-Genis Laval
FRANCE
Tel: +33 (0) 4 78 86 89 54
Fax: +33 (0) 4 78 86 89 59

info@sevylor-europe.com
**www.sevylor.com**